

*

TIGHT BINDING BOOK

Flying text within the
book only.

Drenched book.

*

*

190506

*

ديوان الفكاهة

رواية

مكنونا بيس

تعريب الياس اسكندر الخوري
بتصرف

القسم الثاني

مطبعة القديس جاورجيوس للروم الارثوذكس في بيروت

سنة ١٨٩٠

مكنونات باريس

القسم الثاني

الفصل الاول

الحزيرة

لما كانت ماري تجهل مداخل باريس ومخارجها اعترضت مدام - بروفين
وسط الطريق الذي اخذت فيه فقالت لها - لقد ضللت السبيل فان طريق
بوكوفال هو غير الذي نحن سائرون فيه ويس فيو من العقبات ما نلقاه هنا
لنعدل عنه قبل ان يجهدنا المسير عبثاً

اجابتها المعلاة - خلي عنك الاعتراض على امر است انت منه بشيء
ما رأيت الاعتراض الا طعنا في النائدة فسامحيني اذن وروّحيني باخبار

ها على تمام المرام
باشان الموسبورودلف
شأها

فكانت العربية قد انتهت من جريها الى باينبول فترجلنا عندئذ
 وخططنا معاً بخترقان الوادي الظليل بين اشجاره الباسقة واغصانه المتلاحبة
 فسرحنا مارمي انظارها في هجمة تلك الغياض ومحاسن هاتيك الرياض لاسيما
 عند ما بدت لعينها جزيرة مارسيل بمحسّن موقعها الطبيعي ورونقها البديعي
 تحديق بها الغابات من كل جانب فتحبها ويمجري السين امامها فيرونها . فالتفتت
 حينئذ ماري الى رفيقتها وقالت لها

- ما احسن ما نرى من بدائع المخلوقات وعجائب الخالق . سبحان من برا

- صدقت فان هذه الجزيرة من احسن البقاع تربة وهواء واطيبها ماء

وها نحن مجدّون اليها

- آ اليها نسي

- نعم

- ما الغرض من الوقوف فيها ولا ناقة لنا فيها ولا جمل

- كل ما يسرك فيها فان الذي سعى في نجاتك وكان علة خلاصك

يبتظرك هناك .

- انصدقين القول

- نعم

- أرو دلف نصبري هناك

- ومعه مدام جورج

- بالله حقتي هذه الاماني اكدي لي ما يصري عني الهموم

- قلت لك الحق ولا امين فلا تدفعيني للبين

فلندعم الآن بزوجون الوحد بالزئيل ولنتقدم امامهم فنستطلع طلع رجال

الجزيرة ونقف على ما يدبرون فان نقولا وافلين كانا قد اعدا التوارب والقباء المرساة

قرب القرصة ببتظران التريسة ويعملان الفكرة في تدبير الحملة للبطش فيها

ولما استبطا ما قالت افلين لاختها أرى ان لا نضبع الزمان في الانتظار عبثاً وقد

الطأ الرسول في القدوم عن الموعد الذي ضرب له فلتسرع اذن الى نزل
القلب الدامي حيث ينتظرنا البومة وبرابليون للابقاع بالجمهورية

- احسنت ولكن لا بأس اذا انتظرنا قليلاً حتى اذا تاخرا طويلاً عن
الحيء سرنا مع والدتنا الى حيث نسيرين

- أما دريت يا نتولا بالخبر الذي اذاعته والدتي عن مارسيل

- ما هو

- انها ارجفت بانه قد اعتراه مرض عضال يعز عليه الشفاء منه

- كيف تم لما ذلك

- بينما كانت ذاهبة اليوم الى اسنار التفت بفירות الصياد فاخبرته بان

صديقة مارسيل على خطر الموت

- لقد احسنت في اختيار هذه الحيلة

- وما يهد لنا سيل الفوز ان ليس ليدي في المحجرة ما يسعده على

الخروج منها

- من اين انه الخروج والباب مصفح بالحديد

- لكن قل لي ماذا يكون جوابنا على سؤال لالوف عنه عند خروجهما

من السجن

- ليس الا انه قد فاضت روحه وكفى

وبيناها يفكران سهما والدتهما تدعو نقولا فنفخ اليها بعد ان اوصى

اخنة مواصلة المراقبة في غيبته . وعند ما بلغ البها رأى والدته في قلق وانزعاج

من جراء اعمال فرفسوا واماندين فرأى بالاتفاق معها ان يعتقلها في احد

الداميس اسفل البيت وبذلك ينجو من شرها وعقيب ان قضى مهمته سال

امه عن مارسيل فاجابته

- قد مضى النهار كله ولم اسمع له ركزاً وربما يكون قد بلغتك الحيلة

التي دبرتها ملافاة لسوء العاقبة من امر كما معه

- نعم وقد صدقتها فشكرتك عليها

- هل جاءت البومة اثناء تغيبني في اسنار

- نعم

لم لم تبق هنا لنذهب معاً الى نزل القلب الدامي . اخاف ان تكون

قد خدعنا بوعدها وانا قد صرت في ريب من امرها

- لا تخافي يا اماء لا بد ان تأتي آجلاً او عاجلاً هي انها عدلت فليس

عندها من امرنا علم بشي على انها باحت لنا باسرارها واطلعتنا على الطريقة التي

اتخذتها مع الاستاذ وهوي بن براروج وبرابليون توصلاً الى خطف الابنة

التي وكل اليها الرجل الطويل القائمة اعدامها فسرني يا اماء وافرحي بالكثر الذي

تحرز به قريبا . فانهم قد وعدونا بمبلغ ثلاثين الف فرنك بدل العمل

وفياها في شاغل من هذا الحديث سمع اقلين تنادي نقولا باعلى صوتها

اسرع للحال فما ان الرسول قد بلغ النرضة

فالتفت حينئذ نقولا الى والدته و اشار اليها ان تنزل معه ليوصلها الى البر

وجدت بعد وناحية الصوت . فلما رأى العملاء والى جانبها الفتاة صاح بامه ان

اسرع يا اماء بالتزول قبل فوات الوقت . فركبت القارب معها على عزم

الامير الى نزل القلب الدامي

اما مدام سبروفيم فعندما اقتربت من نقولا همست في اذنه قائلة له . اذا

سألتك عن مدام جورج فاجبي انها على احسن ما يرام . ثم عادت الى جانب

ماري فسالت نقولا باعلى صوتها

- ما شأن مدام جورج

- بكل عافية وهنا .

اما ماري فلما رأت الارملة وولديها اضطربت اعضاؤها واكدت لونها

واشدت ضربان قلبها حتى كادت تهوي من الضعف والخوف لكن ذكر اسم مدام

جورج أحيانا في قلبها روح الامل فانتعشت وقالت

١- هل هي بانتظارنا

- نعم تعد الثواني

- فبالله اذن لننعم في السير

فصاحت اذ ذاك مدام سيروفيم بنقولا قائلة له اذن من الشاطئ بفاربك
ولما دنا همت باذنيه (تذكر ما وعدت به)

فأومى اليها برأسه علامة الرضى والايجاب ولما تنبأوا جميعهم منازلهم في
القارب اخذ نقولا يجذف بكل عزيمة للحق بشقيقتيه وفيما هم في اثناء المسير اشار
نقولا الى اقلين اشارة استغلق مفادها على مدام سيروفيم وماري اللتين كانتا
جالعتين في مقدم القارب بعيدتين من اصحابيه

الفصل الثاني

طابخ السم آكله

قبل ان ناتي على تفصيل ما جرى في القارب من الحوادث المفجعة رأينا ان
تذكر ما حدث في دار سجن سان لازار عقيب ان زابله ماري تصحبها مدام
سيروفيم قيمة المسجل جاك فراند

بعد ان اوحشت ماري دار السجن انوهن ديار الغدر والظلم قسراً
وعنوة صدر العنوب اخلاء سبيل بعض المجرمين وكانت لالوف في جملة من
اصابهم العنوة . فهذه المرأة حالما بلغتها البشري اخذت تجد في السير على طريق
حيبيها مارسيال الذي كانت تنوق لمرآه فركبت العربيه رغبة في العجلة الى ان

تيسر لها الوصول الى الفرضه قبل ان بلغتها مدام سير وقيم يوضع دقائق ولما
لم يكن ثم قارب تنزله للنحو من ضفة الى اخرى استعازت بالصبر عليها فجد من
يسعدهما على نيل مرغوبها فخاب ظنها وخانها الجلد فنهضت مسرعة تقصد ناحية
جسر اسنار وكان في جيرة الموضع الذي وقفت عنده فلما انتهت اليه وجدت
فيروت الصياد جالسا قباله منزلا يعمل في اصلاح شبابه. فصاحت به
كالمهوف

-- فيروت علي بفاربك دون مهل

-- آه ما اسعد بؤي بهراك

-- ما لنا والاسهاب بالتحية عجل بالفارب

-- اسفاه اني اعجز عن اجابة رغبتك

-- لماذا

-- ركة ولدي للصيد وليس في الفرضه سواه

فصاحت صيحة الایس وقالت -- لقد خابت آمالي وخنق مسعاهي .

ما العمل يا فيروت

-- ما الغرض من العجلة ألا يسمعك الانتظار الى حين فربما يكون قد

مات الرجل الذي تقصدينه

-- من تعني بمن تعني

-- مارشال وهل مادريت بخبره

-- لا لله ما حل به وما نابه

-- لم اسمع بمرض اعتراه غير انه قد مر بي يومان ولم اشاهده فاستعلمت

والدنة حالة فاجابت انه اصيب بعلة معضلة وقد اشفي

-- ما اظن ذلك الا اراجيف يرجفون بها لاغراض في النفس ولو صح

ما تدعيه امة او سواها اكان وصلي الخبر بكتاب منه

-- آني يشأ الكتابة وهو على فراش الضي

فلما سمعت لالوف خبر خليلها مارسيل خفق فوادها من الم والغم فتكرت
 فبروت وأسرعت تعدو بسرعة البرق المخاطف ناحية القرصة ولما كانت في
 شاغل من امر حبيبها لم تراقب القارب الذي نزلته مدام سبروفيم وما رى فاستمرت
 في جريها الى ان صادفت في طريقها الكونت سان رامي والى جانبه صديقه
 الدكتور كريفون لان الكونت كان نزيلة فلم تنبالي ولم تقف الا قبالة الجزيرة
 حيث احدثت بالبناء تنأوه وتحمس ولما اشتدت عليها وطأة الغم وقد وهى
 جلدها من طول الانتظار على مثل النار رميت بنفسها في النهر تخوضه حباً
 بالوصول الى دار الحبيب وفيما هي تطفو سابحة على الماء سمعت صراخاً من الجهة
 المحاذية فارتنجت وارتاعت فوقفت برهة لتثيب الصوت ثم اسأنت السباحة
 بعزم لا يمازجه ملل وفطور

اما الكونت سان رامي والدكتور كريفون لما رأيا الابنة تعدو عدواً سريعاً
 خال لما ان في الامر باعثاً مهاباً فجدا في اثرها الى ان بلغا الشاطئ ساعة
 الغريق

اما لالوف ما زالت تنجد وتفور الى ان ادركت الشاطئ وفيما هي صاعدة
 لاحت لها جثة عن بعد تلاعب بها الامواج فأسرعت اليها فرفعتها بين يديها
 الى البر وكانت جثة المسكينة ماري

فلما رأى الكونت حبيبها وغيرتها هتف بلعلى صوته تشجعي يا ابنتي فما نحن
 من وراءك انصار وسنوافيك من جهة الجسر بيد ان تلاطم العباب حال دون
 اجتماعها بها

اما نقولا وافلين بعد ان انجزا المهمة وتأكد ان نجاح مسعاهما تركا النهر ليتفرغا
 الى اعمالهما في غير موضع

وبعد قليل من الزمان قدفت الامواج جثة اخرى على الشاطئ فكانت جثة
 قبة المجل جاك فراند وشريكة اعماله

لكن لالوف اخذت قلب النظر في جثة اللثة وتفحصها الى ان عرفت

فصاحت

أواه من أرى أماري تلك الابنة الوديمة التي تعرفت بها في السجن. من
جاء بها الى هذا المكان ومن اصارها الى هذه الحال
ولما كان الغرق قد اثر فيها فضعف جميعها احتملتها لالوف. سرور وواخذت
في طريق منزل الحبيب حيث عمدت الى نجاته كما يسر الله لها نجاته ماري
وكان فراند اثناء هذه الحوادث مخبئاً وراء اكمة يرى منها ولا يرى
ولما تاكد غرق قيمته والفتاة طالب نفسها وفرح جداً لانه نجى باعدام ماري
من شرك تلك الكهنة وتهديداتها وباعدام مدام سبروفيم اضاع مفتاح سره
فزابل اذ ذاك موضعه قافلاً الى باريس بمخاطر فيها على هواه ومنه

الفصل الثالث

منزل الحبيب

لما بلغت لالوف الجزيرة وماري على يديها طافت بها فلم تجد احداً
فالقت الفتاة عند الباب وتوجهت جهة غرفة حبيبها وهناك زاد عجبها ودهشتها
اذ رأتها مصفحة بالحديد فحاولت الدخول الى الدار فتفتت وبجئت فلم يتيسر
لها الدخول فجلست من الي تصيح وتنادي
- مارسيال . مارسيال اين انت

ولما لم يسمعها الوقوف طويلاً موقف الريب عمدت الى الباب فرفسته
برجلها فسمعت من داخل المكان صوتاً راعها وإها لما فاصغت اليه فتبين لها

انه صوت فتاة فزادت عجباً وحيرة واذا كان السلم لم تنزل مسندة الى الحائط
صعدتها لتنظر من الكوة الى داخل الدار فلحمن الطالع وجدت مفتاح الدار
فيها فاخذته بلهفة وانجذرت مسرعة الى الارض وهي تصيح انقذته انقذته
فتفتحت الباب ولم تك تخطو الخطوة الاولى حتى سمعت صوت الابنة من
ناحية المطبخ فعمدت اليها وكان الباب مغلقاً فخطبته ودخلت فتلقاها اماندين
وفرنسوا فازداد سرورها بوجودها فعمدت اليها معالجة ماري واوعزت اليها
ان يضرم النار بفرجها لتثيب اليها روحها ثم اطردت حديثها فسالتها

- ابن حل مارسيال

- واسفاه اعقلوه في غرفته

- متى كان ذلك

- منذ يومين

- هل أصابوه بشر

- كلاً

فارتاح اذ ذاك بال لالوف وتوجهت جهة الدرج فطارق عليه وبيدها
الناس فعند وصولها امامة ابتدرته بضربة قوية فلم توتر فيه فعاجلته باخري
فتكسر ودخلت فرأت مارسيال ملقاً على الارض مخضياً بالدم فانقضت بيدها
واجلسته على المتكأ واخذت تروجه بحديثها.

اما مارسيال فكان قد آيس من الحياة فتخدرت اعضاءه وغلب رشده
من الوهن الذي اعتراه . لكنه لما سمع حديث لالوف وآيس من شفقتها
واطمنها روحاً جديدة فتح عينيه منهذاً وقال

- الالوف من أرى امامي

- نعم انا هي وقد ارسلني الله لانتذك من شر الظالمين فقل لي ما شأنك

الآن وما الآلم الذي تشعر به

- آه لقد زال الآلم وعاود فوادي الانس والسرور

- انحتاج الماء .

- لا بل الماء .

فتحت لملوف النوافذ وسالته

- كيف انت الآن

- اشكر الله على رحمته ومزيد نعمته التي اصابني عن يدك

- ما بال كفك دامية

- هي اثر ضربة ابتدرتني بها اقلين

- شئت بينها وما السبب في ما ارجنوه

- وما ارجنوا عني

- ان قد اصببت بمرض عضال

- لقد فهمت الآن نياتهم وما يعملون انهم شيعو على خبر مرضي مقدمة هلاكي

لكن مالي اراك مبتلة

- اني كنت بلغت النهر فلم اجد قارباً اصل اليك فحضت العباب

سباحة

- وقيت الردى بالوف

- وقد انتذت في طريقي فتاة من شر الفرق

- من هي

- احدى رفيقاتي في السجن

متى كان هذا

- عند قدومي اليك وانا وسط النهر

- من جاء بها الى النهر

- لم اعلم

- وما كان سبب غرقها

اني رايت جثة تلاعب بها الامواه فدنوت منها وبعد ان تحققت عرفتها

انها صديقتي وكان ايضا في التهرجئة امرأة طاعنة في السن

- هل ابقى الفرق على حياة الكلمة

- كلا فانها قضت نحبها

- وما شان الابنة

- انه يرجي شفاؤها

- اين غادرتها

- عند اخويك

- آه دعيني انزل اليها

- ما ابداع تلك الخلفة

الا نظمين في غرفها سرا مكدونا

- ذلك لا ريب فيه

- هيا بنا اليها

فقام مستندا على عاتق لالوف وانحدرا الى الدار وقبل ان ندخل بهما

اليها نذكر ما جرى للاري بالقرب من فرنسوا واماندين



الفصل الرابع

الدكتور كريفون

عقيب ان اضرم فرنسوا واماندين النار ليحدا الحرارة في جسم ماري دخل
عليهم الكونت سان رامي والدكتور كريفون
وكان هذا الطبيب طويل النامة نحيل البنية واضح الجبين جامعاً بين
الذكاء والطف والأدب والظرف
فتقدم الطبيب من الابنة ليتفحصها وينظر في معالجتها فصالة الكونت

• سان رامي

— ما رأيك

— لا خطر في الحال بيد انه نستلزم السهر والعناية

— وفي خلال هذا الفحص دخل مارسيل مع لالوف فارتعده الطبيب

من مرآة اصفر مزرولاً فسال عن شأنه

— فاجابته لالوف . ان الرجل موزوجي

فالتفت حيثنذر الى الطبيب وقال

— حقاً ان هذه الفتاة لنادرة زمانها وهي التي انتذت هذه الابنة من اليم

ودعم كلامه مارسيل بقوله — وقد انتذت حياتي ايضاً

فاستأنف الكونت القول حائراً وحياتك

— نعم فانظر يداي

فانتبه حينئذ الطيب لكلامه وتقدم من مارسيل فكشف عن جمعه
وفحص جراحه ثم عاد الى النظر في حال ماري دون ان يفوه بكلمة
فتقدمت اليه لالوف وسالته مرثاة من احبائه عن صديقها واجماً
- هل ان حيائه في خطر

- كلا وعن قريب يسمعه التفرغ لعملائه يستلزم العناية وبذل الهمّة في
مداراته كما وانّه يجب مداركة حال الابنة ومن الراي بل من اللازم ان
تبقى في مكانها نظراً لحسن المناخ وجودة الهواء

- فهنت لالوف قلت ان تبقى هنا

- نعم وهل في البقاء من مانع يمنع

- ان اكبر الموانع يحول دون بقائها لانه قد ...

فقاطعها مارسيل الكلام مشيراً اليها بالصمت والاضراب عن ذكر ما

جري من الحوادث جهنم

فلاحث الاشارة للطيب فداخلة اذذاك الريب فنظر الى رفيقه وهمس

في اذنه قائلاً

- ان لا آسن في هذا المقام

فصدقة الكونت وسأل مارسيل

- ما سبب الجراح التي في يدك

- انها اثر موقعة حدثت بيني وبين اخصامي

- لم انكرت بقاء الابنة في مقامك

- ليس الا لسبب سفري القريب

- الى اين ازمعت الرحيل

- الى باريس

فقال حينئذ الكونت للطيب - ارى ان اتزل هذه الابنة في داري فتمرضها

عندي والمسافة بيننا قريبة

- احسنت وانا اعدك ببذل ميسوري دون شنائها
 - وانا اكون لك من الشاكرين فاني لا اقدر ان ابين العيب الذي
 حماني على ان آوي لهذه الابنة المسكينة
 قدنت عندئذ لالوف من الكونت وقالت له . اعلم يا سيدي ان الله
 قد خص هذه الفتاة بزايا تجذب القلوب اليها فضلاً عن ذلك ان لها صوتاً
 اطرب من زينات العود واشجى من نغمات داود
 - هل لك سابق عهدٍ معها
 - كلاً
 - كيف كان سقوطها في الماء
 - اني لا استطيع ان آتيك الحقيقة من امرها
 - من هي
 - لا اعلم بحسبها ونسبها
 وبعد قليل من الزمان استيقظت ماري من سباتها فحملت تشيعها لالوف
 الى دار الطبيب حيث ينزل الكونت (سان رامي)
 اما مارسيل واخوه فرنسوا واماندين فقد زابلوا الجزيرة قاصدين باريش
 وقبل ان تطلع الفاري على ما كان من امر عائلة مارسيل في نزل القلب
 الدامي حيث تابلوا للفتك بدمام متى الجوهرية النازلة في شارع سان دينيس تحول
 فكره الى النظر في ما جد للبوثة مع توماس سينون الذي دعاها اليه لامر بدالة

الفصل الخامس

الغدر

كان توماس بخطر وقتئذٍ في جادة لا فتوار منتظراً قدوم رفيق له
فعند الساعة الثالثة تبين له عن بعد سائر يعدو إليه فتوسم فيه بارقة الأمل
الى ان دنا منه فعرفه انه هو الشخص الذي كان ينتظره وكانت البومة رفيقة
الاستاذ حاملة في يدها متطناً فيه مدية لم يرها توماس فحالما وقفت امامه ابتدرته
بهذا الكلام

— لقد تجاوزت الاجل المضروب

فأضرب سيتون عن الجواب وأوصى اليها ان تتبعه فدخلا حديقة فسيجة
فتخطياها الى ان بلغا اخرها فعمد توماس تركها توماس ومضى لسانه
فما برحت البومة في مكانها تناجي نفسها قائلة قد تم قصدي ومرادي وعن
قريب احرز مالا جزيلاً أقوى بوعلى كعب جماح فراند الظالم فاكتب بوعلى
ولية الابنة في مزرعة بوكوفال واعمل على هلاكه في كل سبيل
وفي ذاك الحين طلعت عليها سارة ماكر كوار من وراء الادغال تثني في
مشيتها كالغزال وتحاكي بقامتها العسال

ولابد ان يسال الفارسي عن السبب الذي دعا سارة الى الاجتماع بين
كانت دونها مترلة وقد رافقها فلما كانت سارة عاجزة عن استمالة رودلف اليها
اخذت تسعى في كل سبيل توصلاً اليه الى ان بدا لها تقرير ما باتي

- ان اخبره بان ابنتنا التي ظنناها مائة لم تول حية فاتيوا واحدة
 مثلها وعلما بهذا الرأي قصدت فرأى المسجل كما علمنا قبلاً وكاشفت في هذا الامر
 فاني الاذعان لما فبعثت بطلب البومة لتكمل اليها التجاز هذه المهمة وعند ما دنت
 منها البومة ابتدرتها بهذا الخطاب
 - أ أنت حريصة على السر

- لا احرص مني
 - انذعين لكما اشير به اليك
 - ولو كان لملاكي شرط ان تجزي العطاء
 - لك مني ما شئت من المال دون نجاح العمل
 - هل ما تشير اليه اليو بمسالة الابنة التي اخطفناها من مزرعة

بوكونال

- كلاً

- اذن ما مرادك وبما تعين
 - هل لك معرفة باحد القراء
 - أعرف منهم الوقا
 - اسألك ابنة بهية الحصن لم تتجاوز السابعة عشرة
 فاحدقت البومة في سارة وقالت - اظن ان غنية هي السبب
 - ما هذه الفتاة ومن تكون
 - هي التي اخطفناها من المزرعة
 - أي بهية

- نعم فاسمحي لي ان ابين لك تنصيل امرها
 - اوجزي المقال

- ان تورن من سلمي الابنة وعهد الي بعنايتها والاهتمام في شأنها لئلا
 فيروشنور حيث يكفر عن جرمه

— ما كان يقصد هذا الرجل

— لم يفعل إلا اجابة ارغائب الممجل جاك فراند

— فمتى كان هذا المهد

— منذ عشر سنوات

فصاحت سارة مدهوشة رافعة الحافظا الى العلاء . ثم قالت — منذ عشر

سنوات عهد اليك فراند بامر هذه الابنة

— نعم وما الداعي لاندهالك ودمشتك هل رأيت في الامر عجباً ان

اهندبت بجديتي الى كشف سرّ كان قد اغلق عليك من قبل فان نورغين

اتاني بها ودفع لي مبلغاً جزيلاً دون صيانتها والذود عنها

— أهي جميلة

— انها جملة المجال

فجئت سارة حينئذ على الارض وقالت رباه وفق اعالي بتحقيق آمالي

بتقديرك ايها العزيز القدير . ثم اشارت الى البومة ان تبعها ومشت امامها

تجتاز الحديقة الى ان بلغت قصرآ في ظاهره غرفة زجاجية فتفتحت سارة الباب

ودخلت وفي اثرها البومة فدعنها الى المجلس ثم اطنت الجرس فدخلت عليها

المجارية فاوعزت اليها ان تنكر وجودها على الزائرين

ولما خلت بالبومة اقفلت الباب وتقدمت ففتحت مهاجبتها واخرجت منها

انوطه عليها رسم فاطلمت البومة عليه وسالتها

— انعرفين صاحبة هذا الاسم

— ان هذا هو رسم ماري لاريب فيه وهي الابنة التي اودعنيها نورغين

— انصدقين القول

— دون اشتباه

وخطر للبومة عندما رأت ثروة سارة ان تنك بها للحال لكنما ترددت

برهة نسمع نتيجة حديثها فقالت لما سارة

- ان اتيتني بالتفضيل اليين عن حال الابنة اعرضت لك بالمال
- قلت لك يا مولاتي اني اليك بما تريدن
- هل نورفين الكتابة
- كلاً
- اذن أملي علي ما على بحفاظتك
- ولما اشتغلت سارة بالكتابة لاح للبومة وجه الغدر فاخذت المديّة التي كانت في مفظنها بيدها اليسرى وقبل ان تحرك يدها سألتها سارة
- متى كان عهد الوديعه
- في شهر شباط عام ١٨٢٧
- من كان الوسيط
- نورفين
- ابن يقيم الان هذا الرجل
- في سجن عدو شفور
- من الذي دفعه الى اخفائها
- على ما اتصل الي انهما مدام سيروفيم قيمة المجلد جاك فراند
- وفيا كانت سارة تراجع ما كتبت ابتدرتها البومة بطعنة شديدة الفتها
- صرعى دون حراك وقامت الى الصحابة فحملت ما كان فيها من خفيف الحمل
- وغالي الثمن وفرت تنقطع الحديقة بأسرع من الظل الى ان انتهت الى الجادة
- فاستأجرت عربة تريد السير الى جانة براروج حيث تجتمع بعائلة مارسمال
- وبرايلون للانتظار على قتل مدام متى الجمهورية

الفصل السادس

الاكتشاف

نقدّم قبلاً للقارئ تفصيل نزل القلب الدامي برسم موقعه وسكانه وما كان من امر الطبيب برادمانتي بعد مرافقته خالة المركيزة دي هرفيل فلنتم الآن فيه لنسمع ما يدور عليه حديث صاحب المنزل براروج مع ثقاف الحكومة «ناريسيس بورل» المشهور بالهمة والاقدام في باب الحكومة لا سيما في حسن دهمائو وبلائو في اقتصاص اثر اللصوص . فهذا الرجل دخل الخانة وقد ستر بردائو البسيط فدارته السداسية فخطب براروج بهذا الكلام .

— جئتكم يا صاح بحاجة كبرى

— ما هي

— ان الحكومة علمت باسرارك وادركت شر...

— بالله يا سيدي بين المقال

— اتصل الى الحكومة ان نزلك غدا كهف الاشرار وعرينا للصوص

والاشقياء فايالك ان تخفي عنها امرهم واذكرها ما كان من اعمالهم وعليك مذ الآن ان تفيدها عنهم لتمكن من القاء القبض عليهم

— ما خالفت لك يا سيدي امراً ولا عصيت لك فكراً وان شئت حققت

لك الحال القول بالعمل

— اذا اخلصت الخدمة وصدقت في اعمالك لدن الحكومة كانا نك

جزيل المكافاة

- لا اقتضي يا سيدي الجزاء من له الفضل في بقائي وقد انقذتني بطنك
من السجن حين قضى عليّ ان اذهب الى طولون مع الشقي امبروس (لص
باريس)

- تبأله من غادر ماكر فانه رمانى بالنار مراراً ولكن الله درأ عني وقد
علمت بما تكلفت من الجهد والعناء في اقتصاص اثره حتى ادركته

- وامي ان تنوز اليوم برغائبك كلها فتلقي القبض على من نظن به سوءاً

- وعدتك بالجزاء ان تقرن النول بالنعل فاباك الخداع والخيانة

- معاذ الله ان امكر بسيدي

- هل تجز اليوم وعدك

- بل بالتحال يا سيدي ارفع اليك برايلون فالومة فارملة مارسيال

وولديها نقولا واقلين

- كيف يتيسر لك الاجتماع بهم

- انهم عزموا على الاجتماع بيدي

- اأنت على ثبته من عزمهم

- ان البومة أنت الى اليوم فاخبرتني بما عولوا عليه وقد ضربوا موعداً

في المنزل لمدام منى الجمهورية وطلبوا اليّ ان اخلي لهم المقام فابانغ ولدي تورتيالار

الجمهورية الخبر وسيتقدم معها عائلة مارسيال وبرابليون للاتمارسوية

- عجباه لقد مرّ في زمان ولم اسمع فيو الاسناد من خبر

فعررت براروج حيثئذ الدهشة فحاول التجاهل في معرفة الاستاذ فصالة

متعجباً

- من يكون الاستاذ

- هذا هو الرجل الذي قرّ من سجن روشفور ولحمته القدم انسال دي

برشتال

— لا معرفة لي به (على ان الاستاذ كان معتزلاً عن امر البومة في احد دماميس التزل)

— اعجب من جهلك هذا الرجل المشهور بالسوء في باريس

— ما قلت الا الصدق

— اني لا انكر عليك الحقيقة ولكن قل لي ألا تعرف أمبروت النازلة في

شارع التامبل

— ما شأنها

— انها دجالة

— لم يسعدني الحظ باسيدي على معرفة كل الاشياء وما انطق الا بما اعلم

— هذا حمي

— ان الملم من امرنا للحال الوصول الى خربة النبض على من تريد

— لا اسهل من ذلك فاني ابث رجالي في ظاير التزل بمقدون بمخارجه

ليمنوا الفرار

— من الراي ان نتخذ اندابير اللازمة للحال لان ساعة مجيئهم قلم آذنت

— ها انا ذاهب لـ^١حياط

وقبل ان يفصل الشرط عن الحانة اشار تورتيلار (هوي) اشارة تفيد

استعداد صاحب الحانة لتبول المنتظر قدومهم فشعر براروج بذلك فنظر الى

بعيد فرأى عربة تسرع في السير الى ان وقفت عند باب التزل وكانت نقل

البومة فعندما ترجلت استوقف براروج الثناي ليؤكد له صدق روايته

فشكره تاريسس واخذ بهي^٢ للحال الاسباب التي تمكنته من الفاء النبض على

الاشقياء دون ان يشعروا به

الفصل السابع

اعتقال الاشقياء

فمشت البومة امام النزل مرحاً بهنّز فرحاً ما لقيت من الغنائم في قناتها
سارة ما كركوار وعزمها على الفتك بالجودرية وكان المنطف لا يزال في يدها
فتقدمت الى باب النزل فلقبها تورتيلا رنجها ما فابتدرته بهذا السؤال

- أأبوك هنا

- نعم هل لك حاجة عنده

- كلاً

- هل قدم اهل مارسيال

- لم يات بعد احد منهم

- اذهب عجباً الى ابيك واخبره بدعوي ومرادي مشافهة زوجي في

الديماس وعد الى هنا حيث اكون بانتظارك

- وما الغرض من هذه الرسالة وهذا الانتظار لم لا تذهبين بنفسك

فتعرضي الامر للذي ومن ثم تقصدين الديماس منفردة

- اني اريد ان اصحبك معي

- اني ابي الدخول الى ذاك المكان المظلم

- لا تخف تعال واحمل بيدك مصباحاً

فذهب تورتيلا مغادراً البومة في شاغل من تنظيم جواهرها التي سلبتها

ولم نقصد في دخولها الدياس زيارة الاستاذ واستعلام حاله بل لتخني ما معها في مكان حرير

ولم يكن الأبرهة حتى عاد هوي ويده المصباح فسار في رفقة الكلمة الى ان بلغ اخر الدهليز فزجرته البومة قائلة له

- ما بالك تتردد في المسير

- اني اخاف امراً

- ما هو

- ان الظلام حالك الجلباب

- فما العمل

- خذي المصباح واذهي

- لا استطيع فتح الباب بيدي فلمّ معي اكافئك

- رضيت بذلك ان ابنت لي عن الداعي لهذه الزيارة

- لا يهمك الاطلاع على اسراري

فاذعن توريلار لكلامها وسار امامها بالمصباح وكان ضوءه ضعيفاً يزيد

الساري في تلك الظلمة خوفاً فتقدم كلاهما من الباب ففتحه وانتشرت اذ ذاك

منه ريح كريهة وسمع من داخله زفير اشبه بزفير الوحوش الكواسر فوضع

توريلار المصباح على الدرج وقام قريباً ينتظر خروج البومة من الدياس

فهذه السعلاة بعد ان اخفت جواهرها في زاوية من زوايا المحل نحت نحت

الاستاذ فقالت له

- حياك الله يا صديقي فما شانك

- لله ارحمني فقد اضناني المجموع

- اني صديقتك اتيت لزيارتك

- اتيت اهلاً ولكن امان من كسرة اجبر بها قلبي

- ابحت عن حننك بظلمتك

وفي هذا الاثناء سمع صوت سلاسل مسجون يرسف في المجال فصاح به
تورتيلار عبيثاً تحاول يا صاح النكاح من فيدك فان حلقاتها قوية صنع «مكو»
الشهير .

وايدت البومة كلام تورتيلار بقولها للاستاذ خلّ عنك محاولة التملص
من اسرك فليس للانسان الا ما سعى فذه غاية سعيك وعناك بل جلّ رغبتك
ومناك

فازال المسجون يرسف محاولاً التقدم الى الامام فنظرت عندئذ البومة
الى تورتيلار وقالت له - اني اراه يتقدم اليها فما يبغى في مشيه
- لا طائل له من التقدم فانه اعى

- صدقت يا اخي فتقدم يا تورتيلار بالمصباح لاصعد الدرج
وقبل ان تصعده التفت الى السجين وقالت له

- الذنب ذنبك لانك تجردت للدفاع عن بيكروا (ماري) وفتح
عائدون من مزرعة بوكوفال فاعترضها تورتيلار بقوله - مالك والاسهاب
في الخطاب فاني اخاف ان يباهك بشرّ ودفعها هوي بيده دفعة شديدة الفتها
امام الاستاذ وصاح بو دونك خصمك فافعل به ما تشاء . فقبض الاستاذ
على خناتها الى غاية الشدة فانتهمز هوي فرصة تشبث السجين بفريسته فدخل
الدياس يريد الزاوية التي اخفت فيها البومة جواهرها فانتزعها منها وخرج
مسروراً بلفظته والاستاذ يناديه

- مهلاً يا تورتيلار لافيك الشكر عن احسانك اليّ

- ما قضيت الا ما تستلزمه مني فروض محبتك

- لك الشكر ما استطعت اليوم سيلاً فاسمع الآن صباح الماكرة واشفر

نفسك من كيدها

فاستصرخت البومة بتورتيلار قائلة له - بالله ادع اباك ولك مني ما

ملكك يدي

- انك صهر البدين وقد عطلتها من الحلى التي سلبت

- بربك ارحمني . . .

فاعترضها الاستاذ بقوله . دعي الصراخ فانه لا يزيدني الا قسوة وجناء

فاعدلي عنه واسمعي اخبرك قبل ان افك بك بما جرى لي في حياتي

اعلمي يا ماكرة انني عقيم ان عشت بالانثام معك فانتشر شرّي وغدري

ابت الى الحق ونكبت عن الطريق الذي سلكت في الماضي واول دليل قدمت

بين يديك ذودي عن حوض تلك المسكينة ماري التي كنت عزمت على

تشويه وجهها . واذ كنت السبب في سمل عيني من يد رودلف كان لا بد

لي الآن من الإخذ بشاري منك فاعاقبك بما جنت يدك

فصاح توريتلار عند هذا الكلام وهو في قمة الدرج . أحسنت أحسنت

اما البومة فكانت اثناء ذلك تحاول جهدها الوصول الى الخنجر الذي

سلمت به على سارة الى ان تمكنت اخيراً من انزاعه من موضعه فطعنت به

الاستاذ طعنة خفيفة لشدة خوفها واضطرابها فزاد اذ ذلك الاستاذ قسوة

فضبق عليها قائلاً لها عبتك تحاولين التماس من يدي قبل ان تنفي جزاك فان

اشباح القتلى الذين فتكتهم تترأى لي فتقضي عليك بالعذاب وما اولاني

انا ايضاً باجراء احكامها فاوثر ان اسمع عينيك عناباً لك ليكون لك اسوة بي

فازدادت البومة صياحاً وعويلاً فاسكتها الاستاذ قائلاً

ودعي دينك التي ستوحشها شرورك واستقبلي ارواح الذين قتلتهم فما اني

اسمع صوت غني شارع دي رول وغريفة قتال سان مارتين وتاجر الماويثي

وغيرهم ينادوني يا للثار يا للثار

فعندها بطش الاستاذ بالبومة ففطعها ارباً ودار حولها يزأر كالاسد

الطاوي وفيما هو على هذه الحال اقبل اريسيس الثقاف بالشرط فجأ فقالوا القبض

على توريتلار الذي كان لم يزل واقفاً في اعالي الدرج وبهذه مقطف البومة

وضمنه الجواهر ثم انفضوا كالكواسر على الديماس وقبل ان يدخلوه رأوا ساق

السان عند اخر الدرج والدم قد ملأ الحضيض فاخذه الثفاف يده ودخل
الدياس فوجد الاستاذ بحالٍ مرعبة قد ستر الشعر وجهه الاسود واطول
المدة كانت قد طالت اظافره حتى صارت تحاكي مغالب الوحوش الضاربة
فامر ارسيس الجند ان يكلوه بالفيود ويسوقوه الى دار النزل حيث اجتمع
برايلون وعائلة مارسيل

وقبل ان يصل الجند باحة النزل أخذ كل من المجنحين فيهم من
الصوص يرتعد فرقا من الحال التي صار اليها ويندب شقاءه الى ان بلغ ارسيس
بجند الباحة ومعهم الاستاذ وتورنيلاز فلما رأى براروج ابنه مقيدا بالسلاسل
صاح مستنجرا - وبلاه ما فعل ابني حتى كلبهوه بالسلاسل . فلم يجره الجند
وحاولوا القاء القبض على الآخرين

فعندها تقدمت مدام مارسيل الى براروج وقالت له - تبا لك من مخادع
ماكر قد سقت ابني بيدك الى سجن طولون والآن نسوقنا الى المجذرة سوق
الخراف للذبح فاعلم انا لانهاب الموت وقد اقتحمناه مرارا ببأس شديد
اقحام الفائد في محومة الوفي طمعا بالانتصار ونيل اكمل الجند والفخار
ثم تقدم الجند فساقوا الاملة وافلين على العربة الى سان لازارو وبراروج
وبرايلون ونقولا الى لافورس والاستاذ الى ديوواكو نيجري



الفصل الثامن

عود مور في

انه اثناء الحوادث التي جرت في حانة براروج وقد اطلع الثاري على تفصيلها . كان قد رجع رودلف الى شارع التامبل بعد ان كان قد ارسل يستدعي سيسيلي من جرمانيا لتقوم في خدمة جاك فرانك مقام أليس وهي تلك التي عهد الى مدام بيبيلت ادخالها دار المسجل

فعند دخول رودلف شارع التامبل كانت الساعة قد آذنت الحادية عشرة فصادف انسطاس واقفة عند سرير رجلا تجرعه شرابا كان في يدها فلما رأت المرأة رودلف مقبلاً عليها الارخت كله سرير الفرد والتفتت الى الزائر فقالت محزنة بنودوم

— اهلاً بالقادم الكريم ومرحباً بيدي اني اسالك غرض الطرف على ما تلقى من الانقلاب في نظام حجرتي فان وقوفي عند فراش الفرد اذهاني عن نفسي

— ما الداعي الى هذا الدهول وما الشاغل
— أو لم يدبر سيدي بصيبتنا وقد ذاع امرنا وشاع
— وحك لم اعلم بشي منها
— عاد كبرون الى هنا اثناء تغيب لقضاء المهمة التي وكلت انجازها الي في دار المسجل

- لقد ذكرتني الآن بامرهم في انجازه فما كانت النتيجة
 - دعني يا مولاي اقص عليك ما جرى مفصلاً
 - هاك ما لديك فاني سامع
 - قد ألتني القبض على امبروت
 - آهي تلك العرافة التي كانت تأوي الى المنزل في الطبقة الثانية
 - نعم
 - وما الذي اوجب اعتقالها
 - اشتراكها في جريمة القتل والنزول مع براروج
 - وهل اصاب الرجل ما اصابها
 - نعم في حادثة المعروفة (ينزل القلب الدامي) وهناك قضت البومة
 نجبتها ايضاً
 فتهلل روداف بشراً عندما تلقى هذا الخبر وقال في نفسه - بشراك
 يا ماري ستنالين منك
 ثم اطردت مدام بيبيلت حديثها فقالت
 - لما بلغني خبر اعتقال براروج بعثت الفرد الى صاحب الملك ليخبره
 بما كان فعاد اليّ وهو في حال من الخوف والقلق لا توصف
 - ما الذي بعثها في نفسه
 - انه ما كاد يخطو بضع خطوات حتى رأى هذين الاسمين مرسومين
 امامه مكللين بالزهور وما « كبرون وبيبلت » فنكص على عقبه فاخذت
 اذ ذاك الاطفة حتى سكن روعه فتمت اميرالي بيت المجل
 - ما كانت نتيجة المكالفة
 - اني ذهبت بميسيلي الى موقف العربات حيث استاجرت عربتي وركبت
 معها قاصدين شارع ساتيه فبلغناه عند الساعة العاشرة فترجلنا متوجهين الى
 الباب فقررنا المحرس ودخلنا فاستقبلنا البواب فمألفناه عن مدام سبروفيم

وهنا محل الدهشة ومقام للعبرة

- ما جرى لكما

- انني ما كدت النفا اسمها فبحي حتى تنائر الدمع من عيني البواب سيولاً

فعجبنا من حاله وسالناه موضع العجب فقال

- اسفاه لقد قضت فحبها اثناء نجبها مع احدي نسيباتها في الشعاب

- لا بد ان يكون لسفرها في هذه الايام من سبب قوي لكن آلم تقابلي

فراند

- بلى وقد قدمت له الجارية فاعجبت دون شروط احب اخذها عليها

- ما هي

- ان تعزل في النصر مدة اقامتها كلها براتب لا يزيد عن عشرين

فرنكاً

- اما ارناء حسنها

- الله اعلم

فشكرها حينئذ رودلف ونفحها بقبضة من الدنانير

- فتظاهرت انعطاس بالانكار ولما لم يسمعها الصبر عليه لأصرار رودلف

قبلت العطاء مع المنة والشكر وفي ذاك الحين هب الفرد من رقاده اذ سمع صوت

رودلف فليس رداءه وخاطبة بعد السلام

- آه لو يعلم مولاي بما نالني من دماء كبرون

- قد انصل الي الخبر فتكدرت جداً

- ربما تعلم يا سيدي بمصلاً اذ فاعد زوجتي ان تذكر لك اشياء

اخرى مهمة

- ما هي

- ان اثناء تهب زوجتي في مهمة بدت لها لدى المحبل فراند اخذت

اطالع بعض الجرائد حيلة للتسلي وفيما كنت انصفها طلعت علي من الباب فتاة

توسمت فيها الدنائة وحطة الشان وفي اثرها اخرى تجر ذيلها وتعرض عرضها
فتقدمت امني وصالحنا في قائلات انا جئنا نودعك بالنيابة عن صديقك كبرون
فدعرت للحال واشتد رعي حتى بدا لي وجه كبرون من النافذة وهو يتضحك
فسقطت من الوجل وهذا يا مولاي اصل تلك العلل

- لا عدت تبالي بالخوف من كبرون فان هذا الرجل قد ازمع السفر
قريباً

وبينا كانا نحدثان طلعت عليها ريكولت فحفت روداف الى انفاها فحياها
تحية الكرام وقال لها بعد السلام

- هيا بنا الى غرفتك فودع انسطاس ملحاً عليها انجاز ما وعدت به لدى
فراند

فلما اخلت روداف بريكولت اتدرها بالخطاب قائلاً

- ما شأن عائلة مورل

- انما من محمد الله على احسن حال

- مالي اراك حزينة كشيبة على غير عهدي بك

- بتفطر قلبي حزناً كلما جال في خاطري ذكر اعتقال جرمن

- ايسوء ذلك جداً

- وبلاء فان الحزن قد برح به فصار السهاد كحل عينيه والدمع مل

جفنه

- اتكثرين زيارته

- كنت امس لديه وقد اخذت له كتباً للتعلية

- هل يرغب في المطالعة

- انما تستغرق اوقاته

- اني ابشرك بطلاقه قريباً

- جزاك الله يا سيدي وعافاك فابقاك سنداً للبايعين واملاً للفانطين ثم

ذهلت أن أخبرك عن غيبة

- وما جرى لها

- اني التقيت بها اثناء ذهابي لعيادة أليس مورل

- متى خرجت من السجن ومن كان يصحبها

- انها كانت برفقة كهلانة

- فمرت اذذاك رودلف الحبرة فقال لها اني لا اصدق ما تقولين ربما

كانت تلك المقابلة في المنام

- كلاً ياسيدي وقد وقتت معها برهة من الزمان تتبادل التحية والاختبار

- ما كان داعي عجبها الى باريس

- ربما كان لقيادة بعض المسجونات

- اوضح هذا الامر لكنت عرفت به

- لا اقول الا ما شهدت به اذني ورأته عيني وقد أنت على ذكرك

في عرض حديثها معي

فتوقف حينئذ رودلف عن الحديث عجباً واندها لافودع ريكولت

معتذراً اليها باشغال تستدعي انصرافه عجباً فصار يريد نزله في شارع بلومت

وهو ينكر بامر الابنة ولما كان القلق والاضطراب قد اخذ منه ماخذاً عظيماً

دخل حجرته واستلقى على المنكأ وهو يمعن الفكرة في عواقب المصير . وفيما هو

على هذه الحال دخل عليه الحاجب يعان له قدوم وانتموري من نورماند باعلى

النظار فاستخف رودلف السرور وزاياله المم والكدر فامر الحاجب ان يستدعي

اليو الزائر عجباً ليشاوره في الامر



الفصل التاسع

حبوط بولودري

فدخل مورفي على رودلف سروراً طلق الحباو عندما مثل لديه قال له
— بشراك ياسيدي لقد قارن اعمالنا التوفيق واسعدنا الحظ على احباط
مساعي بولودري ونجاة دوريني من خطر الموت

— ما شأن مدام دي هرفيل

— لقد سرت سروراً عظيماً بخلاص والدها وهي مازالت بهم بذكرك
وتدغم بشكرك

— ما صار اليه الشقي بولودري

— قد أتيت به معي

— أهو عندك

— نعم

— اين مقره الآن

— مغلول الايدي في شارع اوفيف

— ألم تعان في رفتهو شدة

— كلالتي عهدته باشهار امرو لدى الحكومة

— احسنت فهاث يا مورفي ما عندك من الاخبار تنصيلاً

• قالني مورفي يده في جيبه فاخرج كتاباً دفعه الى رودلف قائلاً • دونك

يا سيدي كل ما عندي

فاخذ مورفي الكتاب ففَضَّ خِثامَهُ ونَشَرَهُ فاذا هو يتضمن ما يأتي

الى سمو الامير

« انني افتح كتابي اليك أيد الله موسىدي الامير بيت الشكر عما اولانيو

«من فضلو وكرمه وما امبغ علي من جزيل عطائو ووافر نعمه

«ثم اعود بعد الدعاء جهد القاصر في التعويض الى سرد قصتي ونشر

« عبرتي

« اني قد زابلت وولدي كلارا باريس على الفطار الى نورمانديا وفي صبحتنا

« الشهم مورفي فلما بلغنا القصر دخلنا نوا ردهة الاستقبال فجلست فيها برهة ريثما

« أخذنا الراحة ثم قمت الى حجرة والدي اريد مقابلته وكان الخدم اثنا استراحتي

« قد اعلنوا قدومي الخاتي مدام رولان فتقدمت الي وتصدت لمنعي عن الزيارة

« بحجة ان والدي مريض لا يسعه التعرض للهواء فلم ابالي بصدها فتقدمت الى

« الحجرة ودخلت اليها فالتفت الدكتور بولودري واقفا امام طاولة يهيء العلاج

« فلما رآني الطبيب اخفى الزجاجاة بعد ان نقط فيها قطعا من زجاجة اخرى

« وما كان ذلك الا عن اشارة خفية استمدتها من خاتي بمجوري فاوجست للحال

« من هذا الامر خيفة فلم اصبر على الغدر فتقدمت الى الطبيب وانتزعت منه الزجاجاة

« وحذرا من ان آهي لديها خطر لي في الحال ان ادعي بنسيان امتعتي في موقف

« الفطار فترعت الجرس حتى مثل امامي الخادم فامرته ان يذهب الى خادمي في

« الخارج ليأتيني بها (وكان هذا الخادم رفيقا مورفي ارسلت اليه الاشارة للنجدة)

« فاعترضني والدي منكرا علي ما انبت بو

« فاجبتة والدمع يطل من عيني سيولا اي لم افعل الارجاء انقاذك من

« شراعدائك فساء خاتي هذا الجواب فالتحت على والدي ان يعيدني او يزيل

« المقام فلم يمع اي صدها فنهض معها وقبل ان يخرجها اخذت والدي بيده

« ووقلت له اي اني فعلت حبا بك وحرها على حياتك فلما طرق سمع بولودري

« هذا الكلام عمد الى التوصل من نبعة المكيدة فقال انه لا يمكنني الوقوف على هذه
 « المحال التي صرنا اليها ومن رأيي الانصراف فتحوّل جهة الباب فلقبه مورفي
 « فارعد الطيب من مرآه ووقف كالحائر لا بدري اين يسير
 « ولما كنت اخشى ان يصيب سيدي الملل من قراءة الكتاب المصهب
 « اضربت عن وصف ماجرى قيل هذا اللثاء تاركاً لمورفي سبيل تفصيله شهاهاً
 « للامير

فعند ذلك نظر رودلف الى مورفي وقال له بكل ما قصرت عنه كلباس
 فاني اتوق الى استماع القصة بحروفها لاسيما وقد رأيت ان دخولك على الطيب
 كان سبباً لانتزاعه وباعثاً له على الحذر والاضطراب
 فقال مورفي - يا سيدي انني تقدمت الى الكونت فسالته العذر عن
 دخولي عليه قبل الاذن ثم عرفت بانني خادم الامير مكسيميلان رودلف وان
 السبب الذي من اجله دخلت الغرفة هو مساعدة ابنته على خلاصه من مكاند
 الغادرين التي وضعت في الجرعة التي اشار بها الطيب وطلبت اليه ان يأمر
 بحملها اذا كان في ريب من صدق المقال
 فسأله رودلف - ما كان جوابه على خطابك

- انه انكر علينا صحة الدعوى بدليلها الواضح الثابت واني تصديقا
 فعمدت اذ ذاك الى بولودري وخلوت به فتهددته باشهار امره انا صدد عن
 الاقرار بما في نفسه فذكرته بمجراته وتهددته بكشف الخبايا في زوايا ماضيه اذ كان
 هو العامل في قتل والدته المركيزة (ارملة الكونت) وانه يسعى اليوم بالانتقام
 مع مدام رولان على هلاك الكونت . فوعده في عندئذ بالاقرار فسالته بصوت
 عال

- الست مكرها ايها الطيب على قتل الكونت . فاجابه بكل صراحة نعم
 يا اخي
 فسأله رودلف - فما كان من الكونت لدن صاعه هذا الجواب

— رفع المحاطة نحو العلامة وبكى

فاطردت الاستنطاق قائلاً

— ألم تذهب اليك مدام رولان في شارع التامبل

— يلي

فعند هذا الجواب تقدم الكونت فعانق ولده كليمانس وضها الى صدره
موعزاً الى مدام رولان ان تخرج للحال من قصرة وكان من نيتو ان يدفعها الى
الحكومة لولا ان ابنته امسكت عن ذلك

ثم اتم رودلف قراءة ما سطر في ذيل الكتاب وهو

«انتي قصدت السفر الى نورماندي بطريق فونتاليه ومنها الى باريس حيث
يسعدني المجد على الاجتماع بك وقد فاتني ياسيدي ان اذكرك نتيجة زيارتي
«الاخيرة بحجج سان لازار حيث لقيت الابنة التي قصت علي خبر اختطافها من
«مزرعة بوكوفال فاخذت على هاتك تربيتهما وانا كنت قد وعدتهما بالانخلاص
«لكن المصيبة التي المتني حالت دون انجاز وعدي فعسى ان تكون قد اهدبت
«بجهدك الى اثر فريمتي فراندو بذلك اغدو اسيرة فضلك

«كليمانس»



الفصل العاشر

البحث

خلا رودلف بنفسه برهة ثم قال مخاطباً مورفي - كيف العمل توصلنا
الى ماري

- مولاي بالصبر الجميل نيل كل مرام
- اذهب يا مورفي للحال وابعث رسولا على ظهر الجواد بطهر الى مزرعة
بوكونال ليأتي بدم جورج
آه لكن ما الفائدة من ذهاب الرسول وقد اخبرني ريكولت بانها رأتهما
خارج السجن برفقة كهنة
- علي يا مولاي بنج الاخبار وغداً انيك بالطبيب برادوري
- مورفي ان منظر هذا الرجل يذكرني في حوادث الماضي... وهنا ستر
وجهه بكنو يفكر في نفسه

- مولاي دع الغم والكدر
- ان مرآه ذكرى شرور عظيمة وحدي منها وفاة والدي
- بالله يا مولاي اجل عنك الكمد وحدثني عن الكونتس سارة
- لم اسمع عنها شيئاً منذ اغتدت المركيزة في شارع التامبل... مورفي اليك
اشكو امري

- سيدي ان جرمانيا تشاق الى لفيانا فلنعد اليها

- سنعود اليها بعد ان ارد الى مدام جورج ضالتها واقتص من الظالم فراند

- ليس لنا الفوز بذلك قبل وصول سبيلي

- قد دخلت الموضع المقصود

- هل اخبرها دي كراين بما يترتب عليها فيو

- نعم

- هل وعدت بالقيام بحق الواجب

- وقد آيدت وعدما باليمين

- متى نقابل فراند

- اليوم

- بشراك اذن بشراك لقد كتب لنا الفوز

وقبل ان يتاحديثها ترع الباب فدخل ناقل الرسائل ويده غلافان

الواحد باسم رودلف والاخر باسم ولتر مورفي

فاخذ رودلف الكتاب فتأمل ظاهره فعرف من الطوايع التي عليه انه

من مدام جورج ففضه ر بعد ان اتى على قرأته تماماً هتف قائلاً

- ان هذا الكتاب جآني بخبر اختطاف الابنة

- من اقدم على هذا العمل

- ان الجاني لم يزل مجهولاً

- لم تاخرت في الخبر

- ان الرسول الذي طلب مقابلة الابنة عندها غرها وخذعها فاهم عليها

انه جآء من قبلي وان قصده اصطحابها الي لاغراض بدت لي معها

- مولاي اخاف ان تكون سارة قد انت ذلك الامر فاذا صغ ظني

فما الراي

- اذهب للحال فابعث دي كراين اليها يسألها عن الابنة واخبره ان

يهددها اذا انكرت عليه الجواب

- ليك يا مولاي وانا اقصد ايضاً سجن سان لازار علي استفيد من اخبارها شيئاً

- افعل ما بدا لك

- لكن اسمح لي يا مولاي ان افض كتابي فاقراه الان بحضرتك لان علي ما يظهر لي من طوابقائه من مرسيليا

ففض مورفي الكتاب وعقيب ان قرأه قال

- قد جاءني بنبئت ما ترددت فيه فممن وكلي في مرسيليا يخبرني بسفر فذاك الى الجزائر . فان هذا الشاب بعد ان بلغ مرسيليا وكاد يركب البحر قبل راجعاً فاخذ من وكلي مبلغاً من الدراهم وهوّأت على القطار الى باريس - لا بدّ لرجوعه من سبب

- لا ريب

- متى زایل مرسيليا

- في العشرين من هذا الشهر

- فانه عند وصوله لا بدّ ان يطالعنا على سبب عودته اما الان فعليك بامور في انعام ما امرتك به

فذهب للحال مورفي فابلق البارون دي كراين امر مولاه وسار كل لشأ به

ولم يكن الاّ برهة حتى مثل دي كراين امام رودلف فابتدره الامير بالسؤال

- ما شأنك يا رجل

فتنهدي دي كراين واجماً . فالح عليو رودلف بالجواب قائلاً

- مولاي اخشي ازعا جك بالخبر

- ما بالك تردد في شرح الحال عجل بالبيان . أمانت

- كلاً ولكن طعنت بمخبر

- من الضارب
- غير معروف
- هل التي القبض عليه
- كلاً لأنه امعن للحال في الفرار بعد ان سلب الجواهر
- ما شأنها الآن
- ان حالها تندر بالخطر
- يا لها من مصيبة كبرى . عليك ايها البارون ان تتردد اليها كل يوم
- وفي ذاك الحين عاد مورفي من سان لازار فدخل على الامير الذي استقبله بهذا الكلام
- ان سارة لني خطر عظيم
- على الباغي تدور الدوائر
- ما اتصل بك من اخبار ماري
- ان قد اطلق لها العنان فخرجت برفقة خادمة المركيزة دي هرفيل
- (ان مدام سيروفي كانت قد دخلت السجن بهذه الصفة
- لا اصدق ذلك لان المركيزة كانت قد استنهضت همتي في كتاب
- بعثت به الي لا تقاذ الفناء من السجن ثم انبأني ريكولت بانها لقيتها في رفقة كلمة
- تقطع الطريق بالعربة . فيها للخبرة من تراه يفيدني حقيقة الخبر وقد أصيب
- مصدره الثقة بمصيبة تودي بها فمن لنا بعدها لكشف هذا السر الغامض
- فقال دي كراين ليس لنا يا مولاي الا سبيل واحد
- وما هو
- ان نعرف اسم الكهنة رفيعة ماري
- أصبت فاذهب إذن وابحث عنها علك تنف على اثرها
- سمعاً وطاعة

الفصل الحادي عشر

وكالة فرّاند

اننا ندخل وكالة هذا الرجل حين اجتماع الكتبة على مائدة الطعام فنسمع ما دار بينهم من الحديث . قال احدهم

— من منكم رأى الجارية التي قامت مقام مدام سيروفييم

— انك التي كانت في رفقة بوابة النامبل

— لم أراها

— وانا ايضا

— أتى لنا ان نراها وقد سمعت المسجل بوعر الينا بان لا يسوغ لاحد

مننا ان يتجاوز عتبة الدار دون اذن الرئيس

— مالنا وهذا الايعاز يختر لي ان ادخل اليها اثناء وجود البواب

في الحديقة

— فضحك الشاب المال (احد الجواسيس) حتى استلقى وقال يا للغباوة فاني

رأيت الشخص الذي تنوون الى مرآه

— اين لقيتها وما هي اوصافها خفيها لنا

— انها تفوق أليس بحسنتها وجمالها وهي لابسة على الزي الاستيني (زي

راج بين قرويي جرمانيا)

— كيف توصلت الى مرآها

- انني بينا كنت اجول امس في الفناء رأيتهما من وراء الزجاج
 — صدق شالو مال في ما قال
 — مالنا الآن ولا غرق في البحث عن اوصافها فلنعد الى ذكر التغير
 الذي حدث في هذه الدار منذ دخول هذه الصبية
 — لا بد ان تكون قد ملكت قراة فملكك عليه وعندي ان العاقبة
 شر من المقدمة
 — والدليل على ما ابان صاحبنا ان فراند يتغيب عنا الآن اياماً بعد ان
 كان يلزمنا ملازمة السوار للمعصم
 — ودليل اخر نحوله واصفراره
 — وانا اسند ما تدعون عليه بما شهدت من الأثر في عينيه
 — منذ يومين اتاه اربعة رجال يطالبون مشافئته فسمعت اليه بالطلب
 ففرعت الباب فلم يجيني احد فدخات دون استئذان
 — ما رأيت ثم
 — الفتية مكبا على الطاولة دون حراك
 — ربما كان في سبات
 — انني عرضت عليه الطالب منذ دخولي فلم ينتبه فدنوت منه وهمست
 في اذنه فلم يشعر فحركته قائلاً مولاي ان في الباب رجالاً يطالبون مشافئتك
 فهب حبيثاً من غفائه مذعوراً فاستطاعت نظارته على الارض فرأيت ...
 — قل ما رأيت
 — دموعاً تجري
 — اتصدق في ما تقول
 — لا امين
 — ما كان داعي بكاه
 — لست اعلم فانه حالما اتبه من رفاده زجرني قائلاً انطلق عجلاً لا اريد

مقابلة احد

- فيما اجبت اصحاب الطلب

- ان ياتوه غدا

وعند ما انتهى بهم الكلام الى هذا الجواب دخل زعيمهم المكتئب فقال له
الشالو مال مولاي جزعنا من الانتظار للطعام

- انني كنت في حاجة لدى سيدي وهو بالحقيقة فاقد الرشد

- ما دليلك على دعواك

- انني شهدت فيه منذ يومين امرًا لم اشهده من قبل ودوائه يقصد

الحديقة ليلاً متعرضاً للرياح والامطار وبيننا هونمشى فيها امس رآه الباب

فظن انه يطلب حاجة فاسرع اليه وسالته ما يبغي مولاي فرجوه وارسلته مشغراً

مهاتاً . وانا الآن دخلت عليه ويدي بعض اوراق اريد توقيعها فراينته

جائياً على الارض ساتراً وجهه بيده هاتئاً صارخاً الى ربو . فاججيت حائراً

من وجوده على هذه الحال . اما هو فارنى على يدي كالأولمان لا يبي من شدة

الوجد والهيام قائلاً

جودي ارحمني مضى يذوب بك جوى ينفى اسمى والله ان لم تنعي

فلما سمعت هتافه تحققت انه مصاب بحمى وان ما فاه به هذيان فقلت له

- مولاي انا كاتبك

- فما اجابك

- انه تردد برهة بين الحيرة والذهول لا يدري ما يقول الى ان اتته

اخيراً فرآني وصاح - ما سمعت فاجبت مولاي لم اسمع شيئاً فاني جئتكم بهذه

الاوراق لتوقيعها فاخذ الاوراق وامضاها دون ان يقرأها . ثم انصرفت وبيننا

انا منطلق سمعته يقلل مفتاح الباب المؤدي الى الحديقة

- ربما كانت هذه الحوادث التي تلم بو نتيجة حزنه على فقد مدام سيروفي

- انصرف ما حدث في هذه الايام

- كلاً

- اني قرأت في جريدة تراينالس الرسمية خبراً يفيد الفاء القبض على
زمرقة من الاشقياء في حانة براروج وقد سينا جميعهم الى لافورس

- لا ريب ان جرمن بأنس بهم

- وأليس مورل ايضاً

- ربما كان في جملتهم الشقي الذي طعن الكونتس سارة بخنجره وقد ارسلني

فراند امس لاستعلام حالها التي اتجهت الى الابلال

- هل رأيت المكان الذي جرت فيه الحادثة

- كلاً

ففيهم الشالومل اخواني اني اسمع وقع اقدام في الرواق فليجلس كل في

مجلسه ولم يكن الا برهة حتى دخل جاك الوكالة منخطياً الى الحديقة دون ان

يكلم احداً ناركا الا بواب مفتوحة

الفصل الثاني عشر

الهوى مطية الهوان

ان رودلف كما ذكرنا قبلاً كان قد تمكن من ادخال سيسلي امرأة الطبيب

داود الذي مرّ بنا ذكره في القسم الاول دارالمجمل بواسطة بوابة التامبل

لنستقر بها ونوقعه في شرّ ما جنت بداء فمئذ دخول الغاوية انقلب عيش

فراند واشند هيامه وكثر ارقه لانها عرفت كيف تستميله بجمتها المفرون
بالدهاء والمكره. فارصد لها فراند منصورة احسن فرشها وزينها بابدع ما لديه
من الطرف. ففي احدى الليالي الماطرة بينا كانت سيعلي واقفة امام المستوقد
في غرفتها سمعت موقع اقدم في الرواق فبادرت للحال الى الخزانة فاخرجت
منها خنجرها والفتة على الطاولة ووقفت تراقب حركة الساري وفيما هي في ذلك
الموقف سمعت صوتاً يناديها همساً سيعلي سيعلي فلم تجب مناديتها وأخذت
تنشد بصوت شجي ايماناً غرامية تطرب الحجاد فاشتدت تنهات فراند من
الخارج وزادت حسراته الى ان سمعت زفرانه فاطنات المصباح ودنت من
الباب وسألت

- من الطارق

- زائر يمني مهرك

- مولاي ما بالك واقفاً في الخارج عرضة للرياح

- آه يا سيعلي ما احلى محياك

- انت وام يا سيدي بجمالي

- انا على حقيقة بينة من حسنك

وهنا اخذ فراند يفيض باساليب تشف عن اعجايو بجمتها وهياموها تارة
يصف خدما وتارة اخرى قدها اوانة شعرها واوانة صدرها الى ان اعياه
الوقوف على جمر الوجد فطلب اليها ان تفتح الباب ليدخل فيجالسها او يغازلها
فاجابته عجباً يا مولاي لشج استحق طيش الشباب فهم بن تأبي معاع ما يحل
بالاداب ومن دونها حجاب لا يثق الا اذا شاب الغراب فدنجاك من الباب
فرقمه يريد كمره. فنهضت عند ذلك سيعلي ووقفت امام النافذة لتحول
فراند عن قصده فسألته

- ما البيان على حبك لي

- اتريد بن ان اثبت لك بالمال

- كلاً فاني في غنى عنه

- ألك ثار اخذ به

- كلاً

- اترغبين بالاقتران معي

- اني ذات بعل

- اذن ما تريد مني

اعلم انك تطلب اليّ ان اودعك نفسي فعليه اطلب اليك في مقابلة ذلك
ان تسلمني نفسك بشرح ما جرى لك حيائك كلها حتى اعرف بسرك وجهرك
فاؤكد عند ذلك حوك لي

- ما انا ايسر لك الماضي من اعالي فاسمي . انه منذ عشر سنوات
اقتبلت وديعة عندي تبلغ عشرة الاف فرنك فنضيت على صاحبها بالغرق
قرب جسر اسنار طمعاً بالمال ولوقعت فرنسوا جرمين بتهمة السرقة فاودعته
السجن وانتهكت حرمة أليس مورل وسلبت مال البارونة دي فارمونت وكنتم
لهذه الاسرار قضيت على قبتي بالموت غرقاً . فحسبي ما كشفت لك من الاسرار
فاسعديني الآن باجابة السؤال فان اعضائي تقلصت من شدة البرد

فدفعت اليوسيلي المفتاح ليفتح الباب من الخارج فاخذه فراند بلهفة
وشرع يعالج النفل فلم ينجح لان الباب كان مغلقاً من داخل فعاد فراند اذا
ذاك الى الجارية وقال لما خدعني يا حبيبي

فقالت له - اني لا اصدق ما قلت فان الذي قصصته عليّ كان ربما
زوراً فما الينة

فاخرج عندئذ جاك محفظة من جيبه ودفعها الى الجارية قائلاً لها - دونك
البنات على صحة ما اوضحت فارحميني

فاخذت سيسلي المحفظة فوضعتها بين اسنانها وعمدت الى النافذة المطلة
على فناء الدار فالتفت معها وشاحاً ابض ثم ادلت الحبل الذي كانت قد عقدته

من قبل على حديد النافذة فبدلت عليه حتى بلغت الارض فالتحنت بالوشاح
وقصدت العربية التي كان ينتظرها فيها البارون دي كراين كل ليلة فلم يعلم
فرآند بفرارها الا بعد ان كانت قد قطعت مسافة بعيدة فعاد بصفتة المغبون
يندب مصيره وما زال تلك الليلة يتخطى في داره من الغم والكدر حيناً في
الحديقة وحيناً اخر في الدار الى ان ساقه الذهول الى جانب الحفرة التي
دفنت فيها أليس ثمرة الخيانة فسقط على الارض

الفصل الثالث عشر

لافورس

هو معقل يعتقل فيه المجرمون في فرنسا عظيم البناء فسيح الارحاء تالف
من ثلاث طبقات قد قام وسط حديقة غناء تترقق فيها الماء من كل جانب
وقام ايضاً الى جانبه بناء اخر حسن الاتقان يتتابع اعضاء لجنة السجن
يدخل الى ذاك المعقل من دهليز امتد على طول البناء فتوفرت فيه مقاعد
حديدية للجلوس الزائرين الذين باتون لتفقد احوال اصدقائهم ومعارفهم وكان
داخل السجن مفتوحاً الى اقسام عديدة مظلمة يدخل اليها من باب مصغ
بالحديد بلبو سرداب عرض حصين خص لوقوف المسجونين في وقت الزيارة
فاذا وقفنا داخل هذا البناء وترسنا بساكنيه رأينا نفرًا منهم قد تالّب
على نفولا مارسيل وبرايلون اللذين التي القبض عليهما في حانة تراروج حسبا

نقدم لنا الكلام في شأنها

ثم ابصرنا فرنسوا جرمن معتزلاً حزينا في احدى زوايا السجن وفيما نحن
وقوف بالباب مر بنا الحارس يريد نقولا مارسمال ليعلم له قدوم احد زائريه
فتسألنا متعجبين من تراه ذاك الشاب الذي قدم لزيارة نقولا ورحنا نتطلع اليه
فعرفناه وكان احدا عوانيدادي مكو. فلما مثل نقولا امامه ابتدره بهذا الخطاب

- ما شأنك يا خليلي

- الحمد لله على فضلك

- كيف انت والعمل

- اسير سير المجد في جادة النجاح وما الي انيت ملياً دعوتك

- اهلاً بك من صديق. كنت اعهده صدوقاً

- ما بالك يا اخي تعرض بصديقي

- اأنت الآن باق على العهد كما كنت مقبلاً

- ان حيي يزداد وينغموي في العمر

- فما عندك من الاخبار

- سل ما بدا لك فاني جئت اليك في قضاء رغائبك

- اكرمت فكم عندك من صفائح الخناس

- قطعنا وقد انتيك بشي من الزاد والخمر

- ألم تأتي بشي من الحلوى اتفكه بعد الطعام

- لا خفاك يا اخي اني عاجز عن الوفاء بمطالبك كلها

- لا تنكر علي يا اخي ما اطلبه منك تعويضاً ما كنت اقدمه لك من

الخناس وخلافة

- بالله يا نقولا خفض صوتك لئلا يسمعك الناس

- لا اكلمك الا علناً قبلت ام لم تقبل

- فافعل ما بدا لك لكن عجل باظهار حاجتك عندي

- اريد ان تني بما يلزمي ويلزم والدي واولين فتقوم لديهما مقامي واذهب
الآن اليها فاخبرها بانني صرت اشد بأساً من قبل وكل من تراه في السجن يرهب
سطوتي وقد عرضت عرض ابي بالجماعة والاقدام وحذوت في سبرني حذو
جارك كاتش استاذهُ (هذا الرجل كان اشهر لصوص العالم)

- سائق لما مقالك بالحرف الواحد

- فانتني ان استعملك حال نزلائك

- هم على احسن حال

- ألم بزل روبنض الاشل نزيلك في براسري

- سيوافيك غداً او بعد غد

- ما ارتكب هذا الرجل

- سلب دراهم

- اهلاً به فاني اتوق الى رؤياه وانا في حاجة شديدة الى وجوده هنا معي
فاعهد اليو العمل في اجلاء جرمن الذي اجمع الكل على انه جاسوس بيننا فاذنا
حتى قولك جرعه الموت دهاقاً

- فمن هو جرمن الذي تشير اليه اشاب هو

- نعم

- وهل لك عهد به من قبل

- لا اعرفه بل سمعت عنه شيئاً

- ما هو

- كان روبنض قد كمن له شراً

- لماذا

- لانه تم باحسروفتناو

- اذن صح قول رفاقي قيو

- هذا اذا اجمعنا على قول الاشل

- احسنت يا اخي في ما اوضحت فاني احذر رفاتي منه واعدم بقدم
من ييليو . لكن قل لي متى يكون عندنا

- اليوم دون ريب

واذ بلغنا من حديثها هذا المحدث نهض مكو فودع ثوبه وانصرف من عنده
وبينا هو يتخطى فناء السجن رأى ريكولت قد ودعوا سريعا فاصدة الدهليز
فعارضها صاحب السجن في مسيرها وكان في الخامسة والاربعين من سنه
طويل القامة فقال لها

- لا حاجة لي الى ان اسالك الغرض من قدومك

- ما شأنه يا سيدي

- ما زال كتيباً حزيناً

- آه ما اشدّ عذابي وما اعظم شقائي

- واذ كنت امس اجول داخل السجن ابصرت به وجهها منطبقاً مكداً

- ألم يزل في خطر

- ان المجهولين يسومون رآه لا اعتزاله عنهم

- اما من ذريعة لابعاده منهم

- بلى وفي ان ينقطع في غرفة خاصة . لكن ذلك يستلزم النفقة

- اسفاه من اين لي ان افيد ذلك

- لا باس فاني منذ الان اراعي واعني به جهدي لكن لا بد ان تنذروني

وتخذي به

- وما انا ابلغة الامر واحرصه على اتباعه

- لكن قد مضت الان فرصة الزيارة ومع ذلك فالبقي هنا ريثما يكون

قد انتهى احد الزائرين من مقابلة صديقو فاقابلت بجرمن

فتقدمت ريكولت الى الدهليز وجلست تنتظر الاذن

وكانت هذه القاعة في الثامنة عشرة من عمرها وعلى وجهها لوحة من الخشب

والجمال نشأت يتيمة عيلاً على بعض المحسنين الى ان بلغت العاشرة فسعت
اذ ذاك في طلب المعاش
وبينا كانت تجول في ازقة المدينة ليلاً التقى بها العس فساقها الى السجن
حيث تمكنت من معرفة ماري فتعلمت منها الخياطة واقامت لديها الى ان
صدر الامر بالعمو عنها فنزلت في شارع التامل حيث كان نازلاً فرنسوا
جرمن فتصادقا وتعاهدا على الحب والولاء.

الفصل الرابع عشر

زيارة لافورس

كان في موقف الانتظار اثناء وقوف ريكولت فيه سجين يدعى فورتييه
دوبارت أرى على الاربعين من عمره نحيف البنية ضئيلاً تلوح على جبينه سيما
المكر والدماء قد اعتزل عن سرقة اجترعها
وكان قبالة على المقعد امرأة نمحلة الجسم في الخامسة والثلاثين من عمرها
تمنع دمعها باطراف القناع وهو يسأ لما ان تكفك دمع الاسف فجلولة عن
اخبارها وشؤونها قائلاً لها

— ما بالك يا جوليات لانخاطيفي بغير الدمع

— اخي بشق علي ان اراك نزيل السجن مرة ثانية بعد ان لبثت فيه في

(ميلان) خمس عشرة سنة

- لا بأس فقد مرّ بي هنا سنة اشهر
- نشدتك الله الا اخبرني بالسبب
- انني تعرفت يوم كنت في سجن ميلان برجل اشل وهو الان في شارع

براسري

- أعن رو بنصن تعني

- نعم

- دعنا الان منه وكل ما ابتدأت به من قصتك
- ان هذا الرجل عند ما كان رفيقي في سجن ميلان دلني على تجارة ادفع
بها عني غارة القضاء فلما انتهت مدة سجنني وخرج عني خرجت اسعي في طلبها
وبينا انا وسط الطريق أصبت ما ساقني الى هنا . . .

- لكن قولي لي يا شقيعتي هل درت امي بسجنني

- كلاً انها حبستك مهاجرة الى الجزائر . كل كل قصتك

- كنت زابلت ميلان اجد السبر توصلاً الى هذه الجهات ولما ادركني
الظلام في طريقي عرجت على « اوتيل » ابيت ليلتي فيها حتى « الفجر ولما كنت
مضطرب الافكار مال بي النعاس وبينا انا نائم سمعت همساً قريباً فانتبهت
وابصرت في من حولي تحت جنح الدجى فرايت امرأة ترافق رجلاً فاصحيت سماعاً
الى حديثها فاذا هي تقول له

« احرص على الوديعه التي تودعناهما المنقط اذ كنا بمنزل عن العميون »
اما انا فلما تلقيت هذه الكلمات اخذتني هزة الفرح ففقت انتظر بذهاب
الصبر بعدام عن عياني حتى اذا افلوا وبانوا تركت الكهف الذي كنت فيه
- ولم اتخذت الكهف لك منزلاً

- لضيق ذات يدي

- ما كان ثم منك

- انني قمت اجول اترجم حتى وقفت بباب سرير كان على مسافة من

بيني ففرعته مراراً دون مجيب

- كيف تبصر دخولك اليه

- لما لم افترق ففتحته وجدت ثغرة في ظاهره فولجت منها ونقبت في داخله الى

ان عثرت على المنطق في زاوية منه فعالجته حتى انتفخ فاخرجت الدراهم منه وعدت

فخرجت من حيث ولجت وما كدت اطاق الارض حتى النقي القبض علي الحارس

وساقني الى السجن

- هل بحثت بسررك

- نعم ولكن لا تجزعي

- ما شانك مع رفاقك

- اني وابايم على وفاق تام اقض عليهم الروايات والقصص الغريبة

فيحسنون اليّ وبطنون عليّ . لكن مالي اراك نخيلة مكدة

- هذه اثار الحزن والكآبة

- ما شان صهري

- بالله دعني من قصتي

- لم تنكرين ذكره

- لانه سبب شفتائي واصل عنائي

- ماذا ابدى حتى اعندي

- آه لقد غادرنا منذ ثلاثة ايام دون زاد ودان باع كل ما امتلك

من المتاع

- لم كنت غني عني اموره

- انقاء كدرك

- ما شانك واولادك

- لولا العناية الالهية لكنا في بوار

- وما كان بعد ذلك

- ان الله عوضنا من فضل ما فقدناه فاتي لما عدت يوماً من شغلي في
 احد الحوانيت وجدت البيت وقد تزين باحسن اثاث وابدع فرش
 - من المحسن الكريم ؟
 - هو الله الذي لا يخيب رجاء من وكل امره اليه . لكن ذاك الشقي
 ما لبث يبذر ماله في المعافرة والمقامرة الى ان نفذ ما في الوطاب فبعد اخيراً
 الى بيع وقب البيت

- ألم تصديو عن فعلته
 - وبلاه انه كل مرة كنت اعترض عليه كان يلقيني بالسب والضرب
 - كان من الواجب ان ترفعي امره للحاكم
 - قصدت يوماً احد المحامين قصد ان اعهد اليهم الدفاعة عن
 حقوقي مع زوجي فانتضى مني ثلثة خمسمائة فرنك فلم اجبه الى هذا لقله وفري
 - كان اذن من الحكمة ان تخفي عنه الدراهم والمناع
 - فعلت ذلك فبالا فاشمحت وقد اتاني اخيراً بكلمة يريد ان ينزلها
 في جبرتي

- ألم يبق على شيء من المناع
 - كاد يعبث بالبعة الاولاد
 - يا له من رجل قاس لم تمس فؤاده الشفقة والرحمة
 - يا ليتني وقف عند هذا الحد من اسرافه وتبذيره فانه خطرته اخيراً
 ان يبيع كاترينا لكنني أنيت واصريت على مهاجرة فارعوى وسار بالكلمة ومنذ
 ذاك الحين لم اقف له على اثر .
 - أما من نصير لبلاك
 - جهدي وكدي

وكانت ريكولت تسمع كل ما دار بين السجين والزائرة من الحديث فأوت
 اليها وعطف قلبها عليها فرأت ان تخبر بامرها رودلف علها ياتيها بشيء من

عنده وبينما في تردد هذه الخواطر اعترضها زائر اخر فجلس بينها وبين الزائرة
فساء ويكولت هذا الاعتراض لكنهما ما لبثت في مكانهما تسمع نتيجة الحديث
فاستطرذت جولييات حديثها بعد ان تنفست الصعداء وامسكت برهة
عن الكلام فقالت

- آه لولا جهد ولدي كاترينا وكدها لكنا الان امواتا

- ان هذه الابنة غدت اذن سلوتك في وحدتك

- نعم ليس غيرها

- ألا يمكن ان انجذك بشيء

- من كان نظيرك وجبت خدمته

- اخشى ان يعود زوجك فيطالبك ببيع كاترينا

- دون ذلك موثي . أما من شريعة تنتصف لي منه

- كيف لا ولكن لا بد من النفقة . فاني عزمت من الآن ان اجمع لك من

المال ما يفي بقيمتها

- من اين لك ذلك

- ابي احرز المال بنص الروايات على اقراني وفي هذا اليوم وعدتهم

بروايتي المعروفة

- لقد فرجت كربي بخبر راحتك

- ولولا ذلك لكنت في حال اشقى من حال ذاك السجين الذي اوقعوه

بالتهم فتحاملوا عليه بدعوى انه جاسوس بينهم (مشيراً الى جرمن)

- اياك ان تدعهم يكررون

- لا قبل لي بذلك

- من تراه زعيمهم

- السككتون . فما ان الساعة توءن بالانصراف فعودي الان الى

اولادك ولا تغفلي عني

فودعته المرأة وهي تكفك دعة الفراق والاسف
 اما الزائر الذي اعترض بين ريكولت والمرأة التي كانت تخاطب العجيين
 كان رجلاً آري على الاربعين من عمره وقد تقلد حساناً فنامته ريكولت برهة
 فعرفته انه كان في جملة الشرط الذين القوا القبض على مورل الجوهري النازل
 في سرداب شارع التامبل . فطلعت من مرآه وقامت تجدد في اثر الزائرة التي
 خرجت من الدهليز وما زالت تتبعها الى ان ادركتها فابتدرتها بالسؤال قائلة
 - لقد بلغني ايها السيدة انك خياطة

فاجابتها مدهوشة من سؤالها - نعم هذه حرفتي

- فمئذ الان صرت ارسل اليك ما يشغلك

- فلك الشكر سلفاً . لكن ارجوك ان تصر في عني العجب من مبادهتك

لي بالموال في مثل هذه الحال

- اني انص عليك المخبر دون تمويه . قد وعيت حديثك مع اخيك

فاخذتني الشفقة عليك فقصدت نجدتك وهي ايسر ما الاقي . لما كنت خياطة

وكثيراً ما اضطر الى يد في العمل معي صرت استدعيك اليّ فتكرمي عليّ

بعنوان محلك

- اني نازلة في محلة السيدات عدد ١٠ واسمي جوليات دوبارت

فعلقت ريكولت اسم المرأة وعدد منزلها على رقعة الزبارة وشكرت الله

الذي وفقها الى الاجتماع بتلك المرأة التي وجبت عليها مساعدتها

فودعها ريكولت وعادت الى حيث كان الشرطي واقفاً لتنف على حديثه

فلندعها الآن في موقفها تنتظر نهاية الكلام الذي سننقله للتأري .

الفصل الخامس عشر

بولارد

ان الزائر الذي دخل الدهليز غريب انصراف فورتين دوبارت كان
بيري بوردن قد جاء لمقابلة السجين بولارد وبعد ان تبادل التحية قال
الشاب لرائه

- عجبت من امساكك عن مخاطبتي مدة اشدد علي فيها وفر النهر

- ان لي اسباباً تمهد لي عندك العذر

- ما عندك

- لا بد انك تعرفت بالفيكونت سان رامي

- نعم

- فانه قد اتحل لقباً بغية ان يعتبر جريئة

- ما ارتكب هذا الفتي وعلى ما اقدم بالله نص علي قصته تماماً

- يوم عهد الي مع ما ليكورن بالقاء القبض عليه

- ماذا اجنم

- انه سرق جواهر

- لمن في

- لذلك الجمهوري الذي كان ينجذ مورل ولما عثر الجمهوري على غريبه

رفع الامر الى الحكومة فبعثت البناو لنسوقه الى السجن

— مل ادر كتماه

— كلاً انه كان قد امتنع في مزرعة اورنغال خاصة الدوقة ديج ليسني
فتنبعناه اليها ولكن لم تنف عليه لانه كان قد امعن في الفرار قبل قدومنا اليها
— ألم يزل طريداً

— نعم وهذا هو السبب الذي قسرني على الاعراض عن جوابك

— لاريب عندي في اخلاصك

— ما حاجتك الي

— ان حاجتي لكبرى فردني من حبك ثمة أقوى بها على كشف اسراري لك
— لا خنت لك عهداً يا اخي فبع بما في ضميرك وانا اليك بما يعود بالخبر

عليك

اعلم يا اخي ان صديقاً زارني منذ سنة فاودعني مبلغ ستمائة الف فرنك
وبان وفي اثناء تغيبه ايهضني الدين وجد اصحابه في اقتضائهمني فاضطرت
الى ائناق قسم منه في سد الحاجة ودفع الحاجة فما طال الزمان حتى عاد
الصديق بعد حين وطالبني بالوديعة فترددت في تسليمها فما زال يلج علي حتى
دفع الامر الى الحكومة فاعتقلني

— ألم يبق معك شيء من المال

— بلى عندي منه النصف لكن ارجوك ان تذهب في قضاء امر لي

— ما هو

— اقصد حبيتي (الكسندري) النازلة في جيرة قبة النصر وبلغها حاجتي

الى يدها

— لييك وهل لك امر آخر افضيه لك

— ان تذهب الى قصري فتبلغ اهلي ان يرسلوا الي العريثم عرج على

الموسيو بودوين وافهمه ان يبعث لي محامياً يقوم بالدفاع عني ثم بلغ مدام ميشوني
ان تدأب ارسال الطعام جرياً على العادة

— كن مطمئناً فاني انفذ اوامرك بكل دقة ولكن ابن تقضي الوقت
بعد الغدا

— اخطر في فناء السجن مع احد رفاقي الذين تعرفت بهم هنا وهو على ما
يتبين لي اشر الناس مكرًا

— ما اسمك

— السلكتون

— ياله من اسم غريب

— هو زعيم الاشقياء في السجن وقد آتى من الجرائم ما يطير لها القلب هلعًا
واخيرًا قد اودى بحياة رجل وامرأة وعن قريب سيصدر عليه الحكم بالاعدام
— ما هذا الرفيق

اني ارى نفسي في حاجة الى مفارقتك لانه يدفع عني شر الآخرين

عليك اذن بالحكمة والساداد في سيرتك معه

— اني اشكرك على عنايتك ما فيو بخبري

— فاسمح لآن ان اودعك على امل ان التاك قريبًا

— رافقتك السلامة يا اخي

فعاد بولارد الى السجن تحت مراقبة الحارس وانتهت النوبة الى فرنسوا

جرمن فركض الى الدهليز لمقابلة زائرته



الفصل السادس عشر

اليفا الصبا

لما مثل فرنسوا امام ريكولت نهضت اليه فسلمت عليه قائلة له
 - اهلاً بالصدق الامين
 اما المحارس فاعتزل جانباً يريد ان يخلي لها المقام ويجعلها في امن من
 شر العيون
 فاجابها فرنسوا - بالك من صديقة صادقة في حبها لقد غمرني بنضلك
 حتى لم تدعي لي مجالاً للشكر
 - حبيبي خلّ عنك الكلفة وشرح لي سبب نحولك
 - آه وهل من سبب اعظم مما الاقي من احوال السجن فيخال لي في كل
 دقيقة ان الخطر قريب
 - وما نوجس يا اخي
 - انهم اتهموا على قتلي
 - لم لم تبادهم بالموانسة
 - لقد ضاع عندهم اللطف وتاه الانس فلا يهرون الا قتل النفس
 - عسى الكرب الذي امسبت فيه يكون وراء فرج قريب
 - اذا لم يكن غير الاسنة مركباً فما حيلة المضطر الا ركوبها . فاخبريني
 ما كان اثر كثنائي في نفسك

ولما كانت ريكولت تترصد الفرص لتيث شكواها للجرمين وضحت اذ ذاك
اسرة جبينها وابرقت عينها فقالت

- لا يغرب عنك ما عراي من ...

- من الكدر ربما

- كلاً من السرور عند ما قرأت رسالتك ونقلت القلب من معانيها

ولا غرو فانه قام لدي مقامك فحكى لي غرامك وشرح لي هيامك فمن لي
بلسان يقوم مقامى فيترجم لك غرامى

- هذه اوهام صورها لك (كبرون)

- بري اني احبك ان لم تصدق فعمل قلبك

- لا تغيبني الاّن معاهدتك على الحب والولاء وانا اسير النضاء

- ربما نلت الفرج بعد هذا المخرج

- آه ان تم لي الخلاص هجرت باريس

- انا لديك آية ذهبت

وعند ذلك برز الحارس من حجابو وتقدم الى ريكولت فانذرهما بانقضاء

أجل المراقبة وسار الى باب السجن فاتهزت الفتاة فرصة انقلاو عنها فعاثت

فرنسوا وانصرفت وفيما هي متصرفة تصدى لها الحارس في طريقها فقالت له

- لقد ابلغت يا سيدي اوامرك فوعد بالعمل وفنهاء

واستأنفت التسلير نشوانة من خمرة الحب

وفي اثناء لقيا فرنسوا بريكولت تمثل المشهد الآتي في غاعة (عرين الاسد)

الفصل السابع عشر

عرين الاسد

هي قاعة من قاعات السجن يجلس فيها المجرمون على مناعد تحيط بداخلها من كل جانب

وكان في احدى زواياها باب صغير مصفحاً بالحديد وفي صدرها مستوقد للاصطلاح . وبين كان نقولا ومارسيل وبرايلون جالسين عند النار كان السلكتون معنوياً على المقعد في صدر القاعة كان لم يخطر على بالو خطر الحكم الذي يهدده ويتوعدة بالاعدام . وفي اثناء وجودهم في القاعة افتتح السلكتون الخطاب موجهاً الى نقولا قائلاً له

- اتؤكد ما قلت

- لا ريب ان جرمن جاسوس بيننا

- ما اليقنة على ذلك

- حسبي ان اخذت الخبر عن ثقة

- لا بد لي ان اطلع على مصدره

- دادي مكو رواية لي

وصدق جميع المحاضرين الرواية فنهقوا كلهم فليقتل اما السلكتون فقال

- اذا حق ما تدعون وجبت معاقبته

- واي عقاب نديره

- عليّ بتديره اتفاقاً مع روبنصن
 — فاعترض احد المسجونين وكان اسمه جوفان قائلاً والحراس
 — ان فورتين يالشنا عليه
 — لا عزم عنده ولا همة
 — ياله من ماكر خنال . اين هو الان
 — انه في ردهة الاستقبال
 — وجرمن
 — قائم هناك ايضاً
 — لا نستطيع امرآ دون ساعد فورتين دوبارت
 — كيف يتيسر لنا ذلك ولا سبيل
 — قلت لكم اني انا زعيم يو
 — واذا درت الحكومة بك
 — انا الطريق فما خوفي من البلل حبذا الساعة التي افارق فيها هذه الدنيا
 — فقال هؤلاء لا انكر باسك وعزيمتك على مناصبة الاحوال والاطهار
 — وشأنك شان والدي المسكين يوم حكم عليه بالاعدام فانه استقبل المنية بجنان
 ثابت وثغر باسم
 — فنهض الكل بضجون بصوت واحد فليجي ملكنون ومارسيال . ثم اطرده
 — الملكنون حديقه وهو يهتز نهباً وفخرآ الى ان قال
 — ياله من يوم مشهود يوم اساق الى تلك الشجرة الباسقة في باحة سان جاك
 — حيث يزدحم الناس الرقفا فيجدقون في بعيوت دامية وانا انظر اليهم نظرة
 — النشوان بجذرة العز والفخر فاريم كيف تعلمو القيم في الخاليت وتعلمو الهم
 في الامرين
 — وفي تلك الاثناء سمع ضجة داخل السجن فاسرع برايلون لتحقيق الخبر
 ثم عاد على الاثر ليشهرم بقدم روبنصن

فسأله السلكتون - وجرى ابن هو
 - لم يأت بعد
 - بالله اخبرني عند قدومي
 فذهب برايلون ينتظر قدوم فرنسوا داخل السجن

الفصل الثامن عشر

الانتظار

ان روبنصن دخل القاعة معتدًا على رجل يدعي مورك في الثلاثين من
 عمره فلما اقبل على رفقاته نهض جميعهم لاستقباله مترحين بقدومه فائلين
 - اهلاً بالضيف الوفي لقد وطأت سهلاً فان فوسنا تاقت الى رؤياك
 ثم تقدم اليه احد الحاضرين وقال له
 - اجلس يا وحيد ميلان وعزبهما واسمع روايات فورتين دوبارت
 - هل هو هنا
 - نعم
 - اين موضعه
 - في عرين الاسد

فاستمر روبنصن سائراً الى ان بلغ القاعة فرفعوا الكل رؤوسهم اليه
 واقبلوا بالتحية عليه فاجلسهم بينهم على الريحب والصفحة وعندئذ انتظم عقد

اجتماعهم برئاسة السلكتون ففتح هذا بالصور فالتأم كل من في السجن تحت
لوائه ولما انتظم الحشد وقد تبوأ كل موضعه قام الرئيس بينهم يسأل روبنصن
الاشل .

- اتعرف يا صاح شاباً اسمه جرمن

- نعم وهل هو هنا

- نعم

- فهذا شاب يقوم بيننا جاسوساً فلا طاقة لنا على احتمال

وقد استحسن الكل رأيه فذهبوا مذهبه

اما الرجل الذي كان رفيق روبنصن لم ينهات الى التصديق قبل ان
يشع البيئة وبأخذ الدليل على دعواه فقال لرفيقه روبنصن

- ربما كان ما ندعون وهماً فما البيئة عليه

- فساء السلكتون هذا الاعتراض فتقدم الى روبنصن وهمس في اذنه قائلاً
- من هذا الرجل

- هو رفيقي

- اياك ومكره

- كلاً فانه ليس كما توهمت

- فهاج المبحرون وصاحوا دوننا بائهام جرمن

فاستأنف روبنصن الخطاب قائلاً - ان رجلاً يدعى جاك كفل هذا

الشاب فنشأه على لشهر الاساتذة ثم وضعه في مصرف نويل في « نانت » الى

ان نفذ مال جاك فاغراه على السرقة فاني واعلم صاحب المصرف بمكيدة كفلوه

فما لبث المحصور يضحون طالين اعداءه خوف ان يتم باعماله لدى الحكومة

فيشهر امرهم ويذيع غدرهم الى ان قدم برايلون لاستماع الحديث دون

ان يبصر بالرجل الغريب الذي كان دخل عليهم عند ذكر جرمن

اما مورك رفيق روبنصن فكان يمارضهم بقوله

- اننا لا نقدر على اعدائنا

فقال له السلكتون - لماذا

- لتردد الحراس بيننا

- لدينا اذن شيل تدفعه اليو

- ما هو

- اننا ندعو فورتين دو بارت الى قص روايته فياني جرمن لاستماعها

ويينا برانا الحارس متألين حول الراوي ينصرف عنا ويخفي لنا المجال فننفر
فيوما شتنا

- احسنت ولكن ربما جاء الهنا بولارد

فدهش مورك من هذا الكلام وقال - أبولارد هنا

- نعم وما الداعي لانذهالك

- انه سلب لي كمية من الدراهم

فسأله المالكثون - من تعني

- بالضابط

- انعرفه

- عن يقين

- فلا تتأخر اذن عن الاخذ ببارك

- للمحال

وفي تلك الساعة قرع جرس الطعام في السجن فجلسوا جميعهم على المائدة



الفصل التاسع عشر

اضمار الحقد

ان السجين الذي كان قد دخل خفية قاعة عرين الاسد اثناء الحديث لم يبال بمكرهم لانهم عندما دخلوا على الطعام اتخذ كل الوسائل التي تفيء الشبهة فلبس عليهم حتى اذا انتهوا من طعامهم قاموا جميعاً الى القاعة حيث يتوقعون استماع رواية فورتين دوبارت الذي كان لم يزل وقتئذٍ على المائدة مجالساً جرمن فيجدته بما يأتي

- قد قصدت يا اخي ان اخلو بك لاكشف لك ما في ضمائر برايلون والسلكتون من الشرف قد تفاووا على قتلك فالحذر كل الحذر من غدرهم وما اتينك هذه النصيحة الا ببيان ما في نفسي من معرفة الجحول لشقيقتك ريكولت عما تبديه نحو شقيقي من الخبر فاعمل بها حرصاً على حياتك والامام ولما انتهى من كلامه قام يريد القاعة حيث كان السلكتون باثظاره وقد اجمع عليه بالحضور عجلاً بلعان نقولاً مارسيال

وفي تلك الاثناء دخل الضابط بولارد فاشار السلكتون الى مورك ان ينهض لمقابله ونزاعه فما كان الا كطرفه عين حتى نهض مورك فتقدم الى الضابط وابتدره بضربة قاتلاً

الدرام الدرهم

فتلثم لسان بولارد وبهت برهة ثم تمكن من الكلام فتال

- ويل امك ما هذه الجراة

- مات الدرام دون اعتراض

وما زالا يتبادلان الشتم الى ان اقضى بهما الى اللكم ثم الى الضرب ففاز
مورك بخصو اذ تصدى له بضربة الفتة على الارض موجعا فاشتد الهياج بين
النوم وعلت الجلبة فاقبل الحارس للحال على محل الحادثة ففصل بين الخصمين
فساق الجاني الى والي السجن واعتقل بولارد في غرفة بمعزل عن الآخرين
وفي تلك الاثناء قصفت الزوابع وهطلت الامطار وتالت البروق
فاجلت لنا بوميضها عن كان داخل قاعة عرين الاسد . فراينا السلكتون
وبراييلون ونقولا مارسيل وروبنصن الاشل والغريب الذي كان قد دخل
السجن خفية عن برايلون وغيرهم من الاشقياء الذين ضمهم السجن فوجد بينهم
وبينا كان هؤلاء مجتمعين يتحادثون بسوية دخل فورنيث دوبارت فابتدعه
السلكتون بهذا السؤال

- ما الداعي لنا خرك

- حديث جرى بيني وبين جرمن

- أأنت كنت تحدث الجاسوس

- انكم لعلى ضلال من امره فهو ليس بجاسوس بل من الكرام

- لا صحة لما تقول

- بلى وتربة والذي ومع ذلك مالكم وله فان غدا ينصرف عنكم

- الى اين

- الى مكان اخر

فمرت السلكتون دهشة لم تمنعه من اتمام الحديث فاطرده موجها الى

برايلون

- هيا بنا اذن الى العمل قبل قوات الوقف فان لدينا ساعة من الزمان

تتضي بها ما فكرنا فيه وعندنا النية عليه

فنبضت ثم فريسة فورتين وقال - عجبا لما تلجون في الايقاع بهذا المسكين
وما عهدت له ذبكا

- ان لبراييلون ثارا عليه ولكن من يعلم ربما يعدل عن حنقه عليه

- بذلك يغتم أجره

فقال نقولا - اني اضمن له حياة جرمن دون شرط واحد

- وما هو

- ان ينقص علينا قصته المشهورة

فاجاب فورتين وقال - لا ارضى بذلك دون التهود

فاذعن الكل لرأيه فجلسوا حوله وبينهم فرنسوا جرمن يسمعون الرواية

الفصل العشرون

جزء الباقي

قال الراوي من زار قرية بولاندا الواقعة بين شارع روشيه وبانيته
فتنقد معاهدها وصانها على عهد دولة سونايرت ودخل اليها اليوم مع القاري
لرأى عجبا من اندثار تلك الانار ودك تلك الصور المشيدة التي لم يبق الزمان
منها الا على بيتين في الجهة الشمالية وى الى احدهما راقص وحوش الى جانب بيت
اخر يسكنه رجل يدعى الدرمان وتجارة الخمر
فالراقص كان قد جمع لديه عددا من الحيوانات نرسلا للعيش فضلا

عن ذلك انه كان قد عني بتربية عشرين طفلاً جمعهم من الشوارع والازقة
فنشأهم ايضاً طلباً للعيش حتى اذا اشتد ساعدهم ارسلهم واحداً واحداً الى
القرى ومعهم الحيوانات المدربة لكسب الدرهم
وكان اصل هذا الرجل نكرة لا تعرف اسم البشرة اسود اللسان لم يكن
يعهد بملكو من قبل

فاعترضه مورك متعجباً من هذا الكلام — كيف يكون ذلك
— لا عجب يا صاح فلا بد أن يكون ذلك عن وحام امو
وفي تلك الاثناء اذنت الساعة النجى الثانية فهمس السلكتون باذن
الاميل قائلاً

— يجب ان نبادر للعمل قبل الرابعة والحارس لم يبرح من مكانه
— اننا عند نهاية الرواية ننهي ما كان متوياً
ثم استطرد الراوي الكلام فقال

وكان في جملة الاياد الذين جمعهم الرائض فني بلغ المائة عشرة من
سنه وكان اسمه فيروس نخوف البينة حسن الصفات كرم المخلق والمخلق
مكروهاً بين ارفاقه . فيوماً اذ عاد من رحلته صفر اليدين ليس معه ما يفي
برغائب سيده حل عليه وتهدهد بالصرب فامعن الفتى في الفرار فافتنى الرائض
اثره الى ان ادركه فارجه الى موضعه حيث اعتمله فبات فيروس من اجل
فساوة مولاه على فراش التلق والوجل لا يلبس له مضجع ولا يخف له مدمع الى
انه بينما كان ذات ليلة ملقى على وساده ولجت ذبابة في انفه فدوخته

وعند ذلك اذنت الساعة بالربعة والحارس لم يزل في الحضرة فساء
السلكتون من وجوده ولما لم يبر بداً من اخراجه قال

— بالحقيقة يا فورتين انك ثرثار مكثار لقد بالغت في الوصف حتى
نبا سمع الحارس من كلامك

فاجاب الحارس — لا بأس اني سابقي الى ان ياتي على تمام ما جرى

لفيروس مستأنفاً

فنظر المحصور كل إلى الآخر متسائلين عن الذريعة التي تمكنهم من إبعاد هذا الرجل انتمائاً لرغائهم أما الراوي فاخذ بأكمال النصبة قائلاً
وكان عند هذا الراتض حيوان ضار كبير الجثة يدعى كاركوس قد سجن عليه في محل منفرد عن الآخرين

ففي أحد الأيام بعد أن أرسل الزمرة إلى القرى أبقي فيروس عنده حيث دعاه فاحتمله إلى عربن ذاك الوحش يعتريه معه فاخذه بين مخالبه فمزق ثيابه وهشمه تهشماً

فصاح الرجل الغريب بينهم - آه لو كنت شاهداً لهذا العراك لانتذت النني من مخالبه وبطشت في الوحش ففطنته أرباباً

وأطرد الراوي الكلام فقال - وكان صوت الولد قد دون تلك الناحية فسمعه الدرمان فاسرع إلى العرين وهو لا يعلم بالمحادث فلما رأى الغلام بين مخالب الوحش خلسة والتفت بعدئذ إلى الراتض قائلاً له وبلك ما هذه القسوة وما هذا العمل

فارتجف الراتض عند مرآه فحاول أن يستر عمله بالحياة فقال لم افعل إلا قصد تطريق الغلام على مقارعة الوحش

فوجم الدرمان وعاد إلى حاتوه فبعث إلى الولد بزجاجة خمر وشيء من السكر ليعالج بها نفسه من الذعر والضعف

فاخذهما الراتض وبدلاً من أن يعطي الغلام منها تجرعها وعاد إلى عمله كالاول

- فتهتف الجميع تباً له من رجله عنيف ظالم

قال الراوي ولما انتشرت سورة الخمر في دماغ الراتض شد الغلام بالوثاقات والفاه بين مخالب الوحش فقلبه برهة وكان هذا الوحش اشفق عليه من ابوه وكان ذاك النني يصيح مستغيثاً والراتض يتهدده بالموت كلما صاح

صبيحة الى ان الله اجاب فتاف الغلام فارسل ذبابة للرائض فدخلت انة فالتفت
على الارض من شدة الالم

- فضح اذ ذاك اهل السجين على الباغي تدور الدوائر

ثم اتم الراوي كلامه قائلاً - فلما رأى الوحش ان صاحبة قد استلقي على
الارض وثب عليه كيداً فالتهمته مغادراً الولد في حال يرثي لها من الخوف
والالام الى ان اذنت الشمس بالمغيب عادوا الاولاد الى المنزل فوجدوا الباب
موصداً فكسروه ودخلوا فوجدوا اباهم ملقى على الارض مهتماً وحياة الغلام
الموتوق فخلوه من وثاقاته وعالجوه الى ان فرج عنه فاخبرهم بما جرى فاجتمعوا
اذ ذاك جميعاً حول تركة الرائض يتنسمونها بينهم

فعند هذا الكلام نهض الحارس يريد الانصراف ففرضهم على التزام
السكون فوعده السلكتون يوم ثمس باذن الاشل قائلاً

لقد حان الاجل وما من مانع يمنع ان ابطش فيك يا فرنسوا جرمن فارغى
عليه كالوحش الضاري يريد التهامه

فعلم نفعة فرنسوا تعاليم الحمل للذبح دون ان يعترض بكلمة



الفصل الحادي والعشرون

جرمن وباسمة خارج السجن

وبينا كان السلكتون يحاول الاضرار بفرنسوا واذا بهاتف من داخل السجن يقول لم يقع في الفخ سواك ايها العتي الظالم فدخل الكل من هذا الكلام وانتظروا فائلة . واذا بالرجل الغريب قد شق حلقه الجميع بيأس الاسد فاخذ السلكتون بطوق رقبته واوجعه ضرباً

فتعجب اهل السجن من هذا العمل وجعلوا ينتظرون ختام الخصام وفي تلك الاثناء غلب فرنسوا وهو يرتجف من العي والضعف

وما زال الخصام يشدد الى ان اتصل الخبر الى الخفراء فوفدوا عليهم مصرعين فشتوا شملهم وساقوا فرنسوا جرمن والسلكتون والغريب الى دار الوالي ولما كان جرمن لا يقوى على السير استند الى عائق احد الجند واضطر اخيراً ان يسقط على الارض عياء فحمل ووضعوه في غرفة هناك ريثما تثيب روحه اليه . وكان الى جانبه الحارس الذي وقع في نفسه حب ريكولت . فلما افاق جرمن نظر الى الحارس وقال له

- ليت لي لساناً ينصح بشكري لجهيلك واحسانك لاسيما بشكر ذاك البطل الذي اسرع لنجائي من يد البغاة الظالمين . لكن بالله اخبرني اين هو الآن

- قد دخل حجرة المسنطق حيث يعطى حساباً عن اعماله

— بربك قل لي ما امة

— انني اجهله وغاية ما اعرفه عنه انه قضى نحواً من عشرين سنة في سجن

طولون

— وما السبب الذي جيء به الى هنا

— لجرمة سرقة

— ما يكون عقاب المجرم في مثل هذه الحال

— بقم خمس سنوات في الاعمال الشاقة

— آه يا للعجب كيف ان الرحمة مستفواة وهو لا يعرفني فانهذني من

يد الاشرار الذين ائتمروا على قتلي لاسيما من ذلك الضاري الفتاك

لا ياخذك العجب من تدابير الله واحكامه فان العالم لا يخلو من رجال

فطرت نفوسهم على حب الانسانية فيفقدونها دون نجاة اخوانهم

.. يا سيدي لو برحمني الحاكم فيبعدني من زرة العادين

— لقد صدر الامر بفصاك عنهم وفي هذه الليلة تبيت في المستشفى وغداً

نقيم في حجرة خاصة وانا عاودت ربك سالت زيارتك نتجـه حالاً الى العافية

والابلال

— اني لا اعلم بما جرى لكن الامر الذي يشغلني الآن هو التفرغ لشكر

ذلك المحسن الجواد

— اني اسمع وقع اقدام في الرواق فلعله يتصرف من حجرة المستنطق

فازال ذلك الرجل يجري الى ان دخل حجرة جرم فلما رآه المحارس

رفع راسه اليه وقام مسلماً قائلاً انك اتيت لوفى الامر فانتظرنى هنا الى جانب

جرم واسمع منه ما يريد ان يثبتك من عبارات الشكر المعروفك

وعقيب ان فرغ المحارس من كلامه راح ناركاً الغريب وجرم

يتبادلان الحديث فقال الغريب

— اني اعد ذاتي سعيداً لتوفيقى في نجاتك

- جزاك الله يا اخي على احسانك فان من كان مثلي ضعيفاً لا يلزمه
الآ الدعا -

- هي واجبات قضيتها فلا استلزم الشكر عنها
- لم اعهد لنفسي حقوقاً عليك
- اني عرفتك ومعرفتي بك جعلتني اهتم كل خطر في دخول لافورس
فخدق جرمن في الغريب وقال - بالله قل لي كيف كانت معرفتك بي
وقد علمت من المحارس بانك ...

فاعترضه الغريب قائلاً - اني لص
فاندش جرمن من جرأته وقال - أما خشيت عقاب السرقة او كنت
تجهل -

- كلاً
.. ما الذي دنعتك اليها عن النافقة
- كلاً اني كنت في غنى عنها وقد جمعت مبالغاً عظيماً
- من حسن لك كل هذا المال
- من صديقي وصديقك رودلف
- تدعوه صديقي ولا معرفة لي به
- اتذكر نصيرك
- بالله اكشف لي عن غواص جدئك

فاخذ ذاك الغريب يروي النصه (وكان هو التناك بعينه قد تخطى دار
البحر لخلاص جرمن ليس غير)

فقال - اعلم ايها الشاب اني آليت على نفسي خدمة الامير رودلف ما
طال عمري واخذت عليها موثى الدفاع عنه والذود عن كل مصالحه . فني
احد الايام امرني سيدي ان اذهب الى الجزائر لمراقبة امواله فليت الامر
مطيعاً الى ان بلغت مرسيليا فاخبرت ان سيدي كان قد وكل الى رجل فيها

مساعدني وامدادني بكل ما احتاج ولما كنت قد عولت الرحيل عنها وكنت اركب البحر الى الجزائر خطر لي خاطر عدل بي عن العفر فأتيت الى باريس حيث مثلت امام الامير وطلبت اليه ان يبقي علي فيمهلني ابداً بين يديه لانه يعز علي ان افارقه وان اعيش بعيداً منه . فاجاب طلبي لاسيما ان تودني كانت لوفق مرامي . فقال لي احسنت برجوعك فاذهب اذن الى سجن لا فورس نجد فني يدعي جرمن قد اعتقل عن سرقة انهم بها فاعهد بامر عنايتي الى احد اصدقائك وادفع له مقابلة لذلك مبلغ خمسمائة دينار

فنهت جرمن - رباه ما هذا المحنو وهذه الشفقة وذاك الاحسان آه لقد سمعت نفسك الذل والصغار نجاة لي حياك الله وبياك . يا نصير الانسانية ومثال الرحمة كل كل ما ابتدأت ان تطربني به فاكشف القناع عن اسرار الحكمة والحنان

اخذت المبلغ من رودلف فاستاجرت حجرة خفية عنه في شارع بر وفانس وقد كنت تزيت بزي حديث واتحلت اسم كركوار فذهبت بعد ذلك الى شارع القامبل فاستريت منه ملاعق فضية وعدت الى الحجرة فالتفتهم فيها ثم قصدت البواب فبلغته غيبتي عن المقام مدة لفضاً بهض مهام ففعلت الحجرة وتركت النافذة التي تطل على الشارع مفتوحة واحتملت معي هذا الثوب الذي تراه علي حتى اذا جن الليل نصلقت الى النافذة وكنت فيها الى ان مر بي عس المدينة فكسرت الزجاج ووثبت امامهم الى الارض فالتقوا للحال انقبض علي وساقوني الى هنا بدعوى انني سارق على ان بداني كانت كما رأيت في غابتي

- هل عرف الموسرودلف بالامر

- كلاً فاني فعلت ما فعلت على غير علم منه

- لقد كدرتني يا اخي اذ جلبت لنفسك المضرة وسمتها الذل والهوان حباً

بي فحملتني جيلاً ينوء بي حملة طول العمر

- لا تخف يا اخي فاني كما عرفت كيف انقذك يتيسر لي ان انجي نفسي
من ضيق السجن فان الثياب التي كنت ألبسها قبلاً اودعتها بيت مورفي فابعث
اليو بطلبها فاعود الى المحال التي كنت عليها قبلاً واجتمع بيواب شارع
لا بروفانس فهو يشهد لي بانني لست ايجاني وقد عرفني معرفة تامة باسم كركوار
اما الآن فارجوك ان تكتب الي مورفي ان يبعث الي بالمنط وانا
اعطيك عنائه

وبعد برهة حضر الحارس فساق جرمن الى حضرة الحاكم واخذ فتاك الى
عرين الاسد والسككتون الى اقصى ظلمات السجن
فمن لنا بوصف فرج جرمن وانذهاله عند ما مثل بمحضرة الوالي والى جانبو
ريكولت حينئذ تنتظر مجي حبيبها فابتدعه الحاكم بهذا الكلام
- لقد فرج عنك فاذهب معافي واخذ بيد هذه الفتاة (مشيراً الى
ريكولت) واذهب
فقامت باسمة للحال وقالت هيا بنا يا شقيق الروح فان العربى بانتظارنا
خارجاً -

ففاض حينئذ جرمن بالشكر للوالي واخذ بيد باسمة وانصرف يريد على
العربى شارع التامبل
فلما بلغاه جلسا سوية ينتظنان من مجاني حديثها كل طيبة . فلنفاذهما
الآن في خلوة عن العذول ولتعد الى ذكر ما كان من امر جاك فراند
عقيب فرار سيملي

الفصل الثاني والعشرون

بيع وكالة فراند

انا ندخل منزل فراند فنجلس في مكتب الكتبة لنسمع ما يدور بينهم من الاحاديث بشأن رئيسهم المجل

قال احدهم - اني ارى الموسو فراند يزاد يوماً فيوماً غماً وقلناً
فقال الاخر - هذا ما توسمته فيه منذ غادرته تلك الصبية طريح الوجد

والهيام

- لا بد ان يكون قد علق بجها

- اني سمعت عنه خلاف ما شهدتم فهو قد قبل لي انه قد عدل الى التقوى

ومال اليها كل الميل فصار زعم الاحسان والرافة

قال الشالومال - دعونا من هذا الحديث الذي لا طائل له ونهالوا

اقص عليكم من كل خبر اغربة ومن كل اثر اعجبة دون شرط واحد وهي

الكتائب

- انا نقسم بان لا نبوح بسر

- بلغني اس عن ثقة ان فراند قد باع وكالة واعتزل العمل

- هذا كلام لا يعلم به الصواب

- وعندي البرهان عليه

- من كان المشتري

- من الراجح ان يكون القائد روبرت
 - كم بلغ الثمن
 - فحقاً من مليون فرنك
 - لا عجب ربما كان من قصد فراند التفرغ لعبادة الله
 - وما على الله امر غير ربما قد تاب اليه تعالى فاحب التمتع والاعتزال
 عن الياس
 - ما الداعي الى ترصد اولئك الرجال حيناً في الشارع وحيناً اخر في
 المكتب

- لا نعلم فلا بد من سر عجيب سينكشف لنا
 - كل آت قريب
 - ابن زعيمنا لم اره
 - قد ذهب في قضاة مهمة عند الكونتس سارة ما كركوار
 - ما شأن هذه العبيدة
 - ما لتعالى الشفاء
 - ان هذا الزعيم من أولي الجند فقد وافته الاشغال دراكاً منذ رقي
 درجة جرمن

- فاتني يا اخواني ان اذكر لكم شيئاً عن هذا النقي
 - هات بلاهمل
 - قد بعث امس فراند الى صاحب سجن لافورس يعالمة الافراج
 عن جرمن لان الدرهم اتني كان قد اتهمه بها وجدت تماماً
 - هل خرج من السجن

- نعم وصباح اليوم سار الى مزرعة بوكوفال
 وبيناهم في سوال وجواب وإيجاز واسهاب سمع صوت عربة في الدار
 فاطل الشالومال من النافذة ليتحقق الزائر فانها واحد اصدقاء فراند

فتدخل وسار مسرعاً الى الباب فاطن الجرس ودخل يريد غرفة المسجل فدخل
عليه وكان مجالساً بولودري فلما رأياه قاما له واحتفا به فجلس الزائر مستعلماً
حال فراند

فاجابه المسجل - لم ازل اشك من ملازمة الحمى وزد على ذلك فان
الأرق قد انهكني حتى كاد لم يبق علي حياتي
- قال بولودري . انه يا اخي قد نهج نهجاً حديثاً لا بد ان يسليو ألا وهو
الاحسان والرحمة

- اكرمت يا اخي أتى لي ان اكون كما وصفت
- بلغني ايها الصديق ان قد عزمت بيع وكلتك
- نعم قد ندرت منها امس وانا الآن في راحة من نصب الاعمال
فقال بولودري - ارجوك ايها الصديق ان تحرص على صيانة صحته لان
الفرآء يضمنون بها ويدعون ببقائها
فاجابه الصديق - لا ريب ان العناية بالصحة لمن الامور الجالبة بيد
انتي ارى في سيرة فراند انقلاباً عجيباً لم اقف حتى الآن على سره .
- علي يا اخي ان اعرفك بالسبب
- فما هو

- ان ايقاعه بأليس مورل كان السبب الاكبر في هذا الابدال
فارنجف اذ ذاك فراند ولم يحسر ان يفوه بينت شفت فاعترضه الصديق
قائلاً

- هل كنت ايها الطبيب في باريس اثناء هذه الحادثة
- كلاً لكننا فراند الذي لا يمر عني شيئاً اعلمني بها مفصلاً وما يزيد
ايضاً حزناً على حزن هو تغريفه القيمة مدام سيروفيم
- لاشك ان فقد هذه الخادمة التي قامت لدية مدة عشر سنوات للنجع
ولا أغرو اذا بكاهما بكاء مرّاً

لم اتيه بعد من تفصل ما آتني عليه صاحب المسجل فانه دعا اليه اخبراً
امراً ذات بعل لتقوم مقام مدام سيروفيم فاسبق عايتها النعم وارسلها من
عنده نجر ذبول الكرامة في رياض السلامة

- اين كان مسيرها

- الى جرمانيا حيث تركت عيالها

- لله درك يا فراند من كرم جواد

وكان المسجل انشاء الكلام جامداً مكباً على الطاوله سائراً وجهه بكنفه

الفصل الثالث والعشرون

مصرف الفقراء

وفيما كان بولودري مجالساً فراند وصديقه أخذ يعرض باحسان المسجل
وينظاها بالشكر منه على ما افاض فيه من الخبر على المعوزين فقال للصديق
- لو تعلم بما جاد به صاحبنا فراند على جاريته سيحلي وما شملها به من العناية
والاهتمام فانه لما آتس منها الذكاء واثار الكرامة اتي ان تقوم لديه مقام الجارية
فاحسب ان يعلي شأنها الى حد انه اعرض لها بالعطاء وكشف لها عن غوامض
اسراره الغطاء فباح لها بماضيه وامدها بما يكفيها غدر حاضر زمانه وآتوه
وارسلها الى اهلها على جناح السرور تشيعها السلامة . وهيئات لمن كان مثلي
ان يحبط بوصف احسانه وتعرف جيلوسعة جناته

فقال له الصديق - لقد احسن العمل جزاء الله وحقق له الامل
فقال فراند لصديقه - بالله اسألك الاضراب عن ذكر ما ابديت
والاشغال بما من اجله دعوتك فليت
- ان دعئك وجميل انضاعك ينكر علينا الوصف والتعريف الا اننا
لا نتمالك اذا سمعنا بالاحسان من ان تذكر جميلك وفضلك بكل امتنان ومع
ذلك اننا نجعل الان النظر في ما يشغل خاطرك ويقصر جهدك فابسط
لديك ما اجرىته عملاً باوامرك

انني اودعت مصرف فرنسا المبلغ الذي دفعته لي بنية التعويض
- لقد احسنت فان هذا المال من احد المحسنين دفعه الي من اجل مدام
فارمونت تلك الارملة التي نشأت في انجيه فارجوك ان تدفع لها مئة مبالغ مائة
الف ريال عندما تمثل بين يديك وتبرز البينة على ذلك
- الي اليك بكل ما تامر في به

فاعترض عندئذ بولودري بقوله - لم ينته بعد عطاء المحسن الجواد فان
ضميره يزجره ويحضه على النظر في امر قوم اخرين لا بد له من نجدتهم تخفيفاً لما في
نفسه من الاثقال الباهظة

فسأله فراند - عن تعني

- انني اوجه نظرك الى عائلة مورل المسكينة
- اصبت يا اخي فارجوك ايها الصديق ايضاً ان تمد هذه العائلة بشيء
من المال الذي اودعته الى قدر لا يتجاوز مائة دينار

ولما كان بولودري عالماً بشارر فراند وما يحته قلبه لم يزل يلج في استطلاع
الصديق على ما في نية المسجل الى ان حمله على الاقرار بما زوى في طيات قلبه
فقال - اعلم ايها الصديق الامين ان صاحبنا المسجل المحسن قد اودعك المال
اعتماداً على امانتك وخلصك فلم يرغب ان يجود به عن يده كتماً للاحسان
وعدم النظاهر فيو شأن بعض الناس ولو سمح لي ايضاً اطمئنت على ما بدا

له امس من المخاطر التي تسر فؤادك ويرتاح اليها كل بائس مسكين
- ما تكون هذه المخاطر

- انه خطر له ان ينشئ مصرفاً في شارع التامبل عدد ١٧ من شأنه ان
يهد العملة والصناع بالمال الى حدٍ معلوم دون ربح ولا يقتضي منهم الا الوعد
الصادق بالوفاء متى مكنتهم الحال وقد عزم ان يقيم والياً على هذا العمل زعيم
كتبو القديم التي الشيط فرنسوا جرمن تعويضاً له عن التهمة التي اوقعت فيها
منذ مدة مستطيلة قامى فيها فرنسوا الذل وتعرض لخسران حياتو

فاجابه الصديق - اني لا ارى عجباً في ما سمع عن صاحبنا من اثر المبرات
والخير فان مثله من يدرك النفي الحقيقي وقيمة الاحسان في الاخرى

فقال بولودري لوعلت يا اخي بعيشة فراند في الماضي وشظفها مع سعة
ثروته وطول باعه آه لما كنت تصدق الان ما تشهد بعينك وتسمعه باذنك
- لا عجب فان من مائل الفقراء بالعيشة فحاكم بالصيرة مع سمو منزلتو لم
يكن ذلك من الآ عن رغبة في اخبار احوالهم حتى اذا حان الوقت الذي هو
الان فيه يلجأ الى مساعدتهم وتجدتهم

ثم نظر بولودري الى فراند وكان قد امتنع لونه واكفهر فقال له
- ما بالك يا اخي لانسر باعمالك فان مثلك من يفاخر الآ اعظم

رجال البلاد واثرام

فاجابه الصديق - انه لا يريد ان يعتمد ببطلان مجد هذه الدنيا وفي نفسه
نزوع الى الاخرى حيث ينتظر المجد الحقيقي والسود الدائم

ثم اخذ بولودري بيد فراند قائلاً - بما تمن يا اخي وقد سرى عنك
الم في اشغال مجهدة

- آه اني كنت انكر بتوسيع نطاق هذا المصرف وتدير الذرائع التي
تكفل نجاحه ودوامه

ارجوك ايها الصديق ان تعتمد في ادارتو على لجنة تولتها خاصة للرأي

والمشورة في العمل . وان تسمى في كل طريق لاذاعة هذا الاثر الحسن ليقبل
الناس عليه علم يقتدون بي فيزداد الخيرويرتد الفقر عن باب الانسانية
- لا ريب انك تنال في الملاء جزاء احسانك فيكافئك القائل «حبوا
بعضكم بعضاً» جزيل المكافأة

- ثم اطلب اليك ايها الصديق ان تعتمد ايضاً في تهيد ما كلفتك اليه
على رأي ولتر مورفي وهو صديقي فاستند اليه وبيع له بما عندك مني وليس لسواه
- اني استنفد الوسع في اجراء ما يكون لك فيه تمام الرضى والمصرف
غاية النجاح لكن مالي اراك وقد أكد لونك وخارت قواك
- آه يا اخي اني ضعيف وقد جهدتني الافكار فاضرت بصحتي ولكن لا باس
فان الله ينظر الي بعين عنايته

- من الراي ان تلزم الفراش حرصاً على صحتك وان تستدعي طبيبك
فقال له بولودري - اني انا طبيب وقد رأيت ان لا بد للمسجل من
التزام الراحة ورعاية صحته كل الرعاية
- فعليه اشرع الآن باجراء ما اشار اليه الطبيب وما انا انطلق عنك
بعد ان ادفع اليك الوصل بالقيمة

وبينا كان الصديق بمطر الوصل نظر بولودري الى فراند نظراً
لا يقوى الفلم على شرحه ويأني . ولما انتهى الصديق من تسطيره ودع المسجل
وانصرف ناركا بولودري الى جانبيه

لا يخفي ان رودلف توصل بسعيه وجهده الى اكراه فراند عناباً له على ان
يأتي ما اتاه من هذه الاعمال لاسيما انه احب ان يعاقبه بتشنيت المال الذي
جمعه بالاعساف والمكر

الفصل الرابع والعشرون

الندامة

والاخرج الصديق من حجرة فراند وقد خلا لبولودري المقام نظر الى
المسجل فقال له - لقد استوفرت عليك حق الدائن
فاجابه فراند بصوت دوت منه ارجاء المنزل - سحفاً لك من مخادع
معمال حماني على تسليم مالي الذي كابدت من اجل احرازه شق النفس ثم تاب
الى نفسه فقال

- كلوا بلا بد ان يستوفى منه آجلاً او عاجلاً

- لولا لم تفعل هذا لكان الحمد نصيبك

- اكن قد أدبت فوق ما علي فان مبلغ مائة الف ريال كان كافياً لوفائي

- لم ينتو بعد ما عليك

- وبلاه وما يتهددني

- ان الامبرر ودلف لني المرصاد وهو على بينة ما عليك فلا يزال

بك حتى يستوفي احكام النص القائل . « السن بالسن والعين بالعين »

- فالفرار الفرار اذن قبل ان يدهني البوار

- من ابن لك ان تتر ومن فوقك ايدي الذين يراقبونك اناء الليل

واطراف النهار

- وبلاه فاموت اذن غابتي

- هب انك قررت من عدوك فالحكومة تبعث في اثرك رجالها فتقبض عليك وتودعك السجن الى ان تقبض روحك فالوسيلة الاذعان وهي خير لك وابقي

- أأسلم ذاتي للقتل

- دون ريب

- الا انصرف من امامي يا كل البلاء والاذقتك الموت

- الا تدري باني لا ابالي بوعدك ووعدك وزعمرك وتهديدك واعلم اني مجبور ان اقدم شهادة في كل احوالك جزاء ما نابني من الخمار عن يدك فقد اضعفت نعيي سدى

- انسيت ما اخذت مني من المال بدل تعبك في تعميم اخي مدام فارمونت التي ابلغتها انه اتعز

- ان امرنا قد اشتهر بسبب تطوحيك في غرام سبيلي وتسليمك لهاها - صه لانه بهذا الاسم اصلاً

- يا فراند علينا بالاقرار فراراً من الهلاك

- اني ارددك هازكنا

- له نصراء واعوان وفي جملتهم سبيلي

- قلت لك ان لا تانظ هذا الاسم بحضرتي

- مها بقل فان في غرامك كل السبب وهو داعي الويل والخراب

- لا تلمني في حب من فعل لحظها في قلبي فعل السهام . فلو تانيت

صدها تلك الليلة لاصابك ما اصابني من الجوى والهيام

- فما تأمل بعد ما اخلط في عنفك

- ليس الا ذكر حبها المنيم في فؤادي . او اه وهل تدري سبيلي بالخال

التي غادرني عليها بعد عناء وشقاء . وصد وجفاء . ما امر ما يقاسي الاحباب

من الوان المذاب

فما كاد يتم فرّاند شكواه حتى استلقى على المتكأ دون حراك ولم يكن إلا القليل حتى قرع الباب فدخل زعيم الكتبة فابتدره بولودري بالسؤال عن مراده فاجاب - اني اطلب فرّاند

- انه نائم فما عرضك عنده

- عليك بنجدته قبل فوات الفرصة

- فما يئوده من الاخطار

- كنت لدى الكونتس عن امره فكلفتني ان استدعيه اليها اذا تأخر عن

الذهاب يقبض عليه لان الابنة التي كانت اذاع خبر موتها لم تنزل حية وهي

عالمة بمفرها (ان الكونتس تزعم بان ماري ما زالت في سجن سان لازار كما بدا

للقارى من احوالها وقد جهلت ما اتى على الفتاة من الحوادث التي ابدتها منه)

فهرز بولودري كمنه استخفافاً وقال - دعها وشانها فان لا اثر لما تزعم

- انحسب ان هذا الجواب كاف لدفع المضار

- كن في امن من شرها ومع ذلك اني سابلغ فرّاند متى افاق

- كيف اصبر يا مولاي على البلاء وعند الساعة يقدم اليك حاجب سمى

الفراندوق مكسيميليان رودلف

فنبضت فريضة بولودري عند سماعه هذا الخبر فقال في نفسه ولا بد ان

يكون قد اجتمع رودلف بالكونتس بعد فراق طال سبع عشرة سنة . آه ان هذا

الملتقى الغريب يقضي بالخطر ويتوعدنا بالضرر . ثم التفت الى الكاتب وقال

- سر وانا ابليغ فرّاند اخبر على الاثر

الفصل الخامس والعشرون

رودلف وسارة

لقد حان الزمان الذي يؤتيسر لنا الدخول الى قصر سارة ماكر كوار
فنطلع على ما كان من امرها اثناء تغيبنا عنها
ففي اخر النهار الذي خطر لنا ان ندخل بالقارىء الى ردهة الفصر حيث
حصلت الحيانة كانت سارة جالسة على المتكأ الى جانبها شقيقها توماس وحيالها
جاريته نثبيل الامر

فقالت لها سارة - اياك ان تغفل اعلاني بخبر قدوم رودلف -
فاحت الجارية رأسها علامة الخضوع وانصرفت فالتفت عندئذ سارة
الى شقيقها وقالت له - لا برج ذكر ذاك اليوم من خاطرك ...
- آه كفى تزيد بن نفسك اوها ما فالقبحا عنك -

- لا سيل يا اخي الى العلو
- لا يتعذر على الانسان ان يلهو بنفسه متى تقسمتها الاشجان
- اكاد افقد رشدي من دنو رودلف الي
- هو في عليك
- آه ما أشد عجب اذا علم بان ابنته لم تنزل حبة وانها الآن تزيلة سجن
سان لازار

- ما بالك اليوم قد تزيت بزيت غريب

« هذا هو الزيّ الذي قابلت فيه رودلف للمرة الاولى في ردهة
جبرلوسين »

— ربما تزيد الذكري غيضاً

— انه رفيق بي ولا بأس اذا تذكر تلك الليالي التي مرّت بنا وقد كان
فيها بدر انسا كاملاً

— أ نسيت وقتاً خفيض من قدرك في والدك

— آه وقد يؤيد رحمته بي اجابة دعوتي

— متى وعدك بالزيارة

— قريباً

— لقد اخطأت المرمى بكتابك له عن وجود الابنة

— كلاً بل اصبحت لانه يسر جداً بهذه البشري ولي منها جدوى عظيمة

ويناها في سلب واجباب مع حركة عربية في فناء القصر فاطل توماس

من النافذة ليراهما فاذا هي عربية الامير فقال

— لقد آتى رودلف

— بالله ارجوك ان تعتزل عني الان فتدعني اخذ بنفسي برهة وها انت

خربان قلبي قد اشتد

— خنضي عليك ربما يكون لك بهذه الزيارة عود الامل

— اه اني افارق الحيوة يوم البس الناج

فما كاد توماس بفصل عنها حتى مثل امامها رودلف بصنعة رسمية ولما

راها على المتكأ اندش من مراها فارتد الى الوراء مدعوراً . اما هي فرفعت

اليه رأسها وقامت الى لقاء قائلة

— لقد حسبتي مائة فانيث الى وداعي

— هذا ما روه لي فكان كذباً وبهتاناً

— ان العناية الالهية سافتك الي بعد بعد اسبوعين عشر سنوات ليتسنى لي ان

البس التاج قبل ان يدركني الاجل

- مات ما عندك

- اني اشكر الله الذي امدني بالعمر فوفقني الى الاجتماع بك مرة اخرى

لاودعك سراً كنت اخاف ان اسفله في قلبي فادفنه معي في اللحد

- ما هذا السر

- هو سر اخاف اذا بادته بك بكشفوا ان ازعجك

- اكشفوه حالاً

- ان ولدنا لم تزل حية

- فتأثر فؤاد رودلف من هذا الكلام فردد مسروراً . أولدنا .

ما نقولين . لم تزل حية

- نعم وغداً تراها

- لا اصدق ذلك

- هذا جرحي يشهد لي

- هذا خداع منك

- كان قد خطر لي قبلاً ان اموه عليك فاني الله الآن انيك الحق

فضربني هذه الضربة جزاء مكري . وشقيبت ذلك بلغني بشري حياة الابنة

- بالالاتفاق وغرابة

- اأعرف من هي ولدنا

- انسخرين مني

- كلا دونك هذا الصندوق افتحه تجد رسمها والى جانبه ورقة كتبها

بدعي تأكيداً لمقالي

- نقشها بدمك

- نعم

- فالمرأة التي طعنتني هي التي بشرتني بحباها

- من اين اتصل الخبر
- كانت كنيلتها منذ حداثتها
- صرحي باسمها
- فاند هشت سارة للوقت من الحاح رودلف فقالت - اسمها جوفيس
- اين هي الابنة الآن
- مهلاً ساعلمك بها بعد اتمام الحديث
- ان الولد في منك ادني من قاب قوسين
- كيف كان ذلك
- انني انا التي جنيت عليها فعرضتها للخطف من مزرعة بوكوفال ولكن
- قصر كل ساعد عن ساعد الله فانه وقاهما كل ضرراً والفاها سالمة في سجن سان لازار
- انها خرجت منه وانت كنت سبب هلاكها
- ماذا اصابها ما نالها
- انها غرقت
- فتمهت سارة وهي تصبح اسفاه اول فقت نحبها
- أغنية في ولدك ...
- نعم حسب قول البومة لمني عليها لقد ماتت ظلماً
- فارتجف رودلف عند هذا الكلام وقال
- آهي التي كانت في مزرعة بوكوفال
- نعم نعم هي ذاتها
- فسكني روعك واشرح لي السبب الذي حملك على ما فعلت
- فلبست سارة برهة صامته لا تنبس بكلمة لكثرة ما كان يتنازع ذهنها من
- الخواطر المزعجة الى ان جمعت اخيراً شتات الحقيقة فقالت
- عقيب ان حدث بيننا ما اوجب الانفصال في جيرلستين اخذت الابنة
- فاخفيت احشراً من ان تطالبني بها الى ان بلغت الرابعة من عمرها دفعتمها الى

مدام سيروفيم قيمة المسجل فراند وبالاتفاق مع بطرس تورغين النازل الآن
في سجن روشفور اذاعوا خبر موت الابنة حيلة ليستريدوني مالا

— اني في ريب مما اوضحتم والخبر مكذوب فيه

— ان السفط اقبل على اوراق شتى ثبت قولي

فما اتمت سارة سرد قصتها حتى وقعت مغشياً عليها فاغنم رودلف هذه
الفرصة فتقدم الى الطاولة واخذ يقلب النظر في الاوراق التي انتزعها من
السفط الى ان وقع نظره على رسالة كانت قد بعثت بها القيمة مدام سيروفيم
الى سارة تخبرها فيها ان الابنة لا تزال حزينة لبعدها وهي تطلب ابداً مقابلتها
فلما انتهى رودلف من قراءة هذه العبارة عرته هزة شديدة من الاضطراب
والقلق فارتقى على الكرسي يصعد الزفرات وبذرف العبرات

اما غنية فلم تنزل في بيت الدكتور كريفون غير قادرة على مراسلة مدام

جورج

الفصل السادس والعشرون

الخصام

بينما كان رودلف يبكي كانت سارة قد ثابت اليها وروحها فجلست على
المنكأ وهي ترتجف من شدة الالم والوجل . فتقدم اليها رودلف قائلاً
— لقد لقيت الآن جزائي في موت ولدي هكذا يعاقب الله من يهمل

على والديه فهذا جزاء ما فعلت مع أبي فاسمي لي

- بالله اني عالمت بما تريد قصة علي فاعدل عن ذكرى ذاك اليوم ...

- لا بد ان تعلمي بما كان ويكون لانك انت كنت السبب

- رودلف لا نظمني بل كن شغوفاً رحوماً

- لا شفقة على من لا يعرف الشفقة وما مس قط فؤاده حنان كيف

ارفت بك انت التي لم ترفقي بولدك فدفعته الى القساء والبغاة بل عرضته بيدك
للموت بل انت قتلتني

- رودلف بالله رودلف قد جرت بحكمك حتى عدلتي بوحوش القلاة

وكواسر الجوّ

- آه ألا تذكرين يوم الوداع الاخير منذ ١٧ سنة

- نعم ولكن اريد نسهانه

- لا يقتضي ان تعلمي بانني اثرتك على بنات الامراء فجعلتك لي زوجة

على رغم امر والدي ونهبه فدفعته عنك ضرباً به الشديدة وصديقي مورفي شاهد
بذلك

- كنت اجهل كل ذلك

- كفي ما نزل بي عتاباً وكهارة عن ذنوبي . فضلاً عن كل هذا ان

بولودري الذي كان السبب في اقتراننا اودع السجن فانكر صحة الزواج التي

بيننا وقد أيد قوله بكتاب بعث به الى اخيك وفيه توقيعه

- آه ما هذا الاقتراء وهل تصدّق يا رودلف قوله

- نعم وقد كان من عزمك الاقتراء على والدي

- فاقض اذن عليّ بما تشاء

- هو الله يقضي بيننا . فاعلمي انه لما بلغ كتابك الى والدي قرأته فجنّحت

امامه طالباً منه العفو والسماح ففعل ثم تركت البلاد قاصداً هذه الديار فالتحذت

باريس محط رحالي ونقطة اعمالتي فجمردت لمساعدة البائسين ونهضة المساكين

- هل لديك من الاخبار غير ما اوردت
 - وغنيب ان رويت النفس من التجول في اطراف فرنسا قصدت
 جرمانيا ومنها بعثت بطلب الابنة فتعيتني لي
 - لم اخطيء بالجواب لان الاوراق التي اطلعت عليها تنهني هذا الخبر
 - لكن انا اخبرك بما فاست الابنة من العقابات في دور حياها
 - ربي كن لي معيناً
 - اذكركن ما كان تلك الليلة في نزل الارنب الايض ابلة جدبت في
 انري مع اخيك توماس

- نعم
 - أما رأيت في الحانة تلك الفتاة البديعة الجمال التي تدعى (فايردي
 ماري) وقد احدث اللصوص بها من كل جانب
 - لا لا دعني من هذه الخواطر
 - أعرفنها
 - بالله ارحمني
 - هي في ابنتي وريثة عهد جبرلوستين وهي التي دعاني الله بصوت من
 العلاء الى نجاتها حين الشدة

فنجبت اذ ذاك سارة وجهها بكفيها وقالت - ساقضي معذبة في الدنيا
 والاخرى

فاعترضها ورودلف بقوله
 - لا بد ان تعلمي بما فاست الابنة من العذاب فانها كانت عرضة لحر
 النهار وظلام الليل تبيت على المرداء تحت المجرءاء . والى جانبها تلك البومة
 تشيع الموط من جلدها والكف من خدما الى ان قلعت اخيراً اسنانها
 - ياله من عذاب آليم
 - لم يتو بعد شره . فلما تمكنت المسكنة من الفرار التقي بها العس فألقي

القبض عليها شأنه مع المجرمين فاودعها السجن فقضت فيه نحو ٨ سنوات الى
ان فرج عنها فراحته تسأل الناس الثوت وفي تطوف بين انياب النافذة
ومخالب الموت فما لبثت تفر من شدة الى شدة الى ان ساقها القدر الجائر الى
مثل جاك فراند فكانت قريسته

فارتعدت فرائص سارة عند ذكر هذا الاسم - فصاحت رحماك لا تنكل
لقد وهي جلدي

- لكن لا بد ان انتقم لها من فراند فاذيقه ما اذاقها

ثم توجه الامير نحو الباب فاستوقفته سارة صارخة

- الى اين المسير - بالله لا تغادرني لوحدي اني اموت لا محالة

- دعيني يكفك ذكر ولدك اليتيم حتى المات

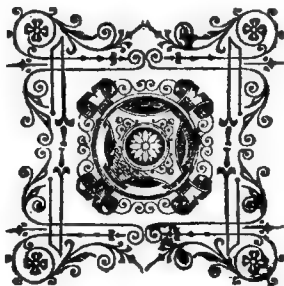
فارتدت سارة عند اقدامه وهتفت - بالله لا تكن والزمان عوناً عليّ

- لا بد لي من الخروج على فراند . عبتا نحاولين نوقيني دعيني اذهب

الحال

فخرج رودلف عجلًا الى فناء القصر فركب العربية ينهب الطرق الى وكالة

فراند في شارع ساتيه عدد ٤١



الفصل السابع والعشرون

جزاء الباغي

ان الليلة التي قصد فيها رودلف وكالة فراند كانت شديدة الحلك كثيرة
الامطار والزوايع . وكان فراند اثناها قد اصيب بحصى الفنة على فراشه
والزممت بولودري ان يقيم عنده لانه كان ينتظر وفاة المسجل وقتاً بعد اخر
وبينا كان بولودري يتمشى في صحن الغرفة قصفت زوبعة شديدة فالقت
مدخنة المستوفد الى الارض فانتبه جاك من رقادته مذعوراً فصاح ما هذا
الاضطراب فاجابة بولودري - لا تخف امراً

- آأنت هنا يا بولودري

- نعم اني الى جانبك

واذ كان فراند لم يزل تحت وطأة الحمى اخذ يهنو فائلاً

- لا لا اني اسمع صوت سيملي تناديني اليها وتدعوني حينها

- خلي عنك ذكر هذه الشبهة التي كانت سبب عذرك بل تكون علة

مونك

فصاح فراند - آآ لا لا ابداً ..

- ما هذا الهيام

- آآ اني اراها تنقدم الي ما قد وقفت حالي

- لا شيء يتقدم

- بلي بلي ها هي امامي
 - ممكنة سيسلي قد قضت نحبها
 - لالا وقاما الله انها لم تنزل في الحباء لتكمل عذابي
 - قلت لك يا فراند ان تنزع عنك هذه الافكار فانها تعجل اجلك
 - ولم يكن الا برهة حتى صاح فراند باعلى صوته اطفئ القنديل فانه
 يضعف بصري

- لا اثر للنور فانه ضعيف
 - لقد اهتمتني انه يؤذي لي
 - ما بالك يا بولودري عهدو فلا مصباح ولا نور
 - ان ناراً مستعرة تلهب امامي
 - فعند ذلك اطنا بولودري المصباح فاظلمت الغرفة وفي ذاك الحين
 سمع صوت عربية وقفت امام باب الشارع فاشغله سؤال فراند عن الالتباء
 الى ما سمعه لانه كان يلج عليه ان يدعه يخرج الى غرفة سيسلي فيمنعه بولودري
 ويمكن اضطرابه قائلاً - ان سيسلي ليست في الغرفة التي تريدها فما بالك
 الليلة فاقد الرشد

- كلاً كلاً انني اعلم يقيناً انها ليست في الغرفة بل انا اقصد ما جبا
 بالذكرى فارى موضعها فيرتاج قلبي ويمكن بالي
 - البت مكانك فما انا اسمع صوت سار خارجاً
 - انت تريد خداعي

- ان لم تصدق فاسمع
 - هذا صوت سيسلي ربما تدعوني فدعني اخرج اليها
 فتقدم فراند الى الباب فصاح بولودري - ويلاه ما احصاني بالله المدد
 لله المجدوني وكان قد طعنه بحجرة سيسلي المسمومة فكانت الناضية
 فلما سمع ردد لف صوت المستغيث اسرع نحوه مع رفائو . فكان فراند

قد فتح الباب ووقف بالعتبة والخنجر في يده فتلقاه رودلف فللمحال سقط فرائد
على الارض دون تحراك فامر رودلف ان يحمل الى غرفة اخرى غير التي
كان فيها بولودري . ولم يكن الا برهة حتى عادت سكينة فنذكر كلام
سيسلي فصاح

آه اني قدمت اليك يا حبيبتي لكن بايدي مخضبت بالدم . . . واما جي جنة
ابنة مورل . وشقيق الارملة . (مدام فارمونت) وغنية وخدام سيروفيق آه كل
هؤلاء لا يمثلون الامي لكن لا اخاف احدا . وها انا ذاهب الى سيسلي
واخذ يدب على الارض ويسرح شأن الصل الى ان اعينة الحركة فسقط
وقبل سقوطه فاه بهذه الالفاظ

الوداع يا سيسلي الوداع لو سمحت لي بالرضى قبل الفراق لكنت شفيت
النفس من حر الاحتراق فسلمتني للمنية مرتاحا . واخذت مالي مباحا

الفصل الثامن والعشرون

المستشفى

يذكر القاري ان ماري التي انقذتها لالوف من الغرق في نهر السين
نزلت في دار الكونت سان رامي حيث كان يمرضها الطبيب كريفون
ولا نرى من حاجة الى وصف المستشفى ومن يأوي اليه فلنقتصر من الكلام
على ذكر ما جرى فيه اثناء وقوفنا في احدى غرفه وقد كاد ينصل خضاب

الليل . فانتا سمعنا وقع اقدام ساريته جهة الغرفة وما زال يسري الى ان
دخل وكان عابدة متشعة بوشاح ابيض ويدها شمعاً مضأة تتقدم الكاهن
فوقنا الى جانب سرير احد المرضى الذين اشفوا فانتبه المرضى من رقادهم
وتطلعوا كلهم الى ما يجري بينهم وكان في جملة نزلاء تلك الغرفة ثلاثة اشخاص
قد عرفناهم من حديثهم وهم . كلاره فارمونت . لورين . جوليات . دوبارت
وقد سمعا لورين تقول همساً - سقياً لها فقد نجت من هوم هذه الدنيا
فاجابتها جوليات وانا اهتما ايضاً اذ سارت دون عتب

- فكم رزقت من البين

- ثلاثة وانت

- ابنة لا غبر وقد قضت نحبها منذ امد يسير

- بما نعلمين

- كنت اشتغل في الغسيل ومن جراء الحزن الذي استولى عليّ اثر وفاة
ولدي لازمتني الحنى فانقطعت عن العمل وتعلقت باكب الحسين فاخذت
احدى الفاضلات يدي وبذلت نحو مي سورها

- ما اكثر الحسين وقد صادفت ما تصادفين اثناء قيامي في سان لازار
فان احدى النتيات الكرمات لما علمت بما لي من الاملاق اخذت بناصري
فاجرت عليّ من فضلها ماسد رمي وقد اودعني اسمها (ريكولت) وعاهدني
على ان اخبرها عند مسيس الحاجة

فصاحت لورين عجباً - اندعي ريكولت

- نعم فما الذي قضى بالعجب هل لك عهد بها من قبل

- كلاً انما سمعنا هذا الاسم من فم التي كانت قد كفلت حياتي فقالت

لي ان لها صديقة تدعى بهذا الاسم

- ما اسم كفيلتك

- غنية . ماري

- هل ما زلت تتردد بين اليها
- قد مرّ في زمن طويل ولم أرها فلاريب انها ملك تقص جسم انسان
- ثم اجهشت اورين للبكاء فاستطردت جوليات حديتها فقالت
- صبراً يا الورين فني كان عهد مرضك
- منذ ثلاثة اشهر وما يتبين لي ان الحياة وعرة لدي
- لا باس عليك فان من كان بهرك كان في امن من الخطر الشديد
- لا يدفع العمر الخطر فان الاميرة التي قضت الان في من دوني عمراً
- أو هل التي ماتت الان اميرة
- نعم وقبل ان تجود بروحها بعثت بطلب احد انسابها لينقل جثتها

من هنا

- هل قدم اليها احد
- كلاً
- يا ويل من كان جاف القلب عدم الشفقة
- انها آلمت كثيراً عليك بالقدوم فقضت دون ان تنال موء لها
- عجباً وما حاجتها اليه
- انها كانت تخاف ان يزروا بجثتها فينتهكوها بعد وفاتها
- فعلياً اتي اطالب اليك حاجة كلية
- ما هي
- عديني بلجازها
- لك ما تأمرين
- اني ساخلف لك مالا اضعه تحت وسادتي حتى انا آذنت ساعة سنري
- كفلت تجهيزي
- خلي عنك هذه الوسائس
- هذا كاس لا بد ان يشر بها الجميع من رفيع ووضيع

- انك ذكرتني عند ذكر الرفيع بفتاة جيء بها امس الى هنا ولم تبلغ
بعد السادسة عشرة من عمرها وما تبين لي انها في حال خطرة جداً فهل هي
من سراة النعم

- انها بارونة

- تباً للزمان ما اشد سهامه . وما اقصى مرامه . ترى كم تقاسي هذه من

حدثاته

- هل صعبتها امها

- لالا فان الام مريضة ايضاً

- وابن مقرّ الابنة

- حبالنا

- هل بلغت السادسة عشرة

- بلغت او تكاد

- اسفاه انها من عمر ولدي كاترين

- ابن خلفت اولادك

- لا احري ما فعل الدهر بهم

- وابن مقر رحالك

- آه لما رأيت منك حياءً بما كي حب الشقيقة لشقيقتها كان لا بد ان اكشف

لك امري

- قولي ما بدا لك

- ان رجلي نقلت احواله وتبدلت اطواره فعدل عن النشاط والاستقامة

الى الشر فعاش سقيماً

- اما لك من نصيب

- لي شقيق ليس غير

- ابن هو الآن

- نزيل السجن وقد صدق علي منذ ثلاثة ايام بثلاثة فرنكات :

- وزوجك

- بالله لا تذكريني بهذه العذاب فانه بعد ان تغيب عني ثلاثة اشهر

فاسيت فيها امر الاوجاع عادوسلبي ما ملكت يدي من عفار ومنقول ولم

يكتف بما فعل حتى خطف ولدي كاترين فخطر لي ان اعترض عليه فتهددني

بالاعدام فوددت لو قتلت فداء ولدي

- ألم ترفعي الامر الى الحكومة

- فعلت ذلك ولكن لم اجني منه الا العذاب اذ ثارت في نفسي الشكوى

روح الحقد والبغضاء

- ابن خلفت اولادك حين قدمت الى هنا

- على اكف المحسنين

- ولم لم تخبري ريكولت بما جرى لك

-- لتكذابي كانت قد شغصت من مدة الى مزرعة بوكوفال حيث يجثمل

بزواجها ولما بلغت من الحديث الى هذا الحد كان النجر قد لاح وقرع

جرس المشفى بنذر بقدم الطبيب



الفصل التاسع والعشرون



كلارة فارمونت

ان وقوف الطبيب والكونت سان رامي في المستشفى كان داعياً للغط
فنظر الكونت الى رفيقه فساله

- هل شاهدت اليوم ماري

- لا ولكن لالوف اخبرني بانها على اتم راحة وقد طلبت الي ان اسمع لها
بالكتابة اما انا فاسالك ما عندك من العلم بشأن مدام فارمونت ووالدها

- ان مدام دي هرفيل وعدتني باخبار هذه العائلة

- هل زرنها

- كنت لديها منذ ثلاثة ايام واليوم قد ارسلتها بهذا الشأن

وكان الطبيب يتقدم الى غرفة المرضى وفي اثره الطلبة حتى اذا وصلوا الى
السريـر الاول تقدمت العابدة الزاهدة الى الطبيب وقالت له - انها قضت

نجيها الساعة الرابعة

- عجباه وهل جدّ عليها امرٌ غريب عبادني لما المرة الاخيرة

- كلاّ

- فالتفت حموثذ الطبيب الى احد الطلبة وكان اسمه دنوبر وقال له

عليك بفحص الجثة لتعلم بالسبب الذي قضى عليها فتقدم الطالب الى السريـر
فرفع الكلة عن الجثة وحفر بالمبضع هذين الحرفين : . ل د (لايجوز دفنها

قبل ان تفحص جثتها)

فهمت حينئذ جوليات باذن حنة قائلة لها - من هم الذين يتبعون الطبيب

- هم طلبته

- هل يعاينون معه

- نعم

- آه اني انجمل ان ابوح لم يسري

- لاحولة لنا بكشف الامر فانه قد اصابني ما اصابك واذرأيت ان

لا بد من التسليم فاذعنت

صه فقد بلغ الطبيب سرير الابنة التي قلت لك انها من الكرام

ولما انتهى الطبيب من عيادته الى سرير جوليات دوبارت تدهرت حتى

رأسها اما هو فرفع الدثار وضاعها

- ما اسمك ايها المرأة

- فاجابته المريضة جوليات دوبارت

- كم عمرك

- زهاء السادسة والثلاثين

- ممن انت

- من باريس

- ما صنعتك

- الخياطة

- هل انت ذات بعل

فتنهت جوليات عند هذا السؤال وقالت - نعم

- متى كان عهد زواجك

- منذ ثمانية عشرة سنة

- هل لك اولاد

- ثلاثة -

فاخرج الطيب ورقة من جيب وعانق عليها بعض الخواطر ثم استأنف
السؤال فقال

- ما هو سبب اعتلالك

- ليس الا الغم والكدر على اثر نزاع حدث بيني وبين زوجي فانه مليني
بكري بواسطة كهلة فانية

- فقاطعها الطيب الحديث قائلاً لما

- أكشفي عن لسانك

فتمجبت جوليات من فعوة الطيب وقالت له

- بالله اسالك ان تعني بي عناية زائدة حتى ابلغ الشفاء قريباً فاعود الى

اولادي الذين خلفتهم عند الجيران

فتفتح الطيب فمها وأخذ ينظر في حانوتها فاحصاً اللوزتين وما جاورها ثم

قال مخاطباً الطلبة - شاهدوا معي كيف ان لون الوجه مكدر واعتبروا ضعف

دورة الدم في الاعضاء. ثم رفع الغطاء فارتفعت جوليات تنكر ذلك فاعترضها

الطبيب قائلاً

- اذا ايبت الاذعان قضيت عليك بالابعاد من المستشفى . فحوالت اذ

ذاك جوليات وجهها تاركة الطيب ينجز فحصة ولما فرغ منها عدل الى جارتها

كلارة فارمونت فريسة جاك فراند . فكانت هذه المريضة غائصة في بحور

المواجس يخلب من جبينها العرق البارد فيسقي ورد يحياها الذابل ولشدة ما

كان يشغلها من الوسواس لم تشعر بوصول الطيب والطلبة اليها فنامها

كريفون وفحصها فصاحت - اواه أما من رحمة لعليلة اذا بها حر الحى

فطرق هذا الصوت مع الكوننت سان رايمي الذي كان جالماً في ناحية

من الردهة فنهض يتتبي ناحيته مذعوراً فتقدم الى الطيب وقال له

- رحماك ايها الصديق فان هذه الابنة هي ولدي وقد اسمعني الرحمة

صوتها حين القدة . فارجوك ان تبذل مسورك دون مداواتها الى ان يتيسر لي اخراجها من هنا

فانذهل الطبيب من هذا الملتقى العجيب فقال للكونت
- دعني ايها الكونت اداو بها على ما رأيت بالاتفاق مع الطلبة وانا زعيم
لك بشفاها

وفي تلك الاثناء قرع جرس المستشفى ينفي * بقدوم زائر وسمع اثره صوت
عربة تجري في فناءه فنهض الرئيس لاستقباله فاذا هي امرأة قد تردت بثوب
الحداد . وما استقر بها المقام حتى ابتدرت الرئيس بهذا الخطاب
اني انا مدام دي هرفيل وقد جئت لعيادة كلاره فارمونت
فاجاب الرئيس الطلب وتقدمها يريدان يشهها الى الردهة حيث تنزل
المريضة الى ان وقف بسريرها وقد احاط به الطبيب والكونت سان رامي
والطالبة ولما كان الزحام قد حال دون وصول المركزة الى السرير وقفت برهة
تنتظر تشييته فسمعت ما دار بين الكونت والطبيب من الحديث فلما رآها
الكونت فرق الزحام واحثني بقدوم المركزة قائلاً لها - قد ارساك الله دواء
المصابين ثم نظر الى الطبيب فقال له

- ان من عزمي ان انتقل الابنة من المستشفى

- افعل ما تشاء فاني لديك لا افصل عنها حتى تبلغ حد الابلال

- هل تأمل بالشفاء قريباً

- بعون الله

- فعليه امكث هنا الى ان تفيق

- سمعاً وطاعة لكن علي ان اتم عبادتي

الفصل الثلاثون

ماري الملقبة بظبية الرند

قبل ان يفصل الطيب والطلبة عن الكونت والمركيزة التي جاءت الى جانب كلاره اقترح كريغون على المركيزة هذه الاسئلة فقال لها

- اين والد هذه المسكينة

- قد قُضت نجيبا صباح اليوم

- اين مفرها

- في شارع براسري

- يا لشقاء تلك الام وبيا لتعاسة ولدها

- لو كنت تعلم بحب والدتها لما وما اسمعتها ساعة حينها من الكلام الذي

ينمت الحجاد ويصهر الاكباد

وبعد ان وقف على هذا الاثر تخلف عنها فتقدمت العابدة وجست

نبض كلاره وفحصت ضربان قلبها فقالت للمركيزة كوني براحة فان الفتاة

سنتوق قريباً

ولما خلا للكونت وجه مدام دي هرفيل قال لها

- انا يا سيد في الكونت سان رامي الذي خاطبتك بشأن هذه العائلة

فرعيمها من اقرب الناس اليّ وقد كنت متقيماً من قبل في انجها فغادرتها طمعاً

بالوقوف على اثر هذه العائلة فاشكر الله الذي وفقني الى الاجتماع بك

ولا استفادة منك ما رغبت به عنها

- أنجهل شقاء هذه العائلة

- كلاً فاني قد عرفت بما نالها من شرّ جاك فراند

- نعم هو الذي قوض أركانها وثل راحتها اما انا فقد آليت على نفسي أن

اعني بشأنها واهتم بامر هذه الابنة

- جزاك الله خيراً لقد خففت الآن بعض اثنجاني بما علمتني به ولا ريب

ان الام قد ماتت وهي في راحة من امر ولدها اذ كنت كميلتها

- واعلم يا اخي انها لا تحرم ارثها

- وهل لما ارث تطمع به . ومن اين هذه النعمة

- ان فراند سيحبر على اداء ما سلبه من مال الابنام والارامل بحيلة لم

يدرك سرها احد

- وابن المال في الحال

- قد اودع يد امين عهد اليه بتفديهم الى اصحابهم عموماً

- لو يحكم عليهم بالاعدام جزاء ما جنى على اهلك لاسيا على مدام فارمونت

- اه انه قد ارتكب جرائم اعظم من هذه

- ما عماها ان تكون

- انه هو الذي كان سبباً لموت شقيق مدام فارمونت ومنذ مدة أمات

والداً غرقاً

فارتعدت فرائص الكونت فساً لما

- اين غرق الولد

- في نهر السين بجوار جزيرة مارسيل

فصاح عندئذ سان رامي - هي تلك الابنة التي انتفيت بها . نعم هي ابنتها

- فما اسمها

- ماري هل تعرفينها من قبل

— كيف لا وقد اخذ حبيها من قوادي كل ماخذ . آأتت على يقين . من

كلامك

— نعم وقد عنت بامرهما مع الطيب كريفون

— متى كان عهد ذلك

— يوم انذت من النهر

— هل نجت من الفرق

— نعم وهي الآن في امن . من كل شر

— من الذي انقذها

— فناء

فلما سمعت المركبة المخبر اخذتها الرعدة وعرتها الدهشة فغأ لها الكون
وهو في جيرة عظيمة من ارتباكها وتخلف حالها — ماذا اعتراك وما الذي ألم بك
— لم يدعني شيء غير اني لا اركن الى هذا الاثر فالرجا ان تزيد لي عن

الابنة تحقيقاً

— اكتملت فيها صورة الحسن

— هل في عينها زرقة

— نعم وفرعها الا صهب الطويل مسترسل هل كنتها

— هل كان يشيعها عجوز على طريق النهر

— نعم هكذا قالت لنا البارجة

فهنت اذ ذاك كليمانس بصوت شق قلبها من الفرح بشراك يا قوادي لقد

نلت منك وفزت بما كنت تتوقعه . بالله افدني اين حلت

— هي في دار الطيب كريفون

— هل زلزلها الخطر

— نعم وقد اجاز لها اليوم للكتابة الى ولتها

— آه انا الذي اضمن لها الاجتماع بولتها فما عماء ان يكون فرحها

اذا نظرت عيناها الى من احبها حتى المات
 - والمرأة التي انفذتها لم تنزل تجالسها واسمها لالوف
 - اني اعرف هذه الفاضلة
 ثم خلت كليانس بنفسها فناجتها بهذا الكلام . ما اشد سرورك يا رودلف
 برأى ماري تزمه خاطرك وغرض امانيك . ثم خولت وجهها الى العابدة
 التي تقدمت الى كلارا فارمونت ابهرت غلبها قسالتها - ما شأنها الآن
 - لم تنزل ضعيعة القوى
 - لا بأس فاني انتظر ريثا تمتلك تمام الراحة لكن اخبريني اينها الفاضلة
 ألا يوجد بين مرضاك من يستلزم الاحسان ويستدعي الشفقة
 - بلى فان لدينا امرأة مسكينة تدعى جوليات دوبارت قد غادرت
 اولادها عرضة للجوع والفاقة
 - ارجوك اذن ان تدليني على مكانها
 فنقدمت العابدة وكليانس تتبعها الى ان وقفت بالسرير وكانت المرأة في
 شبات من شدة الالم فرفعت المريكزة المتاروقالت مخاطبة العليمة
 - قري عمتا وطبيي ننسا اينها الام الصالحة فها انا جئت اليك بما يوفر
 لديك الخبز والبطنة فخال لجوليات ان ما طرق اننها حديث احلام . ففتحت
 عينها واحدقت الى المريكزة فاجابنها لورين قائلة - لا ريب ان الله لا يجيب
 رجاء من يركن اليو ويعول في امره عليه فقد ارسلك رجاء لمن ادركها اليأس
 ولذا لها القنوط
 ثم كررت المريكزة الخطاب وقد اضافت اليه هذه الكلمات . سرني وافرحني
 اينها الام فانك اليوم تقابلين اولادك وتتمعين معهم
 فاهتزت جوليات عند سماعها هذا الكلام فقالت - من المتكلم بالرحمة
 والسلام من هذا الملك الذي عادني بعد اليأس . هل لي ان ارى اولادي
 قبل المات

- صدقي كلامي وثقي بي فان هذه شئتي وشئمة صدقي
 فاجابنها جوابات - سقيا لك واصديك فلا تلوميني باسديتي اذا كنت
 اعجب من كلامك وارتاب به لان الدهر لم يسمعني مثله قبل هذه المرة
 فايدت مورين قولها بقولها - أرايت كيف ان الله ارسل لك من بحاكي
 ريكولات وغنبة كرماً وجوداً
 فلما سمعت مدام دي هرفيل هذين الاميين سالتهما مدهوشة
 - هل لك معرفة قديمة ببيتك الصيتين
 - نعم يا سيدتي
 - كيف ثم لك ذلك
 - ان غنية اصطنعت عندي معروفاً لانهاء ابدًا فانها انتدنتني من
 سرداب كنت اقمسي فيه وولدي البرد والجوع وانزلتني في حجرة مفروشة حيث
 تدأويت من كل ما كان بي
 - آهس لك حاجة عندي افضيها
 - اخشى اذا بحت لك بها ان اكلفك عمراً
 - لا تخشي امراً
 - ارجوك ان تطلبي الى صاحب المستشفى ان لا يشرح جسدي اذا قضيت
 بل ان يواريه في اللحد
 - ما لك وهذه الافكار فانت ما زلت غضة الشباب في زهرة العمر
 فلم الخوف والحديث فيما لا موضع له ومع ذلك فاني اعدك بالنجاز مرامك
 - هات يا مولائي يدك فاقبلها شكراً عن جميل احمانك
 فبسطت كليمانس يدها فقبلتها لورين هاتفة لقد نلت السعادة وكل المني
 فاني اموت لان براحة وهناء - ثم استعملت المركيزة من العابدة حال لورين
 فاجابنها انها في خطر عظيم وقريباً تناجها المنون
 وعقب ذلك نهضت المركيزة والكونت سان رامي ومعها كلاره فغادروا

المستشفى فترلت كلالة في دار المركيزة الى حين الابلال وكانت قد كتمت عنها
 خبر وفاة والدتها ثم عاجت بدار الطبيب لتأخذ ماري فتقدمها الى روداف
 ثم استأجرت محلاً مفروشاً في كردي سل فاحلت فيه اولاد جوليات وامرت
 طبيبها الخاص ان يعني بها

الفصل الحادي والثلاثون

عود الامل

ففي صبيحة يوم من ايام الربيع وقد اكتست الارض وشاحاً سندسها
 اخذت ماري تمشي في حديقة الطبيب كريفون مستندة الى ساعد لالوف
 مسرحة النظر في بدائع تلك الخضراء وهي تقول ما احمل هذه الرياض بجلالها
 - فاجابنها لالوف ان جمالها بماكي جمالك

- اشكر الله يا اختي على شفائي وانقاذي من تلك الكهلة واطلب اليو
 ان ين علي بقاء الكونت سان رايمي فاعلم منه ما كان من جواب الطبيب عن
 سواله بالكتابة الى جورج والحبيب رودلف . لاني ما زلت اخاف ان يخبوا
 موتي حقيقة استناداً الى الاشاعة التي ارجفت بها عائلة مارتيال . اه ليتني يعمل
 بالتقدم فيشفي نفسي ما تجد لكن بالله اخبريني ما السبب الذي من اجله
 يرومون قتلي ترى هل حملوا على ذلك بطريق الخند والمعابة
 - لاشك وقد صرحت بذلك والدته مارتيال الى ولدي في السجن

- هل ما زال يتردد اليها
 - نعم ولكن سيصدر الحكم على العائلة بالهلاك
 - ربه ما اشد هذا الحكم وما اوجعه فهل يقضي على العائلة كلها
 - الآلى نقولا فانه قد ازمع الفرار اثر رفيقو السككتون وقد بعث الى
 اخيه مارسيل يسالة النجدة عند مكوفافاه اليها
 - يا لعظم حناؤو ورأفؤو
 - لكى لا ادعه يفعل ومعاذ الاخلاص ان يساعد من عمل على قتلى وقد
 وطدنا الية على السفر من باريس فراراً من الشده التي تضايق مارسيل
 - بالله انظر في ربنا اقابل رودلف لاني بوعدى لك . فانا ملتزمة
 لك بجماتي
 - انا لا اطالبك بشي عوحسي ان وفيت بما نطالبني به الانسانية والصدافه
 شكراً وثناً
 ولم يكن الا برهة حتى سمعت لالوف صوت عربية تجري على قرب منها
 فاسرعت السمع وما زال الصوت يدنو حتى رأت فتاة بدیعة الجمال تنجيه جهة
 الباب فصاحت هل عرفتها يا ماري
 - نعم هي فتاة عرفتها في سان لازار حيث عظفت علي ولا عطفة الام
 على ولدها
 - هل كانت تعلم بمفرك
 - اني اجهل ذلك (وهي الفتاة التي كلست بحب ذاك البطل رودلف
 الذي تقدم ذكره في حديثنا)
 وبينما هما يتحدثان تقدم فرنسوا واماندين مسرعين الى لالوف يعلنان لها خبر
 قدوم سبدها مع فتاة حسنة الجملة لا عهد لها بها من قبل
 فقالت ماري - لنند صدق ظني فاصبت الغرض
 ولم يكن برهة الا وقد وفد الكونت سان راى ودام دي هرفيل التي عندما

رأت ماري اسرعت اليها بكل شوق ولهفة فعانقتها قائلة لها
 - يا لسعادي برآك بعد ان شقيمت زماناً باقني فيه من خير ...
 - ان سعادتي اعظم برأى من كانت لدي بمقام والدني
 - كم يسر اصدقاؤك عند ما تبينهم بشري حياتك
 فعندئذ اخذت ماري لالوف بيدها وقالت لئن كان من يهتم في شأني
 ويحرص على حياتي فعليهم بمكافأة هذه العائلة المحسنة التي انقذتني من شر الكلمة
 - لاريب ان كلهم يعترفون لها بالفضل وينون لديها بما لها من الجميل
 فاحمر وجه لالوف خجلاً وليست واقفة لا تبس بكلمة فاعترضتها المركيزة
 قائلة - يضيق بنا الزمان الان على ابضاح ما في النفس من الشكر لاحسانك
 وقد غلب علي الوجد فلا استطع ان البث هنا طويلاً فاني احمل الان ماري
 الى احبابها وارجوكم ايها الكونت ان تدفع الى السيدة لالوف المحسنة عنوان
 منزلي حتى اذا راق لديها وافتنا غداً اليه وهناك نفيض بذكر ما لها علينا
 فودعت ماري لالوف وسارت مع المركيزة في العربة الى باريس

وكان وقتئذ رودلف جالساً في غرفته كتباً حزناً تنفاطر الدموع من
 عينيه الى ان امضت جنبيه الى جانبه ولتر مورفي ذاك الخليل الامين الذي
 بعث بطلبه اليه علة يخفف ما في فؤاده من الاشجان والكروب . وكان هذا
 الصديق بعلمه ويقويه على احتمال ما به قائلاً له

- مولاي عليك بالصبر فانه عدة الباسل ولا تطوح في الحزن فانه
 آفة الحياة

- اه لست لي ذلك على فقد ولدي العزيزة . سمحاً لتلك الغادرة الماكرة
 التي جلبت الهم قلبي باعدام موضوع حيي
 آه لو ابقيتها عندي فلم ارسلها الى مدام جورج لكنت كفيث نفسي مؤنة

العذاب وألم المصاب أنا هو السبب نعم أنا الشقي العيس الذي عرضتها للإهلاك
فلا بد أن أهجرب باريس لأن ليس لي طاقة على الإقامة فيها بعد فقد سر
قلبي وهنائو

- صدقت يا مولاي وهذا خبرك حرصاً على صحتك
- فهيء اذن غدا متاع العفر ولا بد أن نخرج على مزرعة بوكوفال
فادخل الى العرفة التي اوت اليها مارى فاحمل منها ما تركت فيها من المتاع
الى جرمانيا حيث من عزمي ان اودعه قصرًا اشيداً خصوصاً تخليداً لذكراها
ولما أراد مورفي ان يغير عزم مولاه اعترضه قائلاً - هل اغفلت يا مولاي
وعدك لفرنسوا جرمن بان تكون غدا شاهداً على زواجه بريكوات
- نعم اني وعدت ولكن قد عرض لي دون انجاز الوعد امور ذات بال
فأسأله ان يعينني

- مولاي لا بأس اذا اجبت دعوته فعسى ان يكون لك في تلك الحفلة
بعض السرور

- كلاً لا اطلب الفرح ولا اقتضي المسرة فاذهب غداً نائباً عني واسأل
مدام جورج ان تعلمك كل ما خص بماري فتنفذه باسي الى جرمانيا
- هل تذهب يا مولاي قبل مقابلة دي هرفيل
فعند ذكر هذا الاسم ارتعد رودلف كالمتنبه من غفلة وقال كتبت اليها
امس اني لما وفاة ولدي

وفي اثناء ذلك قرع الباب فنهض مورفي اليه فوقف برهة بالباب يتبادل
والطارق بعض الاشارات ثم عاد الى رودلف وقال
- آياً ذن لي مولاي ان الي دعوة من يطلب مقابلتي في امور مهمة
- اذهب

فما كاد مورفي يلي ظهره حتى صاح رودلف صيحة دوت منها ارجاء منزله
ثم حجب وجهه بكفيه وقال اسناه لقد دفنت زهرة حياتي وفقدت سارة فغدا

قلبي غرضاً لعالمي الحزن والفرح

فما ثم رودلف هذه الشكوى حتى عاوده مورفي مكمد الوجه كئيها . فقام
اليه الفرانديق وسالة - مورفي ما بالك حزينا وقد تبدلت الوانك
- لاشيء يفلتني ان العجب اثر في فأحال لوني

- ما عجبت

- من مدام دي هرفيل

- هل اصابها باس

- كلاً انما هي في الردة

- هل هي في منزلي الآن

- نعم وساوخ لسوكم سبب عجي واندهالي

- بالله عجل بالايضاح

- لا اقو على ابضاح ما يتنفس نفسي من العجب والحيرة

- مورفي انتخني غني امراً

- حاشا يا سهدي

- اذن قل لي ما دهاك وما ألم بك

- انها اشارت الي ان اكشف لسوكم رغبتها في مكاشفتكم سرّاً في منزلها

المخاص

- اني لم اتبين حتى الآن مراي كلامك فقل لما ان تدخل

- لقد ابغضتك يا سيدي مراهما ونقلت اليك اشاراتها بالحرف الواحد

وهذا الغرض عينه قد اقلنتي . لكن قل لي مالي اراك منقبض الصدر حزينا

فلم يستطع مورفي ان يستطرد الحديث لفرط ما عراه من الكتابة فاعبأ

فستط على الكرسي مجهداً

- مولاي اراك وقد فعل فيك الاضطراب فعلاً لم اشعرو به فما الداعي اليه

- لقد دنا يا مورفي اجلي فقل للمركبة ان تدخل

فراج مورفي يلبي امر مولاه وما كان الأبرهة حتى عاد اليه والمركيزة
تتقدمه واذا كانت تجهل موضع ماري من رودلف كانت قد غادرتها في العربة
ولما رأت رودلف حزينا كاسف البال سألته

- ما بالك ايها الفراندوق على حال يلين لها الجماد
- اني لم اعلم بموت ولدي ماري الا غيب ان كتبت اليك المرة الاخيرة
فصرخت كليانس وقد ذهلت عن أمرها - ماذا تقول - أماري ولدك . .
- نعم ولدي نعم انا والذها الشقي النعيس

فعندئذ جئت المركيزة على الارض تشكر الله الذي بسر لها ان تخدم
الفراندوق خدمة صادقة خلوصة فوفتها الى ان تبشره بمجيء ولده . ثم صاحت
قائلة سرّي عنك واخلع رداء الاحزان فان ماري في العربة
فما كاد رودلف يسمع هذه الالفاظ حتى نهض للعال يريد الخروج
فاعترضه مورفي قائلاً له

- لا تفعل يا مولاي فان ظهورك عليها بداهة بوذي بها
فعاد رودلف الى مكانه وند صوّب رأيه مورفي فليث ساكن الجنان
ينتظر اللقيا بمن بكاهما مدة من الزمان . ثم التفت الى المركيزة وقال لها
- لا استطيع ان اقوم بشكرك فاعذر بني وتأكدي بانك قد قيدت لساني
كما اسرت قلبي بجميلك واحسانك

- اعلم يا سيدي ان الناس للناس والدنيا مكافأة . فكما انك انتقد
والذي وضعت لي حياته هكذا اراد الله فيسر لي ان انتقد ولدك وبذلك
اكون قد وفيت بما لك عليّ

- بالله كيف توفقت الى خلاصها
- ان امرأة باسلة انتقدتها من الغرق
- هل لك معرفة بها
- غدا اقابلها في منزلي

- آه يا له من جميل عظيم أتى لي ان أتى بو حتى الوفاء
 - شكرت الله الذي الهني على القدوم منفردة واولا اني اصحبت ماري معي
 لكان نالها ما ضيع آمالي وخيب امانيك
 - فاذهب اذن الآن يا مورفي واحضرها الي
 - مولاي هل تقوى على مقابلتها وقد برح بك الحزن الشديد
 - لا صبر لي على البعد منها وهي بالقرب مني فاذهب عجباً يا مورفي
 وافض بما انا عنه راض
 - فما اقول للسائق
 - ان رودلف يريد ان يرى هذه الفتاة
 - فلم يبرح مورفي من مكانه وهو يذرف الدمع خينة عاقبة اللئاء
 - فصاحت كلياس ما بالك جامداً لا تسعي
 - لا اعلم يا سيدتي بما يفعدني عن اجراء هذه المهمة
 فقال له رودلف - مورفي عجل والاليت مني ما يسوك
 - فنهض مورفي وانصرف الى الطريق حيث وفقت العربية بماري وخلا
 المركبة وجه رودلف فاضطربت لوجودها وحدها في دار الفراندي
 فانتمز رودلف هذه الفرصة ليناجيها بما يسره قلبه من حبها فباح لها بالشكوى
 قائلاً - اشكر الله الذي قبض لي من جوده ان اتمتع براك لوحدتي فانيك وجدي
 وهيامي وقد كنت اناجي نفسي من قبل بالسبب الذي اصل بو اليك فلم افز
 بالمرام الى ان كان لك ان نقدي بين يدي سبباً ما مثله من سبب فاني انقذت
 ولدي وكلت لي حياتها فالرجاء اذن الآن ان تقبلي ما اقترحه عليك وهو
 ان نقومي لديها بمقام الوالدة وياوض مقال ان تكوفي امها
 - فاضطربت مدام دي حريفيل من هذا الطالب وقالت وقد صبغت وجهها
 وردة النخل - ماذا نقول
 - اقول ان لا نخبي سولي

ولما كانت كليانس تجد وجد رودلف وعندها من حيوا ما عنده فكرت
برهة ثم قالت - مولاي اعذرني اذا آيت قبول هذه النعمة الكبرى لبعده
النسب بيننا

- وهل من نسب اقوى من اتصال القليلين باسباب قوية فاسمعي لي ان
ادعوك حليتي وما هو لي فهو لك وما لك فهو لي فانتي ام ولدي وانا والد
ولدك كلارا

- فصاحت كليانس ... آه يا سيدي ... ان التي تنتظر مقابلتها
أهي ولدك

- بالله لا تخيبي طلبي وهيني تمام الرضى
وفي تلك الاثناء فتح الباب ودخل مورفي ماسكاً بيد ماري فقامت للحال
مدام دي هرفيل اليها فاخذت بيدها وقدمتها الى رودلف الذي كان وقتئذ
مستنداً الى الطاولة لا يدي حراكاً . فعقبت ان اوصل مورفي التناءة الى الغرفة
تواري في الحجاب ليكني نسمة اللف عند هذه المقاتلة

فعندما مثلت ماري امام كليانس رودلف (وهي لا تعلم انه والدها)
اخذها الرعدة فصاحت بها كليانس تشبهي ولا تخافي فان هذا الرجل هو وليك
وكفيل امرك

فاجاب رودلف وفواده ينقطع من اللبنة - نعم انا هو كفيلك ووليك
ثم اخذتها مدام دي هرفيل واجلستها على الكرسي وأشارت الى الفرانديوق
ان يجلس الى جانبها . فلم تستطع التناءة ان تبدي مقالاً فايئندرها رودلف بهذا
الخطاب - الحمد لله الذي اعادك الينا سالمة من كل مضرة ووفاك شر الزمان
وغدرة فاقمي منذ الآن عندنا والمقام كرم فلا عدت تنصايين عنا وانسي ما لقيت
من الماضي ونوائبة . واشكري الله على عطاياه وموابعه

فالت كليانس - نعم وهي الطريقة المثلى التي تبرهين بها عن حبك لنا
آه يا سادني ان لي في سر الماضي سلوى ما عشت لانماها فقد كانت لي

سبياً وصلني بكما ومعني بجمكما ولولا انكما اغثتما لهنتي واشغبتما غصتي لكنت الآن
اشقى من (بودوين)

فاعترضها روداف بقول اخلي عنك كل هذه الافكار «يا ماري» واذكري
اذ دعوتك بهذا الاسم في تلك المزرعة

- لم اجعل ذلك ولكن ارجوك ان تعلميني بحال مدام جورج التي لدي
مقام والدي

= انها بكل راحة وسلام اما انا الآن فعندي اخبار مهمة أريد ان اطلعك
عليها

- ما هي

- اني اكتشفت على صك ولادتك

- وما الغرض منه

- عنه عرفت والديك

وما كاد روداف يتم هذا الكلام حتى ابتدر الدمع من عيني فحول
وجهه عنها فسمع جفنيو ثم عاد اليها وكان مورفي ايضاً يبكي وراء سحج النافذة
المطلية على الحديقة لان ذاك المشهد كان قد اثر فيه تأثراً عظيماً

فعندئذ كشفت لها كليمانس السر فقالت لها - نعم ان والدك لم يزل حياً
- آآي حي هو

- نعم وستريته قريباً وهو كريم النسب والحسب

- وهل يكون لي ان أرى والدي ايضاً

- اني اترك لوالدك الجواب عن سؤالك فاخبريني الان انسرين هروء باه

- اه وهل انت في ريس من فرط شوقي اليه

فاستأنف البرنس حديثه فقال - انه يمد لك سبيلاً للعيش الرغد

فقالت ماري - هي عيشة ما ذقت طعمها من يوم انقذتني وارسلتني الى

بوكوفال

- لا بأس فان والدك يعرض عليك ما فقدته من اسباب الراحة وبسليك
عن ماضيك

- لا معرفة لي بوسائل اعتمادي عليك وشكري اليك
- فعليه ان يحبك لي في محبة لو الد لولده
- نعم ولا غرو فقد اصطلمت عندي معروفا لا انماه مدى الدهر
- أأكون لديك مكان ابيك من قلبك
- قلت لك يا مولاي انني لم أعرف والدي وقد اسرني بحبيلك فكنت لي
عونا حين الشدة ولذا أيام طاردتني المصائب والحدنان . واذ كان والدي كما
ابانت مولاني كرم النسب فلا ريب انه يأبى ان يدعوني ولده فينكرني
فاعترضها رودلف قائلا - كلاً انك نمت في الحكم عليه وبقيت انه
يرقبك الى اسي درجات المجد والكرامة فتصيبين بظلم اسي كريات الامراء

والاعيان

فصاحت كليمانس ومورفي - بلطفك يا ابي وجودك نستعين
ولم يمالك رودلف ان باح بسره فقال لماري - ما لي قد ديات لك
حياة سعيدة فانهي وسري انا والدك ثم ارتقى على ولده واخذ يقبلها بكل لذة
واستباق

فصاحت ماري وهي في ذهول ما سمعت ورأت . أأنت والدي ولما لم
يسمها اكمال الكلام سقطت مغشياً عليها

فخرج مورفي للحال يرسل من يستدعي الطبيب داود
وفي ذاك الوقت جثا رودلف امام ولده واخذ يصعد الزفرات
ويقول تبا لي انا النعيس الشقي لقد قتلت ولدي بيدي . ولدي ماري لا تاوي
والداً باح لك بحبه وكشف لك اسرار قلبه

فاخذت كليمانس تسكن روعه وتسلية قائلة له - خنض عليك فانما لم
نمت وانظر الى ورد خديها فانه لم يزل زاهراً وما اظنها الا في ذهول

وبينا ما على هذه الحال دخل الطبيب داود ويده الدواء وورقة دفعها
الى مورفي

فلما رآه رودلف صاح به مستغيثاً . ايها الطبيب نج وادي
فبادر الطبيب الى معالجة النتاة وبعد ان فحصها جيداً قال للفراندوق
- لا بأس عليها يا مولاي فانها مغنياً عليها وعن قريب تشفى
- أحقبق ما نقول انها تشفى

وكان مورفي قد قرأ ما تضمنت تلك الورقة التي دفعها اليه الطبيب
فاحتق الى رودلف وقال

- قد كذب في الخبر الذي ارجته بالأمس

- ماذا نقول

- ان الكونتس لم تمت بل كان قد اغي عليها البارحة
وعقب ان فرغ داود الطبيب من معالجته قال من الراي ان تشاؤوا الابنة
الى الحديقة حيث تستنشق الهواء الصافي فتطيب
فاسرع للحال مورفي الى الجاز الامر فحمل النتاة على الكرسي الى الحديقة
مغادراً الفراندوق والمركيزة في خلوة



وعقب ان خرج مورفي والطبيب من الغرفة ابتدر رودلف المركيزة
بهذا الكلام - ألا تعلمين ان سارة ما كركوار هي ام هذه الابنة
- هل هي امها حقيقة

- نعم ان هذه المرأة كانت قد كانت بي منذ الصغر فعندت عليها في قرية
حفية ولكن ما لبث ان انحل هذا العقد فذهبت وتزوجت برجل آخر فكانت
سبباً لتعاسة ولدها وولدي ماري

لقد ادركت الآن سر هذه الحادثة وقد نصبت لك الحباثل لتأخذك بها

يا لها من داهية • ولكن لانتبال فان المهام التي تقدم عليها تستلزم منك
الحزم واشكر الله الذي اوقف الامور عند هذا الحد لينبهر لك ان تثبت لك
ولادة ماري

- لا حاجة لي الى ذلك وسامعها من مقابلة ولدها

- اياك ان تفعل هذا الامر

- لو دريت بما تستقبلين من السعادة اذا رضيت ان تكوني اما لماري

- خلّ عنك ما كان وانس عاديّات الزمان

- اتأين الاقتران بي

- كلاً فان حيي لك غدا ثابتاً واضحاً غير ان اموراً تحول دون مرامنا

فلا يسعني الآن مقاومتها واملي ان تبقى على عهدك معي فتكتب اليّ حيناً بعد حين

عما يكون من امر ماري واذا شئت ان اصبر معك الى جرمانيا فانا اليك يد

انني اخشى ان اكون سبباً لتكدير صفاء عيشك

وفي هذه الاثناء دخل مورفي وقال لقد افافت الابنة من غفلتها واول

حديث حدثني به استعلام حال والدها

وعقب ذلك انصرفت المركيزة لسانها وقام مورفي والبارون دي كراين

ورودلف الى منزل الكونتس سارة ماكر كوار



الفصل الثاني والثلاثون

الزواج

ان توماس الذي عهد اليه ان يبلغ ساره بشرى وجود ولدها في قيد الحياة كان قد دخل عليها فالفها جالسة على الكرسي وقد اكمد وجهها من الهم ومس جسمها الضئيل من الالم الذي ألم بها اثر الطعنة التي بادرتم بها البومة وكان رودلف قد اجتمع بهورفي ودي كراين والكاهن في الغرفة كسر غرفة ساره قصد ان يشتموا صك ولادة ماري وقد اقاموا الدوق دي ليسني ودوكلاس شاهدين عليها

فلما وقف توماس بنادي اخيه قال لها - لقد حملت اليك خبراً في نشره الموت والحياة

- عما يكون .

- عن ولدك

- ايس لي ولدارجو حياة

- بلى

- كيف يكون ذلك وقد مات فبالله لا نجد احزاني

- انها لم تزل حية تخطر في الارض

- هل ولدي لم تزل حية

- نعم وقد جئتكم الخبر اليقين وها ان البرنس والكاهن وغيرها من

الأصدقاء قد اجتمعوا هنا في جبرتك لتثبيت الامر فمئذ الآن تدعين ملكة
فعندما سمعت ساره هذا الكلام ذهلت عن الوجود فلبثت برهة دون
حرك فارتاع توماس من رآها على هذا الحال فقال لها
— ما اعتراك يا اخناه

— ان شدة الفرج قد اخذت بروعي . آه ترى هل يصح منك فتتحنق
أما لي بعد اليأس

— ما قلت الا الحق فلا تخاري واخبريني هل تخبين ولدك
— لا ريب في مزيد خبي . لقد طابت الآن نفسي وطال عمري فابن
موضع البرنس لهذا الوقت

— أريد ان اراه قبل حفلة الأكليل ولا بد ان تكون الابنة اديو
— ان تنظر بها

— بالله ارجوك ان تدعو البرنس الي
فصل توماس عن شقيقته وغادر باب الغرفة مفتوحا
فقالت ساره في نفسها — لقد تكللت امالي بالنجاح ووفقتي الله بيمينه الى ان
ارى وادي . وبينما كانت تناجي نفسها بهذه الاماني دخل عليها رودلف
وقال لها

— هل بلغك اخوك الخبر
— نعم يا سيدي وقد جلايو عن فتادي الغم والكدر
— لقد جاء الكاهن والشهود وهم في موقف الانتظار
— عرفت ذلك لكن ارجوك ان تسمح لي بكلمة ابد بها لك
— ما هي

— مولاي ارغب في مقابلة ولدي
— لا يعني اجابة سوء لك الحال
— لا تخيب رجائي

— يتعذر عليّ ان اقبل بها عليك لان السم! قد فعل فيها فاخاف ان
يبادها من مقابلتك ما يزيد اعتلالها

— رحماك لا تجرمي من هذه العمة الكبرى

— لا تلجي ياساره في طلب ما تحصلين عليه وقد تخفق الآن سمو مقامك
اذ تصبحين ملكة بالقرب مني

— مولاي لا رغبة لي في السموقبل ان افوز بامنيتي . فان تجرمي منها
خرمتك من يدي وغادرت الابنة حيث هي بمجھولة النسب
— فاسمحي اذن ان ابعث بطلبها من منزلي

— فدونك القلم والفرطاس واكتب الرسالة وانفذها للجمال
فاخذ رودلف لوقت بكتابة الرسالة . ولما فرغ منها نهض وقال — ها انا
انفذها عجلًا اليها ثم اعود بالكاهن والشهود لعقد الزواج
— مالك والذهاب بنفسك فاليك الجرس فاقرعه بأنك الخادم فسلمة
الرسالة والبت عندي الى ان يوافيك بالجواب

ففعل رودلف وفق الاشارة فمثل لديه الخادم فاوعز اليه ان يدعو مورفي
فلي الامر ولما جاء اليه مورفي دفع اليه الرسالة وبلغه ان يفهم الكولونل ان
يأتي بماري على العربة وان يتقدم بالكاهن والشهود الى الغرفة المجاورة
ولما خلا وجه رودلف لسارة صاحمت رياه اعطيني قوة لا رى وحيدتي
فقال لها رودلف — أما كان الاليتيك ان تسيري من قبل معها سيرة
الام الشفوقة

— آه لقد اخطأت وعرفت ذنبي وقد قدر لي الله ان اشاهدها فاثبت
نسبها واموت عنها راضية

— مالك وذكر الموت

— لا انطق الا بما اشعر به وقد دنا الاجل بعد تخفق الامل . فهات

يدك يا رودلف فاقبلها

فبسط اليها الامير يده وقال ما بال يدك ثلجة ماذا اصابك
 - قلت لك اني على حد الخلد فسامعني واصفح عما كان مني ولا تذكر لولدي
 شيئاً من افعالي بل اطبع في قفاها حي وسلها قلبي كما تعلمته الان تائباً
 - اني لا اذكر لها ابداً ما يوجب النفاق واجمل ماضيك لديها سرّاً في
 جملة الاسرار

- هذا املي الوحيد فجد لي اذن بالرضى واصفح عن هوائي كما صفحت
 عنك بسيرتك معي

- اني سترت عيوبك وغفرت ذنوبك
 - فادع الكاهن والشهود يقيمون هنا الى ان امتلك شيئاً من الراحة ثم اقوم
 بما تأمر

فقام رودلف واحضر الكاهن والشهود وغيب ابن سكين روع ساره
 قليلاً كسب العقد ووقعه الامير والكاهن والشهود بعد تبادل الزوجان الرضى
 بحضرة الكاهن ثم انصرفوا جميعهم وقام الكاهن بإشارة من رودلف في الغرفة
 المجاورة

فبعد ثلثة ايام عاد ساره الالم والضعف فصاحت - اراني على شفير الهاوية
 وقد دنا اجلي قبل ان احظى برأى ولدي

- فاجابها الامير تشبهي يا ساره ولا تقنطي من رحمة الله
 - لقد خاب الرجا ولم يبق لي في الحياة ملجأ
 - ساره ما اني اسمع صوت العربية التي تمل ماربي قد دوى في فناء القصر
 فتقوي وانمضي الى لفيها

- لقد خارت عزائي وضعفت قوتي فالرجاء يارودلف ان تكتم عنها امري
 وتصون سري . واذ لم يبق لي أمل بمرأها فاودعك الان واكفك ان تودعها
 عني لان الموت قد دنا مني . فما اتمت هذا الكلام حتى غارت عينها وسحب
 وجهها وتلج جسمها . وفي هذه الاثناء دخل مورفي يعلن للامير قدوم ولده فاشار

اليو رودلف لن يبقها خارجاً وان يدعو الكاهن اليو لان سارة تتنازع ووحها
المنية . فلم يكذب فصل عنهم انضاء ما عهد اليو حتى قبضت روح الكوثس

الفصل الثالث والثلاثون

البارستان

اننا نقبل بالفارى عقيب ان شاهد ما كان من امر رودلف مع
سارة ما كركوار على البارستان فتقف معاً عنده وكان بناء عظيم قد تألف من
طابقين ففي الطابق السفلي مجن على مدام مارسال وولدها اقلين المحكوم عليهما
بالاعدام في الغدو معهم ايضاً السككتون ونقولا مارسال وبعض المسجونين
الذين امعنوا في الفرار من لافورس فانق ان وصولنا اليو واقبالنا عليه كان
نحو الظهر فلما اذنت الساعة الحادية عشرة سمع صوت عربتين قد وقفتا في فناء
البارستان وكان في الاولى منها مدام جورج وريكولت وفرنسوا جرمن وفي
الثانية آليس مورل والدتها

فلما بلغوا الى كن البواب ابتدرها هذا الرجل بالحوال عن شانهم
فاجابوه - اننا جئنا لزيارة مصاب

- فابقوا اذن هنا ريثما اعلن قدومكم الى الرئيس

فتقدمت حيثن مدام جورج آخلة يد مدام مورل وفي اثرها وريكولت

واليس وجرمن يتبادلون الحديث فقالت وريكولت موجهة الخطاب الى آليس

- ما اسمعني بمرآك يا عزيزي بعد تغيب خاتني فيه الزمان فاقعدني عن
وفاء ما كانت تحدثنني بو نفسي كل يوم

- لاشك بخلاوصك يا ريكولت وعندي من بينات وفائك ما يغنيك
عن الاعذار

- لم تدعوني بريكولت وقد وقفني الله الى الاقتران بجرمن ألم يهلك الخبر
- نعم وقد دعوت لك بالهناء وخصب العيش

- لكن فائك ان تعرفي امرأ هواهم لديك من كل ما تذكرين
- فما هو

- ألا تذكرين جميل الشخص الذي كان سبباً لنجاتكما
- كيف انساه وذكره أليف فكري وحليف صدري كل ساعة. لكن
وأسفاه اذا خابت امال الطبيب

- لا ينقضي من رحمة الله فانه سينوز بما لجئوا تأماً وهو حاذق ماهر
- افوض امري للاله فانه بصير باحوال الجميع واعلم
- احسنت ولكن اتعرفين الموسيورودلف
- أما هو ملجأ المسكين ونهضة الدليل وشفاء العليل
- هذا امر مشهور انما اريد ان اسألك نعيه الخاص فان كنت تجهله
فانا ايته لك بكل وضوح ولكن اخبريني مالي لا أرى الفرد ببيلت وامرأته بيننا
وقد كان من الواجب ان يقفا معنا في هذا الموقف حسب اشارة الطبيب
- انهم سيأتون قريباً

- بشراك اذن بخلاص والدك آه لو كنت تعلمين ما شمل فؤادي من
الفرح والسرور عندما نجوت بجرمن من سجن لافورس فاسمعي القصة واطربي
انني عقيب ان فصلت به عن موضع الشفاء الى حجرني فما جلست فيها برهة إلا
وسعت الباب بطرق فمت اليه فاذا هو رسول من قبل رودلف جاءني
بكتاب منه ففضضته وقرأته فاذا هو يتضمن هذه العبارة «اسري بجرمن الى

مزرعة بوكوفال « فليت الامر سريعاً فاستأجرنا عرباً وشرنا الى المحل المقصود
ولكن من بصف فرجي عند وصولي اليه وعلي ان مدام جورج صاحبة تلك
المزرعة هي ام فرنوا جرمن
- آهي والدته

- نعم
- ولم كان قائماً بعيداً منها غريباً عنها
- لانه كان يجهلها لاسباب وهي ان والدته تيب امه وهو بعد صبي لم
يبلغ السادسة فنشأ بعيداً من حجرها الى هذه الساعة
- ما كان اشد سرورها عند لقاء

- انها احسنت استقبالنا واكرمت مثوانا فاقمت عندها زماناً قطننا فيه
ورود الحظ من جنات الهنا الى ان تقرر يوم الزفاف في مساء ذلك اليوم جاءنا
رسول من رولف وقد حمل البنا الهدايا النفيسة والطرف النابرة والمال
الجزيل مع كتاب كان مظهر فرجه وارتباجه الى هذا الاجتماع الحبي ثم اعلن له فيه
انه قد اقامه رئيساً على مصرف الفقراء فشكرت الرسول وفضل مرسله فرددت
له الكتاب يفيض بالثناء على احسانه وكرمه وطالبته فيه بانجاز وعده في حضور
حفلة الشناء . اه لو كنت تعلمين بتمام هذا الانسان ومثلته بين اعيان الزمان

- لا ريب انه من امي رجاله مقاماً واوفرهم مالاً

- انه امير ملكي

- ما نقولين

- نعم امير جبرلوستين

- فمن اين تعلمين ذلك

- ان فرسوا اخبرني به

- ما هذا الخبر

- وقد صدقة الخبر بما شاهدناه يوم زرناه في قصره في شارع بلوست

وهناك كانت الجند والاعيان تحف به من كل جانب فصادفت عنده كل
اكرام وقد فهمت من حديثه ان من عزمو السفر الى جرمانيا .

- آه بالتعاسي وشقائي

- لم هذا الاسف وانت اسعد الناس مالا

- هذا كلام لا يشفي ما بي من الهم

- دعي الاسف واللف الآن فها ان يبيلت ومدامنة قد اقبلا فمسي ان

يكون لنا بقدمها النجاح

س على الله انكالي وهو لي نعم المولى ونعم النصير

وكان الفرد لابسا قمعة كبيرة واسمة الاطراف مشتملا برداء اسود والى

جانبيه انسطاس نجر ذيل ثوب من الصوف الناعم

اما الفرد فكان قد اعياه الجند واجهده المسير فحالما رأى جرمن وريكولت

بادر اليهما وصاح بشرا كما لقد ذهب

فصالتة ريكولت ما تعني بذلك

- علي ان اقدم لكما فروض النهائي

فاعترضته ريكولت وقاطعته الكلام فائلة

- ما معنى قولك ذهب

- اني اشير الى كبرون ذلك الخيث

- آنت على يقين من هذا الخبر

- نعم وقد رأيتة مزايلا فرنسا على قصد الشخص الى استراسبورج

وبينما كان الفرد يتحدث بهذا الكلام جاءت انسطاس امرأته وقالت

- لا شك ان الفرد يتكلم عن سفر كبرون

- نعم

- لا يزال ابدا بردد ذكره

- ومن كان السبب في سفره

- الشهم رودلف فضلاً عن ذلك انه اقامه يوماً لمصرف الفقراء
 - لله دهره من جواد كريم وقد اقام جرمن رئيساً عليه
 - فعليه ستميش في هناء ورغد
 - من الذي نقل اليك تلك البشري
 - اذ كان الفرد جالساً ذات يوم في غرفته يعمل في صنعته وقد عليه رجل
 طويل القامة فاخبره بسفره الى استراسبورج حيث يتيم ابداً وقد كان السبب في
 ذلك سعي رجل كريم ثم دفع اليه الجواز تأكيداً للرواية . فلما سمع الفرد الخبر
 استطير لبه فرحاً وشكر الله على خلاصه من مكائد هذا الرجيم
 فقالت له ريكولت - هتبتاً لك يا صاح فقد بلغت المراد واسمع الان
 ايضاً خبراً يزيد سرورك وينعم بالك
 - مات ما عندك من اثار الخير
 - هل عرفت بتمام رودلف
 - كلاً
 - ان هذا الرجل لملك عظيم
 فصاحت انسطاس مدهوشة - آحقيق ما يؤتحدنين
 - هو الحق لا ريب فيه
 وفي تلك الاثناء رجعت مدام جورج تعان قدوم الطبيب



الفصل الرابع والثلاثون

نزلاء البارستان

الاستاذ ومورل

ان الطبيب هربن كان قوي البنية رحب الصدر ذائع الصيت أحرز في
فن الطب شهرةً ضربت على شهرة اقرانه لا يل من اصطناع المعروف وخدمة
المعوزين فلما دنا من مدام جورج ابتدرته بهذا الكلام

- أسألك العذر ايها الطبيب عن قدومي اليك في ساعة توفرت فيها
الاعمال لديك ولكن من كان قلبه كقلبك مطبوعاً على حب خير الانسانية
لا يأبى ان يرى الناس حوله وقد جمعهم الغاية التي من اجلها سمعت وتسمى
الآ وهي الاحسان فتدأتينك راغبة في الوقوف على احوال مورل
- لا ريب ان في اجتماعكم هذا اثراً حسناً في صحة الليل

فقالت امرأة مورل - اعلم ياسيدي ان هذه الكريمة (مشيرة الى ريكولت)
كانت سلواني في انقطاعي عن زوجي بل غوثي وعضدي

ثم قالت أليس - وهذا الرجل (اي جرمن) كان لنا عوناً على البأساء
وشريكاً في ملافاة البلاء ثم نظرت الى الباب والبابية واثبتت على جميلها بحضرة
الطبيب على انها لم يغفلا اصلاً مساعدتها ومولانها

فقال الطبيب موجهاً الكلام الى مدام جورج - اذا كان مشهد المعنوهين
لا يزعجك فتقدمي معي لنفص المخل الذي نزل فيه مورل فدخل جميعهم اثر

الطبيب يخطون المبايت الغاصة بالمصايين الى ان بلغوا وسط الطريق فوقفت
مدام جورج من الذعر والرعب فنواها الطبيب بحديثه فاستأنفت المسير مارة
بالمصايين على اختلاف اجناسهم وما زالا على هذه الحال الى ان عارض الطبيب
شخص ضخيم الجثة فحياه بكل سكينه وشكا اليه ما يعانيه من جناء رجل اعى قائم
الى جانبه فمكن روعه الطبيب وطوب خاطره وتقدم بمن معه اليه ولما وقفوا به
سالته مدام جورج - ومن يكون هذا الاعى

- ان لهذا الرجل قصة غريبة جدية بالذكر . جيء بهذا الرجل من
حانة في جوار الشانزليزه حيث التي القبض عليه في حيلة من كان يأوى الى
تلك الحانة من الاشقياء . فتمد دخل البارستان الى اليوم لم ينفه بكلمة فلا علم
اذا كان حقيقة ابكم ام كان ذلك منه حيلة وقد قتل عجوزاً تدعى البومة في
سرداب مظلم فسبق الى هذا المكان اذنين من حالوانه لم يفعل ذلك الا عن
اختلاط عقله

فتقدم اليه جرمن ليتأمله وقال بصوت منخفض - يا لشقاء هذا الرجل اني
اناثر له

فاجابته والدته - صدقت يا ولدي ان مراه ينظر القلب حزناً عليه
فما كادت مدام جورج تهم الكلام حتى اجفل الاعى فقام منتصباً فارغاً
مدام جورج واجمجت فقال لما جرمن
- ما دهاك يا اماء ما اعتراك
- لا شيء لكنني اسفت لقدومي معك
- لا موجب للاسف

اما الطبيب فانه تقدم الى الاستاذ واخذ بلاطفه فلم ينجح لان الاعى لم
يستطع صبراً على المكوث عند سماعه صوت ولده مراراً
فزاد تأثر مدام جورج واكد وجهها فأوى الطبيب لحالها فاخذ بيد شارل
احد المصايين واجلسه الى جانب الاستاذ بدلاً من اخر كان يصم الاذان

بدوي صوته مكرراً هذه العبارة « عند اصل الدغلة » وأشار الى من كان معه
ان يتقدموا الى موضع مورل قائلاً . اسأل الله ان يبلغي الاماني ويحقق
رجاك ايها العبد الكرم

وبينا هما في الطريق سالت مدام جورج الطبيب عن سبب جنون مورل
فاجابها - بظن من عجز مورل المالي وقعرض ولده أليس من جراء ذلك
الى سوء معاملة جاك فراند

فما طرق هذا الاسم اذن مدام جورج حتى صاحبت محملاً من غادر ماكر
نال ولدي منه شراً تنبوعه السماع لاسيما ما اجراه اخيراً مع أليس تلك الفتاة
المسكينة

- لقد علمت بكل اعماله واذ بلغنا الآن المحل المقصود طلب اليهم ان
ينظروهم برهة ثم خاطب أليس قائلاً

- انك تدخين اولاً ثم يتبعك الآخرون

فاجابته أليس - بالله لا اقوى على الوقوف امامه وقد خارت قواي وانحط
عزمي . واخاف باسيدي ان يحبط مدعاك فيغيب املك بشنائيه هذه الحيلة

- لا لا كوني براحة من هذا الثبيل والي بالله ان تحقق الآمال

فدخل الطبيب ماوي مورل فراه يتشي في المجال مردداً هذه الكلمات
١٢٠٠ فرنك أرش أليس فثبت واقفاً ينتهز فرصة سكوتها فلما بهت مورل تقدم
الطبيب الى الطاولة فألقى عليها صرة دراهم قائلاً - هاك بدل اتعابك فاسرع
مورل اليها فقبض على الصرة وتوجه نحو الباب فنادى الطبيب بأليس فاسرعت
للمجال اليه ولما مثلت امام والدها التي عنه الدراهم ورفع المحاظه وبديه الى السماء
ولبت صامتاً *

فنبضت فريضة أليس واجهشت للبكاء فاشار لما الطبيب ان تخفي لوعتها
ايما مورل فكان جامداً شاخصاً بما حوله فتفقدت اخيراً أليس اليه وارتمت
عليه وعانقته . فارتد مورل عنها فرقاً وقال

- من المائل امامي . آني بقظة ما اري امر في منامي ... من جاء بهذا
الى هنا ... اطيف أليس بلوح قدامي ... نعم قد جاء بواخذني بما ارتكبت
من التقصير في مساعدة ولدي

فصاحت أليس - ابي انا ولدك كما رأيت بالعنان لا بالاثر
فما كادت تتم أليس هذه الكلمات حتى دخل كل من كان معها فارناع
مورل عند مرآم فقال
- بالله اصدقوني الخبر ... ابن انا الان ... أليس أأنت ولدي
كما تدعين

- نعم نعم ولست ادعي بذلك بل هو حقيقة واضحة
- كيف اصدق الخبر وقد سافوك امامي الى الصين
- نجوت منه بعون الله وامره
- وما جري لفراند
- مات لا اسفا عليه
- اه لقد عادت روحي الي . لكن اخبروني ابن انا الان
فاجابه الطبيب اتينا بك الى الجبال ترويحاً لنفسك من وطأة المحي
التي اصابتك

- ما هذا المبيت والى من ...
- هذا مثل صديقك رودلف
ثم امر الطبيب جرمن ان يأتي بالعربة الى ناحية منقطعة عن البارستان
ليجلب عن عيون مورل مرآى المصابين فيلتوي عليه الأمر
فسالته مدام جورج - هل نال الشفاء تماماً
- لم ينزل يشكو اثرًا من مصابه واملي ان يزول الباعث تماماً فعلي
بشفائه بعد الاتكال على الله فاني اعوده مرارًا اذعانًا لامير جبرلوسنين
الذي اوصاني به

فشكرته مدام جورج وانصرفت مع ولدها ومن كان معها عن المكان

.

فلما فرغ الطيب من مقابلة زائريه عاد الى الردهة فقابل فيها احد امراء
العساكر وقال له - آتيت اليك قصد مكاشفتك بما عندي من الاخبار
- ما شأنك

علمت بما كان من امر تلك المرأة وابنها اللذين كانا نازلين عندي وقد
حكم عليهما بالاعدام

- آليست هي امرأة مارسيل الشقي المعروف
- بلى

- فلا غرو اذن اذا حدثت حذو زوجها . وما عندك غير هذا من خبر
- انها كانت قد طلبت ان تنفرد مع ابنتها في محل واحد فابيع لها ذلك
ولما جاءها الكاهن تصدّت له بما يس حرمة
- لا ريب انها في ضلال

- لو راجعت النظر في تاريخ هذه العائلة لرأيت ان كل اعضائها قدمائوا
شنعاً الا مارسيل واخوه وشقيقتة وفي كل سجن اثر من ثعلبه . وقد ركن
نقولا اخيراً الى النزار فاقصمت المحكومة اثره فطيرت الرسائل البرقية في
ارباض فرنسا وبشت الشرط في احيائها الى ان تهتدي اليه وما علمت ايضاً
ان الام قد ارسلت تستدعي مارسيل لتراه قبل ان تدركها الوفاة فهل ترغب
في شهود ذلك

- كلاً فان مثل هذه المشاهد تذيب قلبي ومع ذلك هل اتخذوا موعداً

- نعم وقد سموا الساعة السابعة الملتقى في ساحة سان جاك حيث يتألب

الناس لحضور هذا المشهد الفجع لا سيما وقد اتفق ان ذاك اليوم المعين كان

موسماً يجنفل الناس به في الشتاء خارجاً

ولما كانت الساعة الرابعة ليلاً من القدر احدثت شزيمة من الجند بالموضع
الذي حلت فيه مدام مارسيل وابنتها افلين الموضع الذي نفث بالقارىء عنده
لنودع معاً احدي نساء هذه الرواية

الفصل الخامس والثلاثون

الحكم في الاعدام

كنا قد معنا ان البارستان قد تالف من طبقتين عليا وسفلى فالى هذه
الطبقة الثانية كان يا اوي مدام مارسيل وابنتها حيث كان ينتظران الموت
بوجه طلق وكان على باب العرفة خفيراً قد وخط الشيب راحة يجنفر المكان
ليلاً نهائياً . وقد كان السكوت شاملاً في تلك الناحية لا يسمع فيها هتات الى
ان دعت افلين الخفير وطلبت اليه ان يأتيها بكاس ماء فنهض الجندي ملياً
طلبها . ثم مالتهم الساعة الآن

- انها نحو الرابعة

فضحكت افلين وقالت - بقي لنا من العمر ثلاث

فهزت الامله اكتانها فسالتهما الابنة

- ما شانك يا اماء ألا تشعرين بوهن

- كلاً

- لقد نأكدت ذلك من وجهك فانه لم يتحول بل انت الآن كما كنت
قبلاً في جزيرتنا بارعى الله انسى تلك الليالي

- ص

- ولم الانصات ألا يجب ان ندير ذكر ايام الصبا والاقوات التي مرّت
بنا كالمها لم يبق لنا من العمر الا ثلاث ساعات

- اضربي عن هذه الافكار

- فالعمل يا اماء ان اعرض عرضك بالشجاعة والبأس . فباليتني اطعت
الكاهن وتصديت اشارتك

- لقد مضى الزمان وفات فيهات ان ينفع الندم هيهات

- اماء اني لا عجب من شجاعتك عند ملاقات المنون فما اني ارعد فرقاً
عند سماع دنوا الاجل

- اننا بعد ثلاث ساعات نلاقي مارسيل فتسجعي ولا تضطري

فاعترض المجندي على كلام الام قائلاً - خلي عنك مواخذة ولذك فليست
باشجع من عظماء الرجال الذين نازلوا المنية في القتال ومع ذلك عند ما دنت
منهم الوفاة وهم في منازلهم ارتجفت ابدانهم واهتزت فاستعانوا بالله على لقائهم فان
«ليلون» القائد العظيم المشهور في مقارعة الابطال لم يغفل ذكر الله عند ما حضرته المنون
فهزت الام راسها استخفافاً اما الابنة فتمحرت من امها وقالت للحارس

- اني نادمة من اجل صد الكاهن وانكار ما اشار اليّ به

فعندئذ تمحضت الام من مريضها وقالت - اضربي الكلام فما قد قربت
للساعة التي بها نقابل اخاك مارسيل

وما كادت ثم لفظ هذا الاسم الا وقرع باب السجن

فصاحت افلين - لقد خدعنا بقولم لنا ان قد يقضي علينا الساعة السابعة

فانها لم تبلغ بعد الخامسة

فقام الحارس الى الباب ثم عاد واعطى اللام قدوم ولدها مارسيل وقد جاء
خصوصاً لمقابلتها

- دعه يدخل

فدخل مارسيل وكان اصفر الوجه كشيبة فلما رآته امه قالت له

- هل دريت بما سبب امك من العذاب

- أما كنت قد اندرتك بهذا فلم تعباي

فانقضت الام من هذا الكلام لانها كانت تأمل ان تسمع من مارسيل

ما يزيد شجاعة وما يسعدها على النجاة فقالت

- اعلم يا مارسيل انه قد بقي من عمري ثلاث ساعات وعم قريب

يتنادونا الى ساحة سان جاك حيث يقضى علينا

- اسفاه وهل استطيع للامر دفاعاً فلو سمعت شعوكا او سرت سيرتك

لاصانبي ما اصابك

فصاحت افلين - آه يا اخي ما كان ضرني لو اذعنت لرأيتك وعدلت

الى سيرتك

- لقد قضي الامر ولم يبق الا الصبر فلا بد ان ياخذ العدل مجراه

- اذن استخلفك على فرنسوا واماندين فاطلب اليك ان تعي بتهذيبها

كل العناية اما نقولا فلا ريب انه يتبعنا على الاثر

فقالت الام - ان فرنسوا ايضا لا بد ان يجي شهرة عائلته فيعمل عملنا

فاجابها مارسيل - كلاً اماه ايس الامر كما توهمين فاننا سترايل فرنسا

قريباً

- الى اين تذهب

- الى الجزائر فان لالوف كانت قد انقضت الابنة التي كان يحمل نقولا

على قريتها فكافاهما اهلها اذا قطعوها مزرعة لم في تلك الاقطار

— أأركن الى ما تقول

— لم آلف الكذب ولا افطن إلا بالحق الواضح

— لقد زدني غماً بما توكله لي وقد كنت وطلت النفس على ان اولادي
 يأخذون بثاري من اخصامي ويخطون خطوتي فما انك عدلت بهم عن هذا
 العزم فصيرتهم حمالنا بعد اذ كانوا ذئاباً

وعند ذلك آذنت الساعة الخامسة فصاحت افلين — لقد انت الساعة
 يا للندامة

فاجابتها امها — صه ايها الجبانة فسامعك صوتي ساعة الوداع في تلك
 الساعة

فصاحت افلين باخيها — بالله يا مارسيل انقذني من هذا المكان فما قد
 اقبلوا علينا ليسنا قونا كالغنم للذبح

فلما سمعت امها صوتها غضبت غضباً شديداً وتهددتها بالنقل اقبل الساعة
 ان لم تكف عن الاستغاثة والاستنجاد

فنهض حينئذ مارسيل يريد الانصراف فقال — لقد دعوتني يا امه اليك
 فما حاجتك عندي او ضحيتها لي قبل انطلاقي

— كنت قد دعوتك لا وصيك باخذ ثاري من عدوي فغاب امي اذ
 وجدتك جباناً ضعيفاً وفي ذاك الحين علت ضجة في دهليز المكان وازدحمت
 الاقدام فنظر الحارس الى الساعة وانتصب واقفاً ينتظر اقبال الوفد

وكان الفجر قد لاح ففتح باب الدماس الذي اوت اليه الارملة وولدها
 ودخل رجلان ويد كل منهما كرسي فتقدم كل منهما الى الارملة وقال لها
 — لقد جاءت الساعة

فنهضت الام واحنت راسها . اما افلين فصاحت حتى اجمعها الصباح وغيب
 ذلك دخل ثلاثة جنود وبايديهم القيود يتقدمهم ضابط قد حمل الحكم الصادر
 بالاعدام (وكان الجلاد)

فاخذ الجند بتقيد افلين التي كانت ترأر زئير الكواسر اما مارسيال فكان يتوجع من هذا المشهد المقيع دون ان ينبس بكلمة

فتقدمت الارملة الى الجملاد قائلة - اين تريد ان اجلس فاجابها - على هذا الكرسي

وقد كان كثر الحشد في ذلك الدياس وازدحمت فيه اقدام الناس فخطرت الارملة في المجال مطانة البال لم ترهب هول تلك الحال . ثم تقدمت الى ولدها وقالت لما عانيني يا ولدي

فلما سمعت الابنة هذا الصوت رفعت الحاظها الى العلاء وقالت - ري اسكب غضبك على هذه الام الشقية التي سافني بشروها الى هذا المكان المظلم وعلمتني من المكر والغدر ما لم اكن اعلم فجرعتني كؤوس العذاب وابليت جسمي باشد مصاب

فاعترضتها امها قائلة من اخرى - ولدي قبليني عانيني قبل ان تفارقيني فزجرتها افلين وقالت لا تدانيني

- بالله ولدي سامعيني اذ كنت سيبك لهلاكك

لا سباح ولا صفح فاليك عني اليك . وقد اغي عليها فسقطت دون حراك فحوكت عندئذ الارملة الحاظها الى مارسيال وقالت له والدمع يهطل من عينيها

- وانت يا مارسيال هل تنكر علي هذه السلوى

فتقدم مارسيال اليها وارتمى بين يديها وعقيب ان قبلته انهضته وقالت

- انهض يا مارسيال لقد طال بالجلاد المطال

فدنا الجلاد من مارسيال وقال - يجب عليك ان تنصرف من هنا لئلا

يدهمك اذى

فخرج مارسيال حين كان الجند قد اخذوا الوثافات ليوثقوها كلا منها على كرسيه ولما فرغوا من هذه المهمة اخرج الجلاد من جيبه المقرض و اشار الى الام ان تعني راسها ففعلت قائلة له - اني اليك فافعل بي ما تشاء فلن تلقى مني

معارضاً وقد ناكدت من قبل خضوعنا وإرتياحنا الى مثل هذه العقوبات فلم ينفه الجلال بكلمة واخذ يقرض شعرها المسترسل على اكتافها فقالت له - اشكرك ايها الجلال على عنايتك بي فقد ذكرني الآن بفعلك هذا عهداً طاب لي ذكره وهو انني لم أكن اعني بالشوف منذ تزوجت بمارسيال. فاليوم قد فعلت هذا حباً بالموت وهو لي خير قرين

وبينا كان الجلال مشتغلاً بقرض شعور المجانيات تقدم الكاهن من صاحب السجن وقال له دعني احاول الدخول على هذه الشقية علما ترعوي عن غيها فتتوب الى ربها. فاجاز له ذلك ولكن دون طائل لان الحبث كان قد ملأ قلب المجانية فاعى بصبرتها ودفعها الى الياس والفنوط وعندما فرغ الجلال من عمله قال لها - لقد انجزنا ما يقتضي فهلاً تحتاجين الى شيء قبل السفر ألا تتزودين

فاجابته بكل رزانة - كلاً فان الارض تشبعني من جوفها يوماً يكفيني مرارة زادكم

ثم نهضت على عزم المسير الى الجزيرة فاخترقت صفوف الجند وفي اثرها ولدها افلين محمولة على كرسىها لان العذاب وهولة كان قد اثر فيها فلم تستطع السير على القدم الى الساحة حيث كانت العربية بانتظارهم فلما بلغوها ركب الجند والارملة وافلين فاصدين ساحة سان جاك



الفصل السادس والثلاثون

فتاك ومارسيال

قبل ان نستوفي الكلام عما يتعلق بمسألة ارملة مارسيال نعد الى ذكر ما جرى لفتاك عقيب ان انفذ فرنسوا جرمن من يد السكتلون في لافورس فخرجوه من السجن فكان عن برهان قدمه بين يدي المستنطق فحاز لديه القبول

اما رودلف فكان بود فتاك مودة عظيمة فانزله في شارع بلومت حيث كان نازلاً ووعد ان ياخذ معه الى جرمانيا . لكن الفراندوق عندما عرف بحياة ولده تبدلت افكاره فتحولت عن نهجها الاول فعذر عنه لانه كان يخشى ان تذكر ماري الايام الاول فتاثر عند مرأى فتاك فقال له — ورد اليّ خبر من صديقي في الجزائر مفاده انه يحتاج الى مساعد فلما سمع فتاك هذا الكلام اكد وجهه واكفهر فاخذ يذرف الدمع لفراق الفراندوق ومجهر

ولما كان الغد استدعى رودلف لالوف ومارسيال فانقطعها المزرعة التي تقدم الكلام عنها جزاء ما اصطنعه من الجميل عند ولده ووطد الرأي على ان يرسل فتاك في رفقته

فاستوفت عرى المودة بين مارسيال وفتاك وتكننت رباطها حتى تلازما ملازمة السوار للعصم وكان فتاك في رفقة مارسيال ساعة سار لمقابلة امه في

البحر حيث بقي خارجاً ينتظره بالعربة فعند عودها الى باريس جرى بينهما
الثناء الطريق الحديث الآتي

قال الفناك - حتى م هذا الكدر والحزن فانك لست بشيء مما أصاب
عائلتك فقد نهجت حياتك كلها نهج الكرام وسرت سيرة شجاع هام وفضلاً عن
ذلك فانك اليوم ستزِيل فرنسا فتنبو من الاوهام

- لقد اخبرتك يا فناك ان حزني لنقد امي واختي ...

- لا اخفي عنك انهم قد نالوا جرام

- لا انكر ذلك فهل هيات معدّات السفر معنا

- كلاً

- ولم

- لا اعلم كيف اتدبر بالامر وقد اخبرت امرانك بالسر

- دعنا الآن من ذكر الماضي فلا بد لنا رغماً عما يتنعم قوادنا من الغم

لنراق الوطن ان نهجر بلدنا غادر اهلنا جرائم لا يسمعنا استماع اذا عنتها بين

الناس وقد فعلت انت ايضاً ما يدعوك الى مزعة الرحيل واملي ان نصادف

حيث ننزل خطاً اكيداً وعيشاً رغيداً

- أما قرأت ما قيل .

ليس يخلو المرء من ضد ولو حاول العزلة في رأس الجبل

- فلا بد ان يوجد هناك ما ياخذ بنار القائد مني

- كفناك ترعج نفسك بمثل هذه الافكار فهل فعلت ما فعلت عمداً وم

كفرت عن ذنبك بالحسنات وما اظن الله تعالى يعاقبك عن جرميتك

بعد تفهيق توبتك

- ان بالامس تراعى لي شجعة فهاثي

- جاءك ذلك عرضاً

- كلاً بل جاءني نذيراً بمحدث لا بد ان الفاء اليوم

— ذلك وم

— كلاب عندي انه الحنينة

— ان الحزن صور لك ذلك وقد عرفت خطأي الآن اذ اتخذتك لي رفيقاً في زيارة البارستان فائر في نفسك مشهد المعتوهين

فهزفتاك رأسه وقال — كنت قد علمت ان من عزم رودلف السفر هذا اليوم وقد ارسلت رسولا اليه يستعلم حالة فعاد فاخبرني بعزم السفر اليوم في طريق ابابيري شاولتون ومنها الى الهافرثم بركبان الباخرة الى محطها فعلموا لابد عند وصولنا الى باريس ان نخرج على مترو فنجري سنة الوداع

— اتجه جداً يا فتاك

— اني اسميت بحجة لكي لا اعلم بالسبب الذي حمله على فصلي عنه

— فلما يدعوك من الجزائر

— كلا وقد تاكدت انفصالي عنه دون رجعة

— فصرّ عنك الم والتم واعلم ان عيشتنا في تلك الاقطار تضرب على ما تناسيو الآن فنعيش بمعالجة الارض عيشاً خصبياً

— اسأل الله ان يولي عيني الاحزان ويزيل الكروب التي احاطت بي من

كل جانب

— اني اؤكد لك الراحة والمناخ فاقطع عنك افكار الم والبلاء

— لقد ملوتها بكلامك يا مارسيل . فلا زلت مصدراً للسلاوات في

كل حال

وكانت العربية قد بلغت باريس فقال مارسيل مخاطباً رفيقه فتاك . آملي ان انا بك في الساعة الرابعة لان من عزمنا السفر عند الخامسة

— على الله اعتمادنا فانفارقك الآن للذهاب الى وداع رودلف

فترجل فتاك وهار ومارسيل بذكره جماعة الدهر حذر النعيان

الفصل السابع والثلاثون

موت فتاك

وما كاد فتاك يجري قهلاً إلا ورأى الزحام قد اشد من حوله فنظن
 لاسباه اذ كان ذاك اليوم خميس السكارى يوم يحتفل به اهالي باريس على
 اختلاف طبقاتهم فيتأبون الحانات ومحال التنزه منزبين بازياء مختلفة يتعذر
 على امر مصوري العصر ورسامو تصويرها بالفكر قبل القلم فتألب جميعهم قصد
 المسير الى الساحة التي يقفل فيها ارملة مارسيال ولدها فانسل فتاك بينهم بوسع
 الخطف بغية ان يبلغ الموضع قبلهم فيشهد الامر ثم يقفل راجعاً لوداع رودلف
 وما زال يجد في الصبر الى ان رأى حائطاً في طريقه فاستند اليه وكان مكاسراً
 حانة فلاح له داخلها رجالاً يرقصون وينشدون ثم انه تبين خلالهم رجلاً مضيق
 اللثام كان يخاصر امرأة على رأسها قبعة مغطاة ببندوجراء وعليها ثلاث شارات
 نحاسية وكان ذلك الثقي نقولا مارسيال الذي كان قد فرّ حديثاً من سجين
 لافورس ثم رأى رجلاً آخر يخاصر امرأة طويلة القامة وعقب ان تأمله جيداً عرفة
 انه هورفنة المكلتون وفي زاوية قاعة تلك الحانة كانت الغولة صاحبة نزل
 الارنب الابيض تمدق الى الراقصين لاسباه الى ولد صغير يسمى الحاضرين
 بمركانو وكان تورنيلار او هوي بن براروج حيثل في خدمة مكو. ولم يكن
 إلا القليل حتى صاح المكلتون باعلى صوته افتحوا الباب وهبوا بنا الى
 الطريق فان ساعة الاعداء قد آذنت وقد طرق اذني صوت صندير الجملاد

هلموا بنا نرقص في ساحة سان جاكس
ولما بلغت تلك الزمرة المجادة وإذا بفارس ينهب الأرض نهبا وقد تردى
برداء جندي جرمانا وعلى سرجه شارة جبرلوسين
فلما دنا منهم تقدم السككتون ورفاقه اليو فاحدقوا بيليصيوه ويسلبوه
ما كان معه

فحاول الفارس الفرار فلم يستطع اذ ضايقة الحشد وكانت نوريلار قد
قبض على عنان الجواد فصاح الفارس - اليكم عني والأدهم مولاي في اثري
فما كاد منهم كلامه الا وقد اقبلت عربية مولاه فقلنوا وحولوا عزمهم الى
الايقاع براكب العربية فلما لاج للفارس وجه الخلاص جد في العبر الى دار
الحكومة ليرفع الامر اليها فيأتي بشرخمة من الجند لانقاذ مولاه

وكان في تلك العربية رودلف وابنته ماري متردية برداء الحداد على
والدتها سارة وكان حاجب الامير الى جانب المائق ولما انتهوا من سيرهم الى
الجمهور المزدحم في تلك البقاع وقفت العربية فترجل الحاجب ووقف الى
جانب مولاه

فالتفت رودلف الى ولده وقال لها - اراك يا ماري مزعوجة من هذا
السفر باكرا

- لا بأس فان مرأى الرياض الزاهرة يسري عني ألم ويجلي اكداري
- لا ريب ان لهذه المناظر الطبيعية اثرا في النفس وخصوصا اذا تقدمنا
الى تلك السهول التي تنتشر امامك انتشار العجل فنبذوك كأنها بساط من
زبرجد وهناك يوافينا مورفي بعرضك آه حتي اذا بلغت جبرلوسين لقيت تمام
السعادة وكال الهناء

- اشكرك يا ابي على مزيد عنايتك في اسعادي وراحتي
- لا غرض لي من دنياي الا ما يؤهل هذا الأرب
وفي ذاك المحن ازداد الزحام وعلت الفوغاء واشتدت الضوضاء ففتح

رودلف نافذة العربية فقال للحاجب

- ما سيب هذه الجلبة يا فريتر

- أن موكبا حافلا يتقدمنا فيمنعنا من السير

- قل للمائق ان يعدل عن هذا الطريق الى اخر بوصلنا الى الكارتون

- لقد فائنا يا مولاي زمان العدول عن السير وقد تصدى لنا جمهور

السكراري المنتشر في هذه الساحة

فصاحت ماري مدهوشة - ابي ما هذه الفوضى

- لا بأس يا ولدي كوني مطمئنة

فتقدم حينئذ السكتون من نافذة العربية فابتدروا رودلف بهذا الخطاب

- ما شأنك يا رجل ولم تصد العرب عن السير

فاجابة - انني استوقفتها بغية ان اخذ منك بئار الولد

فوجفت ماري وقالت - ابي ابي

- قلت لك كوني براحة فليس ما يبعث على القلق فان هذا اليوم هو

خمس السكراري وقد جاءنا هذا الرجل على غير هدى

فصاح نقولا مارسيل - كلا فائنا على يقين ما نفعل ونقول ولا بد ان

نخرجك من العربية قسرا

فاخرج رودلف كيس الدراهم من جيبه والقاء في كف السكتون قائلاً

- دونكم ما يكفيكم لذة يومكم من المسكرات

فابي السكتون اخذ الدراهم فالتفها عنها جانباً الى تورتيلاز وفتح نافذة

العربية وقال

- لا بد ان نصيب اليوم غنيمة باردة وما آتيت به دليل بين على مالديك

من المال الوافر

فلما سمع رودلف هذا الخطاب وكانت قد فرغت جعبة صبره ترجل ووشب

على السكتون فاخذه بمخناقه والقاء على الارض وبينهما في نزاع وخضام انتهز

السكتيون فرصة اخراج مدينو من جيبه فاشهرها على رودلف
 اما ماري فلما رأت الاشقياء قد احدثوا بوالدها واشهروا عليه السلاح
 ارمت عليه واخذت تدافع عنه بيدها
 اما فتاك فلما رأى عن بعد نالِب الجميع على رجل واحد هرع اليه وغيب
 ان بصر فيه عرفة للحال ففدحت عيناه الشرر فمسك بيد السكتيون والقاه
 بعيداً

فلما تأمله هذا الشقي عرفه وتذكر بانه هو الذي انفذ جرمن من يده
 في السجن

فعاد منتضاً عليه كالذئب الخاطف وهو يزار ثكلتك امك يا جري أما
 كهالك ما فعلت بي بالامس حتى عدت الى مقارعتي اليوم وعاجلة بطعنة في
 صدره

فلم يتأثر فتاك من هذه الطعنة وثبت قدمه في المجال الى ان سمع صوت
 الجمهور يصفون الشرط الشرط

فتفرق للحال الحشد وذهب كل في طريقه الى ان خلت تلك البقعة من
 الرجال فعد رودلف بمساعدة الفارس والجند الى معالجته فتاك فحملوه الى الحانة
 حيث اخذت القولة بضمه جرحه ثم التفت حينئذ رودلف الى حاجبه وقال له
 - سر عجلأ الى شارع بلومت فاستدعي الطبيب داود وانت يا ماري

التي في العربة ريثما تنتهي من مداواة هذا الانسان

- كلاً يا والدي اني اليك حيث تذهب .

- لا تقوين يا ولدي على المشقة والمشهد فمبغ

- لا يعني ان ابقي وحدي

فاخذها رودلف معه وسار الى الموضع الذي طرح فيه فتاك فلما رأى

الجريح رودلف صاح قائلاً

- لك الشكر يا ربي على ما اوليتني من فضلك

فاعترضه الامير قائلاً - اني اشكرك يا اخي اذ كنت منقذي مرة اخرى -
 اعلم يا مولاي اني كنت على قدم المسير الى كارتون حيث كنت اعلل
 نفسي براك قبل فراقك فقدر الله ان اقف حيث التفتني منجداً وسنداً فلا
 تكثب يا مولاي لما نابني فان ذلك كان بقضاء وقدر . وقد اخبرت مارسبال
 صباحاً قبل ان افصل عنه بما سينالني في هذا اليوم المشنوم

- دع عنك هذه الافكار يا اخي وانكل على الله فهو يعينك
 - كان يا مولاي قد تراعى لي امس ليلاً شيخ القائد يطالبني بمنجذ
 - لله درك فقد قيدتني بحبيلك يا فتاك فكنت علة نجائي بل سبب حياتي
 - لا لا لم افعل الا ما كتب علي فابسط يدك يا مولاي فاقبلها
 فبسط رودلف كفه فقبلها فتاك واذا حانت منه النفاتة نحو ماري صاح
 قائلاً - غنية . غنية .

فاجابة رودلف - هي ولدي وقد انتفت معي على شكرك لانك انقذتني
 من شر الاشقياء

- آهي ولدك ... وداعاً يا مولاي وداعاً يا اصدقائي وخلصاني
 فلما سمع رودلف انين فتاك ووداعه اذرف العبرات واستخرط بالبكاء
 الى ان سمع صوت عربة الطبيب داود فأفاق وقال مخاطباً الطبيب - عليك
 بانقاذ حياة صديقي فتاك كما انقذت حياتك
 فاحني الطبيب راسه خضوعاً وتقدم الى المخرج فحصة جداً فالتفت دون
 حراك فغلب وجهه وارتم مذعوراً

وفي تلك الاثناء رفع فتاك الحافظة الى رودلف فودعه قبل ان يغض
 جنه ففتى الامر على رودلف فبكى عليه بكاء الخنساء على صخر الى ان انزله القبر
 ثم اعتانف الامير الممير الى بلادو وهو يذرف عبرات الاسف ويردد
 عبارات اللهب

الخاتمة

جبرلوسنين

الفصل الاول

شكوى الحب

حيي مكسيمليان كامتر

« كنت قد وطلدت نفسي على امل لفاتك في اولند نزال بعد ان اقممت في
 « جبرلوسنين عند الفراندوق وعلتها بانس الاجتماع بك والمرور برك فخاني
 « الزمان اياماً اذ بخل علي بهذه الامنية فأخبرت انك قد زائلت البلد الى المجر
 « ولا يخفالك ما نالي من الكدر عند سماع هذا الخبر ومن الخيبة في تفهيك فكنت أود
 « ان انصدي للزمان فالحق بك الى حيث نزلت فتغلب علي او اعترض دون
 « قصدي ورغبتني مانع من اعتلال صحة والذي فرأيت من الواجب ان اصبر
 « على آذى الدهر فالبث الى حين يتمني لي الاستظهار عليك فابعث اليك
 « برسائلي تحمل اليك سراري حتي اذا علمت بما عندي منك وبأسباب
 « انقطاعي عنك وما لقيت من اجلك كنت عاذري فاسمع لي ان ابسط لديك

« ما عرض لي في غضون تغيبك عني وما كان أشد احياجني الى وفائك واقتناري
 الى اخلاصك وصنائك لو كنت تعلم بما نالني من اليأس عند ما وفقت على
 شاطي بحيرة اوتفيلد وما عرا قلبي من الاسف اذ تذكرت اياماً بها سلفت
 ولكن وآسناه لقد جرى في تلك الناحية حادثة مفرجة افضت الى قتل الفيكونت
 » سان رامي بمجد السيف في البراز مع سيملي داود

« فلا تنهزاً يا حبيبي بي وبكتائي وانظر اليه بعين الحب لا بعين المتشدد
 » واسمع قصتي

« كنت قد استاذنت الحكومة ان تسمح لي بعطلة ستة اشهر اقيم اثناهما الى
 جانب والدي العليل فاجابت التماسي فصافرت الى اولدنزال وفي حال
 وصولي رأيت والدي قد تده . فاجاز لي ان اتخص الى جيرلوستين حيث
 احظى برأى عمي الاميرة جوليانا

« غير خاف ايها الصديق ان نسبنا بماكي نسب نمو الفراندوق وكان
 » قد سلم عند امعانو في السياحة الى والدي زمام الاحكام وما اظنك اغفلت
 » ما طرق سمعنا اثناء وقوفنا على ضفات (الرين) ان الفراندوق في غضون
 » المدة التي قضاهما في فرنسا قد وجد الابنة التي كانت ثمرة زواجه الاول من
 » الكونتس ساره ماكر كوار بعد ان كان قد ارجف بقندها ولما لقبها سعى في
 » تثبيت عقد الزواج مع ساره وصك ولادة ماري . فضلاً عما تعلمه من هذا
 » الامر كان قد اخبرنا اللورد (دولي) في فيينا عن ابنة الفراندوق الاميرة
 » (أملي (١)

« فعند وصولي الى جيرلوستين اردت توجاً قصر عمي الاميرة جوليانا
 » وكانت رئيسة دير القديسة هارونيا وكان على مسافة من جيرلوستين فلا حاجة
 (١) ان الفراندوق كان قد لقب ابنته باسم امه لينفي عنها الاكدار التي
 تلم بفوادها عند ذكر ماري الاسم الذي دعيت به ايام الشفاء وملافة صنوف
 العناء والبلاء

« الى ان اصف لك ما شمل عني من الفرح والسرور ببقياي فانها اكرمت
 « مثواي وترحت بي ترجباً لا يحط به وصف فما كاد يستقر بي المقام حتى
 « اخبرتني في عرض حديثها معي عن حفلة تعقد مساءً في قصر جيرلوستين وقد دعي
 « اليها اشراف البلاد واعيانها من امراء وكبراء ووجهاء من رجال ونساء
 « احتفالاً بقدوم المركبة دي هرفيل (١) ووالدها الكونت دوريني وترأس
 « الحفلة (درة جيرلوستين) فسالها عن هذا الاسم وحقيقته فقالت - يراد به الاميرة
 « أملي ثم اخذت تغالي في وصفها وتضبط في محاسنها واحسانها حتى اعطيت قدرها
 « ونقت الى رؤياها . فعالتها

« - هل هي ابنة عمي

« - نعم انتم من نسب واحد

« - هل يتسنى لي رآها والاجتماع بها

« - انها غداً تأتي لزيارة (الماوي) الذي شادته نحت رئاستها خصوصاً
 « للابنiam والمعوزين من ابنا البلاد وهي تنضي زماناً طويلاً في محادثتهم وملاطفتهم
 « فقدر انظر لطنها وحبها للخير وذويها

« فتزعجني الشوق اليها الصديق متزعجاً بعيداً الى الالتقاء بها فقلت لعمي
 « - اخشى ان يتم بي سروري لدن الوقوف بها فتواخذني مواخذة ناباها

« طباعي

« - كلاً لا تخف فانها قد عرفتك من قبل

« - من اين انصلت بها معرفتي وقد كنت بعيداً منها فبالله اصدقيني المقال

« - اولاً تذكر الزمن الذي نزلت فيه وانت والذك من البلاد قصد
 « السباحة في انحاء روسية منذ ست عشرة سنة فانها استدعت اثناء فنيك احد

(١) نهدم الكلام ان قد كان من عزم رودلف التزوج من كليمانس وعملاً

بهذا العزم احب ان يقرن القول بالفعل

«المصورين الشهيرين المماجور (فرنزموكر) فصورك بزى راج في الاعصر
الاول»

« - انني تذكرت ذلك وكان زى القرن السادس عشر لكن ائى تيسر
للاميرة ان ترى هذا الرسم

« - انها كانت قد انت يومًا مع والدها الى زيارتي وبينما كانت تغلب
النظر في الصور والرموم المعلقة على جدران الحجرة رأت رسمك فصالتني عن
صاحبه فاجبتها انه رسم احد افراد العائلة وهو شاب امتاز بالشجاعة والاقدام
« (فارحوك ان نقض الطرف عن ذكر هذا الوصف فلم ارضه لنفسي بل نقلته اليك
كما نقلته عن عمي)

« فانهى بيننا الحديث في ذاك الحبس الى هذا الجواب ولما اقتضى عليّ
زيارتهم في القصر دخلت الردهة فجلست فيها احدهم ولول خطاب فاهت به
« الاميرة كان فيما يتعلق بهذا الرسم فاجبتها

« - انه رسم ابن شقيق الامير بول هر كوسن وهو الآن مقدم المحرس
« الامبراطوري في باب دولة النمسا في فينار وهو شاب لم يبلغ بعد الحادية والعشرين
« من سنه

« فلما سمعت الاميرة هذا التحقير احمر وجهها وخفق قلبها
« وقد جرت هذه الحادثة مساء وصولي الى جبرلوستين ولما اغربت
« الشمس انفصلت عن عمي الى الغرفة التي ارضدت لاقامتي

« فتمت ربحًا من الزمان وانا في حيرة من الامر تارة اراجع في نفسي كلام
« عمي وحينًا كلام الاميرة فيما يتعلق في الرسم الى ان آذنت العاعة التاسعة
« فتخمنت بالخاتم الذي ذكرت قصته لك قبلًا (١) وترديت برداء المجندية
« ونقلت السيف والوسام السامي وقمت امشي في ارض الغرفة وقد غل وغتظ

(١) ان الكونتس سا كلا احدى نساء البلاط الامبراطوري كانت اولمة
قد اتاها هوى هنري فتمكن في قلبها وعربونًا لهذا العهد قدمت له ذاك الخاتم

« ان أملي ستوافيني بداهة فإلبيت برهة على هذه الحال ألا وقد خطر لي ما نفي
 «عني ذاك الخيال فقلت في نفسي من اين لي ان اطعم بالتقرب من الفراندوق
 « وقد جعلت الايام يوماً عظيماً بين نصبي ونسبه فركبت العربية قاصداً
 « قصر الفراندوق قواماً بما تقرضه عليّ منزلة من الواجبات . واذ بلغت
 « اختلج صدري وتخاذلت ركبتي وضعف عزمي لاني كنت اخاف ان اصادف
 « لدى الاميرة فتوراً فخطر لي ان ارجع الى حيث أتيت واذ انفتحت نافذة العربية
 « لاشير الى السائق بالرجوع لقيت البارون مكو ومدامته على الطريق فحياني
 « بالسلام واثار اليّ مستوفى العربية حتى اذا دناني قال لي - ما بالك تتردد
 « في المسير هل دام الجياد باعث هيا في رفقتنا الى القصر

« كنت ايها الصديق قد عولت على تقدم العذر في انكار طلبه فلا ادري
 « ما الذي حملني وقشدر على اجابة سؤاله شاكراً

« فميرنا معاً الى القصر وقلبي اسير اشراك الهوى والغرام فلما انتهينا اليه
 « دخلنا قنّاه وقد كان بهجة للناظرين وسطه بناء مشيد ينطق السماء بروقه
 « فامعنت اذناك في معاتبه دهري الذي صدني عن معرفة أملي ايام كانت
 « مقيمة في باريس فدخلت دهليز القصر واذا بالمجدد قد قامت فيو عن الجانبيين
 « بالحلل الرسمية فتقدمت بينها بعد التحية المجندية المألوفة متخطياً الى
 « الدار التي وقف ببابها الحرس الملكي فالتوا التحية عليّ برفع السيوف فحيينهم
 « باكرم منها وما زلت اخطو الى ان افضى بي المسير الى الردهة الاولى فلقيني
 « فيها حاجب الفراندوق بكل ترحاب ومشى قدامي الى الردهة التي غصت
 « بالجمهور فدخلتها اخترق الصفوف وقد كنت اسمع في طريقي ما كان يدور
 « بينهم من الحديث في وصف جمال أملي ولطف شمائل المركيزة دي هرفيل
 « وسمو مقام الارشيدوقة صوفها التي قدمت من مونيخ مع سمو الارشيدوق
 « استانسلاس وهما على قدم الخير الى وارسو ولما دنوت من الردهة التي كان جالسا
 « فيها الفراندوق وابته أملي خفق قلبي ونبضت فرائصي ورأيت الشهير ولنرت

« يوقع على اليانوشهد جاندارك فلبثت انتظر نهاية الفناء »
 « فاسمع لي اذن ايها الصديق ان اشغل فكرك بما اشغلت فكركي اثنا »
 « الانتظار ببدايع تلك القاعة وطرفها فتمثل يا اخي قاعة عظيمة الارزاء »
 « وغال ما شئت بشئ فرشها واثائها ثم تصور امامك الفراندوق مستويًا في »
 « صدرها على مائة مغطاة بالذهب الخالص وعن يمين الارشيدوقه وعن يساره »
 « المركيزة دي هرفيل والى جانبها الاميرة أملي (تلك التي قبضت بحسنها على زمام »
 « قلبي وعقلي) فلا تلني اذا كنت كلما ذكرت اسمها او كتبته اكدت احتراي »
 « لمقامها الكرم واحفان قلبي بحبها المقيم »
 « ولا حاجة في ان اطيب في وصف عمارن فاتي فان جمالها كان يضرب »
 « على جمال سائر الحاضرين وقد ازداد حسنًا وبهاء بلباسها الانيق وحلاها »
 « التي كانت تنالني على صدرها وقد رأيتها وقتلته تنذر عن ثعلولوهي فلم »
 « اعلم بما كان يبعثها على ذاك الابتسام فتاولته قائلاً - لعله كان نتيجة طرب »
 « او هزة عشق وغرام »
 « ولما ناملتها جيداً تذكرت كلام عمي ووصفها فصوبته وزدت من عندي »
 « ما قصر اسانها عن وصفه فاني على رغم شجاعتي وبأمي واستظهاري على جنود »
 « الهوى لم اطق صبراً على تلك الحال فكذت ابي في المجال لا سيما عندما »
 « رشفني املي من خلال تلك الصفوف لمحظ كدت اشرب منه الخنوف »
 « واذا كان قد رأى الشعب مزيد عناية المحاجب بي واحفائه بقدمي انزاحوا »
 « قليلاً وهم من حولي كالمحاجب المقرون وتركوني هدفاً لسهام تلك العيون »
 « فمرفقتي الاميرة بعد ان احذقت الي فذمت من الارشيدوقه فهمست »
 « في اذنها ثم ان الفراندوق بينا كان يجبل النظر في الحضور ابصرني فجاءني »
 « من بعد ثم تقدم الى ولده فحمدتها حديثاً احمر وجهها منه »
 « فقال اذ ذاك اصطباري وخفق قلبي الى ان انتهت للوسيقى فقام »
 « الفراندوق الي وسلم عليّ سلاماً كريماً ثم اخذ يدي وقدمني الى الارشيدوقه »

« قائلاً لها - اني اقدم لك ابن عمي الامير هنري مقدم الحرس الامبراطوري
 « فاحت الارشيد ورفه راسها وقالت - اني عرفت في فينا حيث رأيت مراراً وقد
 « سرتي الآن لقياه ثم تقدم الفراندوق الى ولده أملي وقال لها - تعزفي يا ولدي
 « باين عمك الامير هنري ابن الامير بول الذي غني جداً بعاده عن
 « جبرلوسنين

« فاجابت أملي - يسرتي ان أرى ابن عمي وصديق والدي
 « فيها ايها الحبيب ما كنت اسمع تلك الالفاظ العذبة الا وقد ترغ عطفي من
 « الذمول فما الحمام في الاسمار على الاغصان باسمع منها عند الكلام
 « وعنيب ان قضينا واجب الاكرام لمن وجب قال لي الفراندوق
 « لما كان من عزمك الاقامة طويلاً في هذه البلاد فاطلب اليك ان
 « تكثر الترداد اليها فتقصد التزعمنا في الرياض والنبات لانه كما لا يخفك
 « قد وقع حبك في قلبي منذ القديم فيطالبني بقربك كل حين
 « فاجبت بصوت ضعيف - لقد زدت في ملاطفتي الى جدٍ يحجز عن شكره
 « لصافي فالاليق لي ان التزم السكوت وهو محمي في معرض
 « ثم طلب الي ان اخاصر ابنة عمي فاعربت له عن حبي لم وانسي بفرهم
 « رفقت للحال ملياً الدعوة فتقدمت الى الاميرة أملي وطلبت اليها بكل احترام
 « ان ترضاني مخاصراً لما فاجابت سولي وابلغني الارب

« من لي بوصف السرور الذي ملا قوادي عندما علته بقرب نيل
 « امنه فاني لشدة ما فرحت ايها الصديق قد خشيت ان تنم في ظواهي
 « ونيلي سرايري التي كنت احاول جهدي اخفاءها فجلست اثناء مخاصرتها
 « الارشيدوق ورفصا معه اسكن روعي والهوى يشغلني عنها الى ان حان وقت
 « رقصنا فبعاً فتقدمت اذ ذاك اليها وقلت لها

« - انسحبين لي اينها الاميرة ان ادعوك بابتة عمي حسبا اشار الي والدك
 « فاجابت - اني الى كل ما يأمر به والدي

« - بمثل هذه العائلة بحق الفخر وقد اخبرني عمتي الاميرة جوليانا
 « - ان والدي حدثني عن شجاعتك واقدامك من قبل وقد عرفتك
 « لاول نظرة فضلا عن ذلك كنت قد رأيت رسمك عند رئيسة دبرمارينا
 « - آسفاه اخاف ان لا اكون طبق الرمم
 « - كلاً فانه يحاكيك في كل معانيك

« وبينما هما يتحدثان مرّ بها الفراندوق مخاصراً الارشيدوق وقد عقدت
 « عليها الاحداق عند النطاق
 « فقالت له املني - ما ارجو النظر اليها وقد وفقت بينهما النسبة من كل
 « قيل

« - لا ريب في كلامك وهل لك معرفة بالمركيزة دي هرفول في فرنسا
 « فماكدت اللفظ هذا الاسم الا وتبدل وجهها بالكدر فاندملت من
 « ذلك وليبت في حيرة الى ان انتهت الحفلة فرافقتها الى قرب المركيزة ووقفت
 « الى جانبها اخلس النظر وقصارى القول اني قضيت الليلة الاولى في
 « جبرلوسين بكل سرور وابتهاج ولما كان اليوم الثاني المعين لحفلة العرس
 « جئت الفصر في عداد المدعويين فما البدر كاملاً باجل ما شهدت في محيا
 « املني تلك الليلة

« وعند الساعة الثالثة قمت فاخذت يدها وانصرفت معها الى الحديقة حيث
 « كنا نقضي فيها بين عرف الورد وشذا الرياحين تنفكه بالكلام عن العروسين
 « وبعد حفلة الاكليل قصدت منصوره الفراندوق فاجلني الى جانبها واخذ
 « يحدثني حديثاً شمل الاحوال الماضية والحاضرة وارشدني سراً الى ما فيه
 « خبري فظننت انها الصديق ان قد ادرك الامر سر قلبي فأراد ان يهدي لي
 « سبيل الوصول الى ما ارغب وانوي

« فشكرته على ما أبدى ووعدته بالقيام على ما ارشدني اليه واوقفني عنده
 « كنت قبلاً اذور النصر لئلا أكنني بعد ان آتست من الغراندوق
 « واسرته ارتياحاً الى الاجتماع في اكثرت التردد اليه وكنت اذهب معهم الى
 « الدترة حيناً في الحدائق والرياض وحيناً اخر كنت اجالس املي فاطرب بمحدثها
 « وسمرها آه ما كان اقصر تلك الليالي فانها كانت تجرفها اللذة كما جرف
 « السيل الحصة اذ كنت اقوم لديها فتكاشفني باسرارها وتبني شوقها وسرورها
 « وكثيراً ما اتخذتني رفيقها في زيارتها الماوى الذي كانت تؤمّه وطلبت اليّ حين
 « كنت اكتب الى والدي ان ابغى سلامها وقد بعثت اليه يوماً بخمسة سنية رغبة
 « ان يحفظها عنها ذكرى وخلاصة القول انها ارتنتني بحسنها وتسلبت لي بلطفها
 « وانسها

« وهذه هي المرة الاولى التي بحت بها بحبي اليك وقد مسني الياس وادركني
 « الفئوس لاسيما عند ما بدا لي ضرورة سري الى قينا فحفت ان يزوج الامير
 « كريمة من غيري فاكون قد جنبت على نفسي بما احتملها من افعال الوهب
 « وتباريح الغرام . ولما كانت دلائل الحب لا تخفى على احد ثم بسري وجهي لدى
 « ابنة عمي فساءتني عند سري

« — ما بالك كثيراً حزينا ماذا دهاك وانت من ابي في منزله ولده
 « ان سبب حزني هو قرب ساعته بعادي من ديار رأيت فيها ربيع انسي
 « فبكيت لكلامي وقالت — سر ولا تخش جناء او صوداً فاني لن
 « اخرج ذكرك ما عشت وانت لدي بمثابة شقيق

« فعند هذا اليان حاولت التماس البرهان على حبي فقلت لها — لا اراتاب
 « في ما تقولين ولكن الزمان لا يلبث ان يضرب على ذكرى اذا انقضى بتوفيقك
 « مع احد الامراء ولهذا تريتني كثيراً

« ولما انتهت الى هذا الكلام كانت ابنة عمي تفكر مطرقة كأنها لم تسمع

« ما هُت يو بكل ايضاح ثم فصلت عني مع صبيتها وغادرتني في الغرفة آليف
العموم والأكدار »

« وفي ذاك المساء وافاني كتاب والذي ينتهي بلزوم السفر فلما كان الغد
« قمت الى قصر الغراندوق لاجري سنة الوداع فعندما مثلك بين يديه
« ابتدر في بهذا الخطاب

« - اياك ان تغفل ما اودعك من محض النص وما ارشدتك اليه من
« السبل القاصدة فقم على عهدك وتيقن حيي لك ولا تتأخر ابدأ عن زيارتنا
« متى جادت لك الايام بذلك وقد كان من الواجب ان توافيك ابنة عمك
« لتودعك قبل سفرك غير ان العلة التي مستها امس فنجبها اضطراراً عنك
« ومع ذلك فانك لا بد قد اخذت عنها من موافيق الحب ما يوه كد لك
« حرصها على وداك وولائك كل حين

« فشكرته على حسن النصد وحملتني من اشواق وسلامي اليها ما لا ينتهي الى
« ... ولا ينحصره عد وسرت والأسف مله قلبي على طيب ذاك العهد
« فلما بلغت اولد نزال ألقيت والذي على بساط الراحة والعافية فمرري
« عني شيئاً لكن وجهي ما زال يبوح ببعض ما في سرائري فسألني والذي مراراً
« ان اكشف له صدري وايت شكوى ما اعانيه واقاسيه فكفت انكر عليه الجواب
« الواضح الى ان نسى لي ذات يوم اثناء رقاذه وانفرادي ان اكتب لك هذه
« الرسالة الطويلة المملة وبينما كنت اخطمها انتبه والذي من نوم فرآني اكتب
« فاخذ الرسالة وسألني قائلاً
« - لمن الكتاب

« فاجبته - الى صديقي مكسيميليان
« فقرأها واما آتى على اخرها قال لي - قد عرفت السبب الذي اوجب
« كدرك فلا تفتس ولا تغرن فما انا اكتب الى الغراندوق كتاباً اشرح له فيه
« هالك وما انت عليه ثم ارسلك الى جبرلوسين حيث تعطيني برأي ابنة عمك

« نهران وجدك ونسر بالاقتران بها

« ما آتي يا اخي فعرّض والدي للامر ولوجست نفسي خيفة من حيوط
« المسمى الآانة لما كان لا يعني الا الاذعان وحجت متكلّا على الله وعما قريب
« ساعطيك بما يكون فالرجاء ان تنظر كتابي بعين الحب فتفص منه ما يزعجك
« واناشدك بحق الاخاء والولاء ان تمد لي يدًا طالما استوفيت بها في اعمال
« فحرر لي ما بواسنته نبات حبك وخلص قلبك

« الصديق »

« هنري دي مركون »

اولد نزال في ٢٥ آب عام ١٨٤١

.
.

فلعمد معنا القارئ الى قصر جبرلاوسين حيث نزلت ماري بعد رجوعها
من فرنسا

الفصل الثاني



خدر الاميرة املي

ان الموضع الذي نزلت فيه ماري كان نزعة للخواطر وبهجة للنواظر يشرف
منه على سهل جبرلاوسين الخصيب فيرى المياه تنساب فيه انساب الافعوان

فتمنيو لم يبدو لك بالقرب منه دير القديسة مارمينا وقد احدثت بالقباب
والحدائق احداث الظآن بالماء الرائق

فاذ كانت ماري جالسة صباح يوم من ايام الصيف عند نافذة خدرها
وهي تسرح النظر بحاسن تلك المناظر الجمية تراهي لما ما قطب وجهها للحال
فاطرفت وتنهدت . فما كان برهة الا ووجد عليها كحلة فانه قد تردت بلباس
ايض فارناعت ماري (آمل) عند مراها فحاج وخشيت شيئا من مرائرها
فقال لها

— ما شأنك ابنتي الكوتس

— جئت اعلن لعموك رجعة والدك بمقابلتك هذا الصباح

— اني انتظر قدومه بنوع صبر وما شان فورتي هاريم

— انها لله الحمد قد انتهت وعهدت الي ان اقوم مقامها في خدمة

عموك الى ان تشفى تماما واهلي ان تحصل على امنيتها في القدر . لكن بقي لي ان
اسأل عفوك وكرمك امية جئت ارجو فيها من فضلك

— ما هي عجلي بالايضاح

— ان ابنة حجة اتخذتني لديك شفيعا

— فما وجه المعادة وما هي قصتها

— ان هذه الابنة اعزك الله لما مناه الدهر بفقد الامل والكفيل زابلت

جبرلوستين هلمعا بالعيش ولكن لم تنز نفسها بما طمعت فارندت على نعيمها الى هذا
البلد فلجأت الى احدي الناصلات فاقامت عندها الى انها كتبت الي امس

تدع شفعتني لديك

— اني انظر اليها فانها كل ما تحتاج اليه

— مولائي ان كفيلتها افهمني انه اذا ترددنا في اغاثة هذه الابنة التي لم تبلغ

من العمر اسادسة عشرة يخفي عليها ان تطوح في العوابة ...

— غدا انزلها في المأوى دون تاخير

- على الله ان يجازيك ويكافئك عنا بما انت اهل له .
 وما انت كلامها حتى سمعت صوت اقدم رودلف عند الباب فاسرعت
 عندئذ الى الباب وخلعت ماري في هم من الاخبار التي نقلت اليها
 فدخل رودلف ويده باقة زهور فقامت ماري الى استقباله فعانقتها
 رودلف بعد التحية قائلاً لها - دونك هذه الباقة التي صرفت وقتاً طويلاً
 في جمعها تزيئاً لحاظك
 فلما نظرت اليها ماري حولت نظرها وبكت . فالتى عندئذ رودلف
 الباقة من يده على الارض وقال
 - لم هذا البكاء ولم الخجب
 فاجابة ماري - ان الرحمة سمعت فوادي فابكني على شفاء ابنة فقيرة
 اعلمني بحالها الكونتس
 - أما من سبب غير هذا
 - ليس غير ما ابنت . ثم اخذت بيدها باقة الزهر وشرعت فتحدثه عن
 رموزها
 اما رودلف لم يرتض بما استفاده من جواب ماري بل نظر الى وجهها
 المكدم وقال - نشدتك الله الا اخبرتني بسر كدرك ودعي ذكر الزهر ومعانيه
 - انه يذكرني يا ابي بعمود قضيت في نزل الارنب الايض
 - أما نسيت بعد اثار تلك الايام وذكر ما جرى لك فيها وقد كنت
 استعملتك بحبي الا علت تذكريتها لي
 - آتيت عليها يا ابي عرضاً فسامحي
 - كلاً بل ان هذه الافكار لا تلبث تجول في خلدك وان اضربت عن
 كشفيها لي فسامعي يا ولدي ما خطر لي ان افعل في سبيل راحتك
 - اني لديك سميرة
 - ربما كان مرآى مورفي ومدام دي هزفل من الاسباب التي تبعث

الذكرى في خاطرك فقد عزمت اذاً على ابعادها
 - كلاً لا تفعل يا ابي فانها سلوتي وغاية راحتي
 - لقد اخطأ ظنك في غايه راحتك فانك تسعين الى التمسب والكدر
 من حيث تزعمين وجود الراحة
 وفي تلك الاثناء دخلت غراندوقه جيرلوستين (كليانس) تحمل يدها
 غلاقاً فتقدمت الى رودلف وقالت
 - دونك كتاباً جاء به بريد باريس ثم عطفت على ماري وقبلها بكل
 اشتهاق

فاخذ رودلف الكتاب وتصفح الى ان فرغ منه فقال مخاطباً كليانس
 - اننا كما نتحدث بأخبار الماضي التي تثير في فؤاد ماري لواعج الحزن والامى
 - هذا ما كنت اخشاه ولكن لما كنا نعرف العدو فلي امل عظيم بالامتناء
 اليو والاستظهار علوه . فاخبرني الآن عن مصدر الكتاب
 - هذا كتاب بهئت به الى ريكولت امرأة جرمن
 فصاحت ماري صيحة الذرع وقالت - بالله قص علي يا ابي من اخبارها
 ما يرنح اليو قلبي وينشرح صدري
 فهمت كليانس في اذنه قائلة - اياك ان تفعل ربما كان الكتاب
 مبهتاً بكدر

- كلاً انه سلوى لما وما انا اقرأ نص الكتاب بحروفه
 من مزرعة بوكوفال في ١٥ اب سنة ١٨٤١
 الى سمو الفراندوق رودلف

سيدي

« ان فضلك القديم وحبك المقيم يجعلانني على ارف اطلب اليك نعمة
 » تحدثني بخفي بنيلها من جودك وكرمتك
 « ان الله قد من علينا بابه منذ عشرة ايام فنصالك ان تكون لما كتبته

« فتخار لها اسماً لاتقاربها

« ان جميعنا من حمد الله في راحة وهناك نفرض بشركك واحسانك وعن قريب يرفع الى سموك جرمن عريضة يشرح فيها بينات خلوص وما يكون من امره في رئاسه المصرف

« ان الفرد يبيلت وامراته يشتغلان عنده ومورل لا يزال يتاجر بالجواهر مع ابتوا اليس في ظله وقد نجت جوليات دوبارت في تجارتها في شارع التامبل « واخيراً رجعت الدعوي التي اقامتها على زوجها فابعدته من دارها واسترجعت ولدها

« ذلك ما اتصل بي من اخبار جهاتنا واهلها والجميع يشنون على جميلكم ويتنفون على الدعاء لله بتأييد سموكم «ريكولت»

«(ذيل) ان نصيحتك لي (بالحرية والحكمة) قد جلبت لي السعادة والسرور وانا لا ازال ناهجة سبيلها

فقال كليانس - سقيا لهذه الابنة لقد اتيت ما استغنيت باعمالها ونهجهالكن مالي اراك يا ولدي ماري مقطبة الوجه عبوسة

- لا اشكو بأما

- لا بد ان يكون في نفسك سر يزعجك افتضاحه

- كلاً يا الي

- اذن ما هو سبب كدرك وغمك

- ليس الا ما لاقيت في الماضي وما ربما الاقي في المستقبل

فصاح رودلف - يا للشقاء وبالعظم البلاء

- لا تخف يا اي ولا تطوح نفسك في مجال الياس

فقال كليانس - عجباه ما الذي احدث فيك هذا الانقلاب السريع

بالامس كنت فرحة بمقابلة ابيك والقيام بفريه فالي اراك اليوم وقد تبدلت الحركات فصرت كتيبة حربية

فلم نجبها ماري على كلامها وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

- اسمع ما اكشف لك من مرادي

- عجلي

- هل تعداني بالعمل ؟

- نعم

- اعلم انني اود ان اصون مستقبل حياتي وامن راحتي فهو وقد قبل

« اذكر من براك في ايام شبالك »

فصرخ رودلف وقال - وبجي لقد فقدتها ولم يعد لي رجاء لا بيناتها

فساعيش بعدها في حزن دائم وتعب ملازم

- لم تشج يا ابي نفسك هذه الافكار

- بالله يا ولدي ما الذي بدل سرورك بالكدر

- ان الحادث الذي حدث اثناء الطريق بدل افكاري وحول عزمي

- فما هو

- ألا تذكر ما حدث في شارع مكفور عند التزل

- نعم اني لا انكر شجاعة فتاك واقدامه على خلاصي

- ألا تنظن لما بدا لك عند ما دخل فتاك التزل

- كلاً

- آه من جور تلك الغولة صاحبة تزل الارنب الابيض

- ابن بدت لك تلك القاتية

- حيث قضى فتاك نحيبه

- فما لك ولمذه الافكار فخلها عنك ولا تشغلي الابما فبو مزورك وراحة

بالك

وفي ذلك المحين قرع الباب فقام رودلف اليه واذا بمورفي يقول له

- مولاي قد اتاك رسول الامير مركوس من اولد تزل يحمل اليك

كتاباً منه

- ابن هو

- انه على يدي

ورفع مورفي الكتاب الى سبده ودخل معه الى الغرفة فاقبل الباب وجلس عنده ينتظر فراغ الفرانديك من قرائته وهذا نصه

مولاي

« انه بلغني يا مولاي ما شمل فؤادكم من السرو والبهجة اذ وفي لكم
 « الدهر بعد غصوه فجمعكم بولدكم التي كنتم خشينم عليها من ربه وشرة .
 « ووففكم الى لئام والدتها لتيسر لكم تحقيق نسبها وحسبها . فثبتا لكم يا مولاي
 « وهنثا لما بالعود الى مجدها الاول في الامرة الملكية . وقد اخذتني شفتي
 « الرئيسة في دهرهم منها ما احزرت تلك المهنة . من العجايا والحاصل الادبية
 « والعقبة التي تؤيد سمو ذلك النسب المقرون بجمال فائق الوصف
 « فلا اقول يا سيدي على اظهار ما استولى على نفسي من البهجة والحبور
 « يوم احفظت بهذه البشري وقد كان بودي ان اقوم بذاتي لدى سموكم وافياً
 « بما تفرضه علي واجبات النسب الا ان العلة النازلة بي حالت دون الفرض
 « فلم تمنعني عن ان اسخيب الكتاب مظهرآ فيه سرائري وسروري
 « فاستناداً الى ما قدمت من ادلة النسب الواضح والوداد الراجح اسالك
 « السماح في كشف الفرض الثاني من كتابي بكل بيان هوالة لما كان ولدي
 « متبياً في جيرلوستين اسعداً المجد على الاجتماع بولدكم الكريم فشفغ قلبه
 « حبها وكلف بها دون ان يكتشفها بوفضل عنها وفي قلبه من حبها اوصال
 « لا تطلع فرأيت ان اشرح حالة لدى سموكم معتقداً على الحب الوالدي الذي
 « قابلهموه به والعهد الودادي الذي اخذتموه عليه بالعود الى ربوعكم الزاهرة
 « فاود ان يكون عودة الى تلك الديار في طريق يقضي به الى الغاية التي يجرى
 « نحوها بكل نشاط واتقاد »

« ولا اظنك يا مولاي تنكر عليه رغبة في الاتصال بالاسرة الملكية وقد
 « طالما نظرتم اليه نظرة أب شفيق وقدرتم فضله وفضيلته فشهدتم فيه المزايا
 « التي ترقى الى حد المساواة بينه وبين كرامتكم أُملي
 « فالرجاء يا مولاي بكرمكم المشهور ان نجيبوا سؤالي فتقابلوا طلبي بالقبول
 « وتناكدا انني لا ابرح ما حبت ابنتا على حكم صادقاً في خدمتكم
 « كوستاقبول »

الفصل الثالث

كشف السرائر

عقيب ان تصغر ودلف الكتاب اطرق مفكراً ثم قال مخاطباً ماري
 - لقد ادركت الآن يا ولدي امراً حاولت كتماناً عليّ واني والله الا ان
 ينشع غيم الريب وتجلي شمس الحقيقة
 - ما المراد يا ابني وما ادركت
 - لقد توفرت لدي اسباب الخوف
 - مع اجل من
 - من اجلك
 - وما الذاهي اليه
 - انك ما زلت تمرين في نفسك اموراً تفصحها غيرة

- بالله اوضح الكلام

- انني الآن استطيع ان آتوك ببيان ما كنت اتقو من قبل لشدة الغم الذي كان ينقسم قلبك لاسيما عندما كنت لي عن عزك في الانقطاع عن الدنيا وحكمت على نفسك بالمنية قبل حلولها بالانفراد في احدي الديار - لم ازل يا ابي على ما عزمت

فقلت لها كليانس - اترغبين يا ماري في هجرنا والانقطاع عنا - كلامي فاني سادخل دير القديسة هارونيا وهو على مقربة من القصر فيتيسر لكم متى شئتم زيارتي والاجتماع بي فقال لها والدتها - لا تلجعي يا ولدي في هذا الامر واخاف ان يعقبة الندم

- انني لا اندم وانا على هدي من امري ففي العزلة كل سلوى - بالله اوضح لي سرك تماماً وما اظن الفاعل في نفسك حب العزلة فلا بد ان يكون سبب اكدارك ناشئاً عن عوامل الحب التي تصيب فؤاد كل انسان فتكون قد فعلت بك ما فعلت بمواك من قبل وما تفعل من بعد فانهلت كليانس من هذا الكلام وأشارت الى رودلف ان يضرب عنه اما هو فاستطرد حديثه قائلاً

- ما رأيك يا ولدي في ابن عمك الامير هنري فلما سمعت ماري هذا الكلام اذرفت الدمع واقرعت على والدتها فسا لها - هل عندك منه شيء

فتنهفت ماري دمعها وقالت - بالله لا تسألني عنه فقالت كليانس - آأصاب خاطر والدك اما رودلف فاخذ يد ماري وقال لها - اتعجبين - اجزم احمه ولو كنت تدري ما حملت من اقبال الغرام في فؤادي حتى الآن وحاولت جودي الكتمان

- هل دري هنري بحبك

- لا اعلم

- وهل عنده منك ما عندك منه

- أود لو كذب ظني

- لماذا

- لئلا يلم بومنه شيء

- متى كان عهد هذا الحب

- منذ رأيت رسمه في دير القديسة هارمينيا

- عجباً ما الذي بدل افكارك وغير خواطرك فقد كنت بحب لي من

قبل انك تكرهين ذكر الساعة التي رفقت بها ذاك الرسم

- انني قصدت بذلك اخفاء حبي لاسيما عندما عرفت ان الرئيسة هي

عمة هنري

- اذن حبك له نقرر منذ الساعة التي رأيتو رسماً

- وقد زاد حبي له منذ رأيتُه اثناء الحفلة التي عقدتها اخفاء بالارشيدوقه

صوفيا ثم تمكن بزيارتولي بعدها فحملت من دواعي الحب ما تحملت كنما للامر

لا سيما يوم جاء لوداعي ولهذا احببت سكني الدبر بعده

- لا تخافي يا ولدي فقد تمهدت سبل الرجاء

- آفي يكون لي ما اروم وبابة وسولة

- ان عنده منك يا ولدي ما تشكون منه

- انه لا يحبني يا ابي كما نوم

- انه كلف بك وينها لك عليك

- أصحح ما اسمة

- اني علمت بمره منذ ساعة قابلية واستناداً الى هذا العلم كنت دعوته

الى ان يتردد الينا وسحت له ان يحالك وقيم لديك مني غناء لان الصفات

التي امتاز بها نومه الى ذلك ثم انني اخذت ارشده سبيل الوصول الى الحد الذي يو يكون تمام رضاك وراحتك

- وما كانت نتيجة ذلك

- ان والده الامير بول بعث اليّ بكتاب يكشف لي عن رغبة ومحبة

ولده لك فاحب ان احيب طلبة في زواج ابنتك

فحجبت ماري وجهها بكنها وقالت - ما اسمني لو تم هذا وكان لي

- ان راحتك متعلقة على ارادتك

- كلاً انصبت يا ابي

- لم اخل شيئاً علي يا ولدي انه اذا دخلت الدبر قضيت عليّ بالعذاب

الى القبر فلا تسمي يا أملي بذلك بل عوّلي على العمل بما يكون من راحتي

وهنا في فاقلي ان تكوني معينة من احب من صميم قوادي

- أترضاه لي بعلاً

- نعم ومن عزي ان اقيم لكما حفلة اكليل سريّة في القصر يحضرها مورفي

وديو كراين اليهود وفي غد قرانكا تشخصان الى سوبيرا او الى ايطاليا حيث

يقعان على اتم راحة واكل سعادة وهناء

فصدقت كليانس كلام رودلف وقالت - لا بد ان يكون هنري

رفيق ماري

- ونحن يا ولدي ننصد كل عام زيارتك لتفقد احوالك وشفاء شوقك

فصاحت ماري - هل تصدق الاحلام فانفوز بالمرام

- نعم وانا ادعو لكما بالرفاء والبنين

فالت ماري - يا ابي اخاف ان يعلم هنري بماضي احوالي

فاعترضتها كليانس قائلة - خلي عنك الاوهام واخبرني على ذكر ما كان

في غايه اللزمان

انني احبها جداً فحدثني بالخلف ولكن اني ان لم أستطع الاستغناء

من قبله في باريس فاود^١ ان امتنع في الدبر
فما اتمت هذه الكلمات الا وتناثرت الدموع من شجون كليمانس ورودلف

وعقيب ذلك نشرت جريدة جيرلوستين الرسمية الخبر الآتي :-
«امس امتنعت سمو الاميرة املي في دير القديسة هارمينيا بحضور الفرانكوف
واسرة جيرلوستين وقد احتفى بها كل الاحتفاء احتفال بسيامتها رئيس
» اساقفة اوبنهم وفي اثناء السيامة خطب سيادته خطبة بليغة اعربت فيها عن
«منافع الزهد والانقطاع لعبادة الله

الفصل الرابع

من رودلف الى كليمانس^(١)

عزيزتي

« انه قد بلغني بشرى ابلال والدك فعززت امالي وحققت رجائي بقرب
» عودك مع والدك الي وقد كنت افدنه قبلاً عن سوء المناخ وتعرضه للحوادث
» الجوية في المحل الذي يقيم فيه بيد ان كلته في النص حملة على العبث بنصاتي
» واساراني فبالله يا كليمانس لا تنكري رأيي ورجائي في قبول طلبي واملي ان

(١) كان قد مر على امتناع مارسي في الدبر ستة اشهر

« تسرعى بالتقدم اليّ يوم تراكدين عافية أيمك ومقدروك على السير آه ان قلبي
 « ينتظر اسفًا على فراقك وعيشك بعيدة عني وقد آلفني النعم وحالني الم من
 « يوم هجرت القصر اني ديار ايمك فحنت ان يلم بك مصاب من جرّاء مشقات
 « الطريق والهمم التي دامتك من قبل لو كنت تعلمين يا كليانس بما قاسيت
 « من ألم الندم بعد فراقك والانفصال عنك واكثرت عنب نفسي لفرك
 « منفردة ولم اكن رفيقك في تلك الرحلة

« كليانس لما كنت عالمًا بغيرتك على والدك وحبك له خشيت ان ينوبك
 « من التفاني في خدمته نصب مبرح فيبتليك بالالم وينضي عليّ من اجل
 « ذلك بالعذاب والموت آه ما اشد حزني لمرض ايمك واعلاله واشد منه
 « حزني لبعدها وانقطاعك عني في زمان احتاج فيه اليك لارد من ينبوع
 « قلبك الصافي السلوى والعزاء

« اعلي يا كليانس ان ماري عزمت ان تمتنع غدا في اليوم الثلاثين من
 « حزيران في دبر القديسة هارمينا وهو اليوم الذي اشتهرت فيه السيف
 « على ابي فيالة من ذكرى تذيب النفس لما حصرة واسفًا

« يا عزيزتي قد كنت ظننت ان الله قد غفر ذنبي وعنا عني فاعنّب
 « عناي بالراحة في العيش بقربك وبقرّب ولدي غير ان الله تعالى ابي الا ان
 « نظهر الحقيقة فحمل ماري على ان تروح بأسرارها فتكدر صفو عيشي ونقضي
 « على نفسها بالانقطاع عن العالم لتكفر عما جنت ايديها بالحزني وغني عندما
 « رأيته جانية وكنيتها على صدرها هيبة وخشوعًا تلتمس البركة بعد ان كانت
 « مستولية على عرش الملك والناس من حولها معجود آه لو كانت عباراتي ترم
 « بالعبرات لغشنتها على الورق بقلم من نار

« وقد رايتها اليوم ضئيلة شحيلة يسر سواد نقابها اصفرار وجهها فحنت ان

« يعتبرها المرض فيحرمها ابداً ومن عزم رفيقاتها الزاهدات ان يجترنها راهبة
« على خلاف نظام الرهبنة لما انها جمعت من الخلل والصفات ما يتندر اتفاقها
« في قلب انسان

« ان هنري المسكين قد شفي من علته ورجائي ان تسرعني الي مع والدك
« بوقت قريب واذكري ان غداً يكون يوم احزان رودلف فم غداً هو اليوم
« الذي التي بوجرائي فلا تسعي ان اموت معذياً قبل ان اراك
من جبرلوستين في ٢٩ حزيران سنة ١٨٤٢ «رودلف»

من دير القديسة هارمينا

الساعة الرابعة صباحاً

عزيزتي كليانس

« كنت قد اخبرتك قبلاً عن ضعف ماري وهزالها واليوم اكتب اليك
« عما اتخذت من الاسباب وقاية لها فاني ارسلت مورفي ودواود الى الدير
« وطلبت الى الرقوسة ان تسمح لها بالقيام في الغرفة التي كان يتنل فيها هنري
« بهزل عن مبايت الدير حتي يراقبا عن كسب حال ماري وينظر في
« احنياجاتها فضلاً عن ذلك انني اوصيتها ان تقيم الصلوة في غرفتها وليس
« في الكنيسة لان قيامها كثيراً في المحال المعرضة للهوا مجلبة للعلل فاجابتنني
« بكتاب هذا نصه

والدي العزيز

« انني تلوت كتابك مسرورة بما نشرت فيه علي من البشائر بسلامتك
« وراحتك لمزيد عنايتك بي ومواصلة اهتمامك بشأني غيراني لا استطع ان
« آتي الا ما يخولني نظام الدير وقوانينه وعلى كل حال انني لا ابرح ابداً مبيعة
« لك مطبعة لاوامرك وغداً ساتظم في سلك المجاهدات في سبيل البر والتقوى
لجده تعالى «الاخت أملي»

« غير خاف ما حاق بفؤادي من الغم عند تلاوة هذا الكتاب وكنت وقتئذ في
 « حجر الذي حيث صب علي غضبه وسخطه الى ان اذنت الساعة الواحدة من نصف
 « الليل فسمعت صوت مورفي ظاهر النصر فنبضت فرائصي ولما دخل علي
 « قال - الساعة الثانية من مساء امس دخلت آمل الكنيسة وجئت فيها مدة
 « مستطيلة وبينما هي تصلي لاح لي انها تثني من العي وما كان برهة من الزمان
 « الا ومقدم اليها اثنتان من اخواتها فاخذتا يدها واصعداهما الى الغرفة واسرعا
 « بالمال فاستدعيا الطبيب داود وهو الآن قائم في برضاها . فلما سمعت الخبر
 « اسرعت الى الدبر فحفت الاميرة جوليانا الى استقبالني عند الباب وقالت - ان
 « صغتها تحسنت وارى ان لا تقبل عليها الآن لثلا يبادها ألم من لثياك فقيمت
 « في غرفة هنالك انتظر الاخبار الى ان اتاني الطبيب داود فسكن بالي
 « وازال ما بي من القلق والاضطراب ثم وعدني بمقابلتها بعد ان تكون قد
 « اتمت فروضها في الكنيسة فعندئذ نهضت من مكاني وتخطيت الى الدهليز
 « المشرف على الكنيسة فنظرت منه ولدي آمل جاثية على ركبتيها وكانت تصلي
 « بذلة وخشوع

« ولما كانت الساعة الثالثة دنا منها راهبتان فهستا في اذنها وانصرفتا
 « وهي تتبعهما فلم أر زيارتهما خوفا عليهما من التلق والحزن فقلت راجعا الى المحجرة
 « حيث لبثت انتظر عود الطبيب داود الذي كنت كلفته ان يعود اليها
 « فيستعلم حالها مرة اخرى فقيمت في الدبر الى الغد قصد ان اشهد سيامتها
 « فاقف الآن من قصتي الى هذا الحد على أمل ان استوفي غدا الكلام
 « عما يكون من امر ولدي آمل وما اشهد منها اثناء الحفلة بالرسوم الكنيسية
 « في يوم رخصت اثاره العجيبة في نفسي الحزينة «رودلف»

« وغريب ان انتهيت من كتابي اليك امس لستقيمت على فراشي وبينما انا
 « نائم سمعت بانني ره اجراس تؤذن بحدوث فاجعة فهضت من وقادي
 « مذعورا وكان الليل قد ارخى سدولة فقرعت الجرس للحال قبل امامي مورفي

«فسألت عن صحة ماري فأجابني أنها قد نجت
 «آه فوددت لو كنت أمس الى جانبي وأما اليوم فلا لشدة ما نابني فيه
 «من الحزن والنم فأخاف أن توءثر فيك فتزعجك وإسناه أنك منذ هذا
 «اليوم تلبس الحداد على فخذة جيلوستين واحمرناه لقد حملني الدهر من
 «العذاب والشقاء ما ينوء بي ثقله وتركني عرضة للمصاعب والمتاعب
 «فقضيت مدة أقامني في الغرفة على حال من القلق لا توصف الى ان اذنت
 «الساعة التي بها يحتفل النوم بسيامة ماري فقممت في جملة الحشد انظر اليها
 «بعموم شكرى بالدمع وكانت واقفة امام الهيكل والراهبات من حولها رافعات
 «الحاظن الى السماء وكان على المجانين فرقة من الجند بالالبسة الرسمية وجميعهم
 «يذرفون الدمع اشتراكاً معي بمصيبي وبعد ان اكتملت رسوم السيامة انصرفتم
 «ماري الى حجرتها حيث استلقت على فراشها تشكو من الهي والجهد فتبعنها
 «الى ان وقفت بها فلما رأيته مكده الوجه كثيراً ادركت سري فقالت
 «- هوّن عليك يا ابني فان صحتي من حمد الله تعالى هي احسن من قبل
 «فتقدمت اليها وعانقتها بلهنة واشتاق ثم جلست الى جانبها اتبادل معها
 «الحديث فقالت

«- ابتاه ارجب في ان اخذ عليك ميثاق الوفاء

«- بمايا ولدي

«- هل اناث قصري ما زال كما كان

«- نعم وقد فرضت علي زيارته كل يوم صباحاً فما هو الميثاق الذي

«تاخذينه علي

«- ان تحافظ علي حيي ثم ارجوك ان ترسل الى مدام جورج مكثني

«الصغيرة

«- أليس عندك غير ذلك اقضيه طوع امرك

«- نعم ان ترسل ايضاً الى الاب لا بورني كتب الصلوة والى ريكولت

« الحلى والجواهر التي عندي وإلى لالوف التي نقيم الآن في الجزائر الصليب
« الذهبي المصنوع في سريري

« — انني سأفد أوامرك سريعاً لكن يا ولدي نصبت ان توضي بشي من
« عندك لشخص يحبك حباً شديداً ألا وهو الفتي الذي آلف الحزن منذ يوم
« دخولك الدبر

« فعندئذ احمر وجهها خجلاً وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

« — ما سأله يا ابني

« — الحمد لله انه في عافية

« — وما حال والده

« — قد ابل من علوه

« — فالرجاء يا ابني ان تهدي هنري المجد الذي كنت أجنو عليه فإبالة
« بدموعي ساعة اضرع اليه تعالى سائلة جوده ان يمن عليّ بالسلوى من حب
« هنري

« — اه ان لا ريب سبسر جداً بالتحفة التي تقدميتها له تذكراً للمجد

« الحب والولاء

فما اتم ردولف عبارته الأوراي ماري في حال من الارق فتركها
وحدها وقصد غرفة اخرى

فامعك عن الكتابة فذيل كتابة الى كليانس بهذه الكلمات

« ان مورفي يتم الكتاب الذي بدأت فيه فينتيك عن الحوادث التي
« جرت في ٣٠ حزيران

.
.

فأخذ مورفي القلم وشرع يكتب ما يأتي

ابنها السيدة الجليلة

« اني عملاً بإشارة مولاي تجرأتُ على ان ارسل سموك فاقصّ عليك ما
 « كان من الحوادث الممثلة في اليوم الثلاثين من حزيران - انني بينما كنت
 « جالماً في غرفتي اتجرع ما جرى من الحوادث يياض ذلك النهار واذا بالرئيسة
 « قد وفدت عليّ وكلفتني ان انهي الى موسيدي الفراندوق وفاة ولده ماري
 « ففتحت للحال ودخلت غرفة سيدي فحالما رأيته وقد علا وجهي الحزن والكآبة
 « نهض مسرعاً الى منصرة ولده فالتفت اليها مسجاة على فراشها بين انياب المنية ولما
 « شعرت به رفعت عينها اليه وفتحت فاهها ومست في انفه هذه الكلمات الاخيرة
 « (وداعاً يا ابي وصفيحاً يا هنري وعنوا يا ابي) فجننا للحال رودلف على
 « ركبته فعاتق ولده والدمع يتناثر من المآقي كالصواعق ثم تقدم الطبيب داود
 « فحس نبضها فوجد جامداً فارتد حزينا آيساً لان ماري كانت قد جادت
 « بروحها ولما لم يبع رودلف البقاء عند سرير ولده نهض فخرج وخرجت
 « انا باثرة فالتفت اليّ وقال - عليك يا مورفي ان تبلغ الفراندوق مصابي
 « وتشرح لها عذابي . اني لما وفاة ولدي . قل لها ان رودلف غداً قد انفرد
 « بحزنه وانقطع لهومو

« فلبيت الطلب وقمت اكتب اليك مع الزجاء ان تأتي الى عزائي وسلواني
 « حين يبيل الكونيت فيقوى معك على السفر واعلمي ان الفراندوق لا يسأله
 « الاً بقربك ولا يتعزى الاً بوفائك وثبات حبك

« وهو الآن جالس قرب سرير ولده لا يرضى ان يفصل عنها قبل ان

« الامين »

« توند اللحد

« مورفي »

في ٣٠ حزيران سنة ١٨٤٢

وفي اليوم المعين لحفلة الجناز جاءت كليمانس ووالدها معها ليشهدا الدفن
ويشعها ماري الى حيث واروها في التراب آسفين مستر-



